

AUGUST 2010 · 4. JAHRGANG · UNBEZAHLBAR

HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

EVENTS

EINESTADT-FEST

MEDIZIN

DIAGNOSE BRUSTKREBS

INTERVIEWS

GASTROKRITIKER JÜRGEN DOLLASE

HEPHATA VORSTAND CHRISTIAN DOPHEIDE



MG KULINARISCH

VON VITAMINBOMBEN, MEDITERRANEN LECKERBISSEN UND EXOTISCHEN HIGHLIGHTS



Ein Siegerauto zum Hammerpreis.

Der Opel Corsa Limited – das ist der Hammer!

- Der Opel Corsa erreichte beim DEKRA-Report 2010 die beste Einzelwertung aller getesteten Fahrzeuge.*
 - Sichern Sie sich jetzt den Opel Corsa als Opel Corsa Limited **ab 8.990,- €[†]**.
- Vereinbaren Sie jetzt Ihre Probefahrt!

* Champion im DEKRA Report 2010 in der Kategorie Kleinwagen, www.dekra.de.

† Preisvorteil für den Opel Corsa Limited gegenüber dem bisherigen Basismodell Opel Corsa Selection.

‡ Unverbindliche Preisempfehlung der Adam Opel GmbH, zzgl. Übergangskosten.

Weitere Informationen bei Ihrem teilnehmenden Opel Partner. Angebot gültig bis 31.08.2010, Stand: 01.07.2010.

! Nur für kurze Zeit
mit einem
Preisvorteil von
2.410,- €[†]



Unverbindliche Hersteller-Preisempfehlung

für den Opel Corsa Limited, 3-Türig, mit 1.2 TWINPORT ecoFLEX-Motor mit 51 kW (70 PS), M1-S

schon ab 8.990,- € Unverbindliche Preisempfehlung der Adam Opel GmbH, zzgl. Übergangskosten.

Kraftstoffverbrauch in l/100 km, innerorts: 6,9; außerorts: 4,4; kombiniert: 5,3; CO₂-Emission, kombiniert: 124 g/km (gemäß 715/2007 und 692/2008/EG).

AUTOZENTRUMWEST
az-west.de

MÖNCHENGLADBACH
Aachener Straße 235
Tel. 0 21 61 / 30 50 40

GREVENBROICH
Am Hammerwerk 11
Tel. 0 21 81 / 4 94 80

VIE-DÜLKEN
Viersener Straße 113
Tel. 0 21 62 / 95 69 30

JÜCHEN
Odenkirchener Straße 51
Tel. 0 21 63 / 17 02 70

MG-RHEYDT
Friedrich-Ebert-Straße 215
Tel. 0 21 66 / 62 30 60

AUTOZENTRUMWEST
az-west.de

az-west.de

Civic & CR-Z: Ihre 2 für höher, schneller, weiter!



Allen Herausforderungen gewachsen

Inkl. CD-Radio mit MP3 Funktion, Zentralverriegelung mit Fernbedienung, Außenspiegel elektrisch, Fensterheber vorn elektrisch u.v.m.

Der Civic 1.4 Comfort 73 kW (100 PS) für

14.990,- €

Verbrauchswerte für den Honda Civic 1.4 73kW (100 PS) in l/100km: 7,3l innerstädtisch, 5,0 außerstädtisch, 5,9l kombiniert; CO₂-Ausstoß in g/km: 135. (Alle Werte gemessen nach 1999/100/EG.)

Umweltfreund mit hohem Spaßfaktor

Der Hybrid ist in der Sportwagenwelt angekommen. Der CR-Z mit 6-Gang-Schaltgetriebe und 3 Fahrprofilen. Und mit der Erkenntnis, dass Effizienz und Emotion sehr wohl zusammenpassen.

Der CR-Z S 94kW (128 PS) für

21.990,- €

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,1; außerorts 4,4; kombiniert 5,0. CO₂-Emission in g/km: 117. (Alle Werte gemessen nach 1999/100/EG.)



AUTOZENTRUMWEST
az-west.de

MÖNCHENGLADBACH
Aachener Straße 235
Tel. 0 21 61 / 30 50 40

JÜCHEN
Odenkirchener Straße 51
Tel. 0 21 63 / 17 02 70



Sascha Broich und Marc Thiele, Herausgeber.

ZEIT ZUM ESSEN

Liebe Leserinnen und Leser,

... lautet das Motto der neuen HINDENBURGER-Ausgabe. Wer sich jenseits innovativer Grillrezepte auf eine kulinarische Entdeckungsreise begeben möchte, erhält in unserem Spezial „MG kulinarisch“ vielfältige Anregungen zum Einkaufen, Anschauen und Ausprobieren sowie Tipps zum Nachkochen – von bodenständig bis exotisch. Wem Küchenexperimente auf eigene Faust zu gewagt erscheinen, der möge unseren Empfehlungen zu Kochbüchern oder Kochkursen folgen. Natürlich kommen auch diejenigen nicht zu kurz, die am liebsten bekocht werden: Lassen Sie sich von unseren Neuvorstellungen und Ausgehtipps inspirieren. Die notwendige Kompetenz können Sie sich vorab in unserem Interview mit Gastro-Kritiker Jürgen Dollase anlesen.

Unsere Freizeitrubrik ab Seite 34 richtet sich besonders an unsere jüngeren Leser. Wir stellen in dieser und der kommenden Ausgabe zahlreiche Einrichtungen vor, in denen Jugendliche gemeinsamen Hobbys nachgehen, sich kreativ betätigen oder gar selbst in der Jugendarbeit engagieren können.

Damit der Sommer auch für die Vierbeiner zum Vergnügen wird, lesen Sie in unseren Tipps auf Seite 9, was in die Reiseapotheke Ihres besten Freundes gehört und welche Mengen Haustiere trinken sollten.

Der erste Teil einer neuen Serie, die auch dem sprichwörtlichen Banausen Kunstwerke im öffentlichen Raum vorstellt und erklärt, erwartet Sie auf Seite 51. Den Auftakt macht der „Turm zu Babel“ vor dem Rathaus Abtei. Andere Aspekte der Mönchengladbacher Hochkultur beleuchtet Max Eberl im Interview auf Seite 44: Borussia Sportdirektor zieht ein Resumé der vergangenen Fußballweltmeisterschaft und gibt einen Ausblick auf die bevorstehende Bundesligasaison.

Viel Spaß mit dieser Ausgabe wünschen Ihnen

Sascha Broich und Marc Thiele
sowie die HINDENBURGER-Redaktion

† Wir verabschieden uns von Helmut Broich (*3.4.1947), der nach langer, schwerer Krankheit am 3.7.2010 in den Armen seiner Familie verstarb.

DIE NEUE SCHUH-KOLLEKTION

JETZT ERHÄLTlich BEI:

100 Jahre seit 1910
SCHUHHAUS
Wintzen

Das Fachgeschäft mit dem guten Service

MG: Hindenburgstraße 113
RY: Hauptstraße 38



INHALT



6 BLEICHWIESE
Attraktive Zwischenlösung für
ehemaligen Zentralbadstandort



14 STADTGESPRÄCH
HEPHATA Vorstand Christian
Dopheide im Interview



16 EINESTADT-FEST
Grenzüberschreitend feiern



20 MG KULINARISCH
Vitaminreich, mediterran,
exotisch und vieles mehr



36 JUGENDTREFFS IN MG
Freizeitgestaltung für Jugendliche



38 DIAGNOSE BRUSTKREBS
Brustzentrum Niederrhein



44 BORUSSIA
Sportdirektor Max Eberl
im Interview



**53 6. NIEDERRHEIN
MUSIKFESTIVAL**
Schloss Dyck

MG INSIDE

- 6 STADTGEFLÜSTER
Neues und Besonderes
Bleichwiese und Ritterfest
Schloss Rheydt
- 8 UMFRAGE
Wie schmeckt's in MG?
- 8 LEBENSWEISHEITEN
In Mönchengladbacher Platt
- 9 TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE
Mischling Jonny
- 9 TIPP VOM TIERARZT
Reiseapotheke für Hunde
- 9 TIERISCHE HITZEWELLE
Wieviel müssen Hunde
trinken?
- 10 MÖNCHENGLADBACHER
LEGENDEN
Hermann Piecq
- 11 STADTGESCHICHTE
Der Gerweiher
- 12 ALLTAGSHELDEN
Pfarrer Dirk Sasse
- 13 GLOSSE
Andrea Peters fragt Mutti
- 14 STADTGESPRÄCH
Christian Dopheide,
theol. Vorstand bei HEPHATA
- 16 EINESTADT-FEST
Grenzüberschreitend feiern
mit kulinarischen und
musikalischen Highlights
HINDENBURGER-Bulltriding

FAMILIE & FREIZEIT

- 34 TIPPS FÜR KIDS
Sommerspiele in Park
und Gärten
Rollende Waldschule
Fit in die Schule
Jungs-Wochenende
Kujuki sucht Ferienreporter
- 36 JUGENDTREFFS IN MG
JHC Westend
AFBJ e. V.
Jugendkirche Rheydt
JUKOMM/STEP
- 36 Berufsorientierungscamp
Gymnasium am Gerweiher
- 37 Mobiler Jugendtreff

GESUNDHEIT

- 38 DIAGNOSE BRUSTKREBS
Schockierende Zahlen
Früherkennung Mammografie
Individuelle Therapien
- 40 AUGENKLINIK BETHESDA
Erblindung durch Diabetes
- 41 GEFÄHRLICHE BLUTSAUGER
Apotheker warnen vor Zecken

WIRTSCHAFT

- 42 MG CONNECT
Aus Bildung Zukunft schaffen

LIFESTYLE

- 18 REUTER BADSHOP
Lampenauswahl auf hohem
Niveau
- 19 DIE EXPERTEN
Schatzinsel
Atik Ünsal

SPORT

- 44 BORUSSIA
Sportdirektor Max Eberl
im Interview
- 46 REITSPORT
Gestüt Zoppenbroich
Rhein. Pferdestammbuch e. V.
Trabrennbahn



MG KULINARISCH

- 20 RESTAURANT-KRITIKER
Jürgen Dollase im Interview
- 22 VOLLER VITAMINE
Heimisches Obst und Gemüse
Konfitüren
Frisch gepresste Obst-
und Gemüsesäfte
- 24 VOM GRILL
Rheydter Grillmeisterschaft
Gewürzmischungen
Bio-Fleisch und -Wurst
Schwäbisch-Hällische
Landschweine aus Glehn
Rezept: Zucchini-Relish
- 26 VOM FASS
Brauereiführung bei Bolten
Brauerei Zum Stefanus
- 27 GRENZENLOS SCHLEMMEN
Schlemmermarkt Wassenberg
Spitzenköche für Afrika
- 28 MEDITERRAN
Feine Produkte, Teil 1:
aromatisierter Zucker,
feuriger Knabberspaß u.v.m.
Spanische Nacht in Willich
- 29 Neueröffnung Mono
Mediterrane Kochkurse
- 30 Feine Produkte, Teil 2:
Von Dekorationsblüten
bis Chili-Strings
Late Night Tapas
- 31 Neueröffnung Gero
Rezept: Bruschetta Feta
- 32 EXOTISCH
Wissenswertes über
den Cocktail
Rezept: Sunside Dream
Buchtipps: Molekulare
Cocktails
- 33 Cocktailbars in MG
Hier gibt's die richtig
guten Cocktails

KULTUR

- 48 GLADBACHER AUTOREN
Ruth Löbners Kinderbuch
„Papa, Jonas und der
Tausch-Sonntag“
- 49 LITERATUR
Wundervoll, leidenschaftlich
und unterhaltsam
- 49 TECHNIK TRENDS
E-Book-Bibliothek
Smartphone
- 50 CD UND DVD
Von umwerfend über
galaktisch bis durchschlagend
- 51 GLADBACHER KUNSTWERKE
Turm zu Babel
- 53 Grafiken im Schloss Rheydt
6. Niederrhein-Musikfestival
Open-Air-Kinosommer

TERMINE

- 54 HIGHLIGHTS
Sommermusik Schloss Rheydt
Peter Vollmer
Xavier Naidoo
- 54 KONZERTE
- 55 AUSSTELLUNGEN
- 55 SPORT
- 56 TERMINE & EVENTS
im August
- 62 ADRESSEN
- 63 AUSLEGESTELLEN
Hier erhalten Sie den
HINDENBURGER

UND SONST?

- 64 IMPRESSIONEN
Fest am See, Horst-Festival,
Wickrather Schlossparkturnier
- 66 BISSMARC
Bissmarc und der Müll
- 66 IMPRESSUM

mod's hair
PARIS

INSPIRATIONS
kollektion frühjahr/sommer 2010

mod's hair Mönchengladbach
Bettrather Straße 73 · 41061 Mönchengladbach
Telefon 02161/8 60 46 · www.modshair-mg.de

FENSTER · HAUSTÜREN · ROLLLÄDEN · GARAGENROLLTORE · MARKISEN
JALOUSIEN · SONNENSCHUTZ · WINTERGÄRTEN · FLIEGENGITTER

**BILLIGE FENSTER
BEKOMMEN
SIE WOANDERS**

rolladen müllers

QUALITÄT AUS EINER HAND
EIGENE FERTIGUNG + EIGENE MONTAGE

Mehr erfahren: www.rolladen-muellers.de
Trompeterallee 200-208 · 41189 Mönchengladbach-Wickrath · Tel. 02166 / 550550

+++ TICKER +++

SPANISCHER ABEND IN WEGBERG **21. AUG.**

Am 21. August verwandelt sich der Rathausplatz in Wegberg in einen „plaza español“ mit Live-Musik von Rafael de Àlcala und feuriger Flamenco-Show. Japis-Chef Peter Jansen holt den ehemaligen Sänger der legendären „Gipsy Vagabonds“ zum dritten Mal nach Wegberg. Mit großer Begeisterung präsentiert der Vollblutmusiker dem Publikum sein buntes Repertoire aus bekannten spanischen Hits, Gipsy-Pop, klassischem Flamenco und südamerikanischen Songs. Spanische Köstlichkeiten wie Paella, Gambas und Sangria runden den stimmungsvollen Abend ab. Los geht's um 20 Uhr. Der Eintritt ist frei!

Infos unter www.rafaeldealcala.de und bei Japis drinks & more, Rathausplatz, 41844 Wegberg
Tel. 02434/4045, www.japis-bistro.de



ALLES IST MACHBAR

Axel Gieselmann und sein Team sind echte Spezialisten, wenn es um die Beratung, Planung und Ausrichtung von Veranstaltungen geht. Die Kombination aus Partyservice (eigene Herstellung), Partyzubehör und Zeltverleih schaffen Professionalität und Flexibilität, da neben Einzelleistungen auch Komplettpakete angeboten werden können.

Bei der Zubereitung von Menü, Fingerfood, Flyingbuffet und Co. werden ausschließlich frische hochwertige Zutaten (auf Wunsch nur Bioprodukte) verwendet. Besonders beliebt sind die individuellen Kochkurse beim Kunden zuhause sowie das Live-Kochen vor den Augen der Gäste. Ob offizielle Feier oder private Party – die Vorstellungen und Wünsche der Kunden werden in die Tat umgesetzt. „Alles ist machbar“, so der Inhaber. So sind z. B. die Zelte durch innovative Heizungs-technik ganzjährig einsetzbar.

Die Kompetenz und jahrelange Erfahrung des Teams machen jeden Anlass zu einem ganz besonderen Fest.

Axel Gieselmann, Alstr. 216 a, 41063 MG
Tel. 02161/466910, www.axel-gieselmann.de



FOTO: ESTHER HÜRTER



BLEICHWIESE – ATTRAKTIVE ZWISCHENLÖSUNG

Dort, wo vor neun Jahren das Zentralbad abbrannte und ein unansehnlicher Fleck im Stadtbild zurückblieb, bewegt sich endlich etwas: Anfang September soll hier eine 8.000 m² große Grünfläche mit großzügig angelegtem Gewässer und Außengastronomie in Form eines umgestalteten See-Containers zum lebendigen Treffpunkt für Jung und Alt werden. Die Bleichwiese ist zwar nur eine temporäre Zwischennutzung der Fläche bis der richtige Investor für das Gelände

gefunden ist, aber eine, die sich sehen lassen kann. „Da sich das Gelände über das komplette Gladbach-Tal erstreckt, wollten wir unbedingt das Element Wasser mit aufgreifen“, so Ideengeber Johannes Jansen von den Freimeistern, die auch schon für die blauen Gladbach-Schilder verantwortlich sind. Neben der entspannten Biergarten-Atmosphäre mit Liegestühlen sollen regelmäßig veranstaltete Events, wie Sonntagskonzerte, die Bleichwiese zum Anziehungspunkt machen. Hinter dem Projekt stecken die Freimeister, WFMG und EWMG (Investition ca. 30.000 €) sowie die Vita GmbH. Mehrere Unternehmen in der Stadt unterstützen die Idee tatkräftig mit ihrer Arbeitskraft. Besonders in Zeiten knapper Haushaltskassen sind solche Projekte eine intelligente Zwischenlösung zur Attraktivitätssteigerung der Stadt. (eh)



6. - 8. AUG.

VON GAUKLERN, MAGIERN UND SCHWERTKÄMPFERN

Ritterfest auf Schloss Rheydt vom 6. bis 8. August

Stauende Kinderaugen sind garantiert: Wenn schön gewandete Kaufleute ihre Waren feilbieten, Handwerker ihre seltenen Gewerke vorstellen, Gaukler gekonnt ihre Bälle werfen oder Schwertkämpfer eindrucksvoll ihre Waffen schwingen, ist wieder Ritterfest auf Schloss Rheydt. Auch Erwachsene kommen drei Tage lang auf ihre Kosten. Wenn dann noch mittelalterliche Klänge ertönen oder der Bader seinen Zuber öffnet, zieht es nicht nur Fans dieser Epoche an das Wasserschloss. Es kommen viele Neugierige, die das Mittelalter einmal live erleben möchten. Die Kultband „Fabula“ und andere Musikgruppen sorgen für das passende Ambiente. Selbst die Leckereien sind dieser Zeit entsprungen, es locken nicht nur Met und Kräuterbrot.

Ob die Kleinen sich mit oder ohne Eltern vergnügen, bleibt ihnen überlassen: Ein buntes Kinderprogramm lässt auch sie ins Mittelalter eintauchen. Sie dürfen Kerzen ziehen, Bogen schießen oder bloß dem Federvieh zuschauen, kurz und gut: den Alltag vergessen. **Weitere Informationen zum Programm unter www.ritterfest-schloss-rheydt.de**

Das Fest beginnt am Freitag um 18 Uhr mit der Schlossnacht, am Samstag gibt es die Attraktionen von 11 bis 1 Uhr und am Sonntag von 11 bis 19 Uhr. Die Eintrittspreise für den mittelalterlichen Markt sind (familien-)freundlich: Kinder bis 14 Jahre zahlen nur 2,- €, Erwachsene 8,- €. Die freitägliche Schloss- sowie die samstägliche Ritternacht kosten extra: Am Freitag beträgt der Eintritt 75,- € (darin ist das Festmahl enthalten), am Samstag 12,- €. (sos)



Der Audi A1. So individuell wie Sie.

Bei uns exklusiv ab 28. August!

Audi Premiumqualität auf weniger als vier Metern: der Audi A1. Hochemotionales, progressives und sportliches Design und unglaublich vielfältige Individualisierungsmöglichkeiten. Der Audi A1 ist voller Ideen. Mit modernem Infotainment wie ein Großer und intelligenten Fahrerassistenzsystemen. Gestalten Sie mit uns Ihren Audi A1. Wir beraten Sie gerne im Detail und freuen uns auf Ihren Besuch!

Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

...und schon ab 15.800 EUR zu haben.

Waldhausen + Bürkel

Und alles läuft gut.

Waldhausen & Bürkel
GmbH & Co.KG

Audi R8 Partner

Hohenzollernstr. 250, 41063 Mönchengladbach
Tel.: 0 21 61 / 27 57-1 50, Fax: 0 21 61 / 27 57-1 80

NACHGEFRAGT

REINE GESCHMACKSSACHE

Wie schmeckt den Mönchengladbachern das gastronomische Angebot der Stadt?

Laue Sommerabende laden jetzt wieder zum Ausgehen ein. Eine gute Gelegenheit, die Mönchengladbacher nach ihren gastronomischen Vorlieben zu befragen. Während die jüngere Generation zuweilen erst auf Nachfrage von bekannten Schnellimbissketten als Lieblingslokal abrückte, notierten wir im Gespräch mit älteren Passanten auch Verbesserungsvorschläge – vor allem in den Bereichen Vielfalt, Service und Lage. Fast

alle Befragten zeigten sich jedoch im Großen und Ganzen zufrieden mit dem Angebot der Vitusstadt. Bleibt noch die Frage nach Fisch oder Fleisch, heimischer Kost oder exotischen Spezialitäten. In unserer Umfrage lagen Nudelgerichte erwartungsgemäß weit vorn, dicht gefolgt von chinesischen Spezialitäten, Sushi und deftigen Steaks.

Text: Annika Neidhöfer · Fotos: Donna Schmelzer



Carla Beyer und Mara Stapper: „Wir mögen es leicht. Gut schmecken uns mediterrane oder exotische Nudelgerichte, Fisch und auch mal ein Steak. Die deutsche Küche ist eher nicht unser Ding. Hausmannskost und bayerische Weißwürste? Lieber nicht.“



Maria Chur und Clemens Verhage: „Die Auswahl in Mönchengladbach ist reichlich und wir können uns fast immer auf etwas einigen. Erst gestern waren wir beim Chinesen, haben dort allerdings Sushi gegessen. Schön wäre im Zentrum noch eine Sushi-Bar mit kleinen Gerichten vom Laufband.“



Ulrich Wolff
„Ich wohne zwar in Mönchengladbach, gehe hier aber wenig aus. Besonders entlang der Hindenburgstraße fehlen mir kleine, individuelle Lokale und schöne Angebote, um draußen zu sitzen. Das Mokka ist ganz gut, spricht aber nicht alle Altersgruppen an.“



David S.
„Ich esse sehr gerne Chinesisch. Am besten schmeckt es mir persönlich beim Chinesen an der Krefelder Straße. Eigentlich mag ich da alles, allerdings nicht vom Buffet, sondern lieber von der Karte. Insgesamt bin ich mit dem Angebot in der Stadt zufrieden.“



Wassilios Tarlas
„Wenn ich überhaupt mal auswärts essen gehe, dann ins Steakhaus. Für ein gutes Steak mache ich alles! Ich mag deftige Kost, da sind die Beilagen dann eher Nebensache. Das gastronomische Angebot in Mönchengladbach finde ich völlig in Ordnung.“



Anneliese Cavael
„Früher bin ich oft mit meiner Freundin schick ausgegangen. Jetzt esse ich nur noch selten auswärts. Dann sind mir eine nette Bedienung und eine schöne Umgebung wichtig. Besonders empfehlen kann ich daher die Tüschbroicher Mühle in Wegberg.“

LEBENSWEISHEITEN IN MÖNCHENGLADBACHER PLATT



Das Wort Kopf musste in unserer Mundart für die unterschiedlichsten Bezeichnungen herhalten, hier einige Beispiele:

- Kappeskopp** – Weißkohlkopf oder auch dummer Mensch. **Waaterkopp** – dicker Kopf. **Krollekopp** – Lockenkopf. **Muzzkopp** – beleidigtes Kind. **Döös-kopp** – unachtsamer Mensch. **Dä hat ene Kopp wi e Root-huus** – Er hat einen Kopf wie ein Rathaus, er kann gut behalten, hat großes Wis-

sen. Kann jemand etwas nicht verstehen heißt es: **Dat jeht mesch net en d'r Kopp**. War jemand zu wagemutig, so riskierte er Kopf und Kragen: **Kopp on Kraach reskeere**. Übernahm man für etwas die Verantwortung dann: **Ding merr d'r Kopp vör jät hinhalde**. **D'r Kopp en d'r Sangk schtä-eke** – den Kopf in den Sand stecken, wenn man etwas nicht wahrhaben wollte. **D'r Kopp voll Fluuse** hatte jemand, der den Kopf voller Wunschträume hatte. War jemand eigensinnig in einer Sache und er

ging mit dem Kopf durch die Wand hieß es: **Möm Kopp duur de Wangk jonn**. Und zum Schluss noch: **Sech jät duur d'r Kopp jonn loote** – sich etwas durch den Kopf gehen lassen, über etwas nachdenken.

Zusammengestellt von:
Helmut Schrammel
Sprüche teilweise entnommen aus:
Oss platte Schprock – wi di Alde kалde – von Kurt Paul Gietzen



MISCHLING JONNY

Seit dem 12. Juni ist Jonny der neue Mitbewohner im Tierheim. Der süße zottelige Mischlingsrüde kam als Fundtier zum Hülserkamp. Geschätzt wird er auf drei Jahre. Leider musste Jonny ein Auge entfernt werden. Dieser kleine Makel stört und beeinträchtigt ihn aber keineswegs. Der etwa 50 cm große Rüde ist super lieb, aufgeweckt und absolut menschenbezogen. Auch mit anderen Hunden und Katzen versteht er sich gut. Jonny sucht ein neues Zuhause mit Garten und eine liebevolle Bezugsperson, die Zeit mit ihm verbringt.

Tierschutz Mönchengladbach e. V., Hülserkamp 74, 41065 MG, Tel. 02161/602214
www.tierschutz-moenchengladbach.de

TIERISCHE HITZEWELLE

Trinken, trinken, trinken! Was bei den derzeitigen Temperaturen für Menschen gilt, ist auch für Hunde und Katzen richtig. Empfohlen wird 30 bis 40 Milliliter handwarmes Leitungswasser pro Kilo Körpergewicht. Für einen 20 Kilo schweren Hund wären das pro Tag 0,6 bis 0,8 Liter, eine 5 Kilo schwere Katze wäre schon mit einem kleinen Schälchen Wasser zufrieden. Dass manche Vierbeiner selbst relativ kleine Mengen Wasser verschmähen, ist aber nicht gleich Anlass zur Sorge. Denn Hunde und Katzen schwitzen nicht wie der Mensch am ganzen Körper, sondern nur an den Pfoten und geben somit nur wenig Flüssigkeit ab. Den größten Teil der für die Abkühlung nötigen Verdunstung erledigen sie durch Hecheln, Katzen lecken zudem noch ihr Fell (der verdunstende Speichel kühlt).

Beim Flüssigkeitshaushalt spielt aber nicht nur das Trinken, sondern auch das Fressen eine



Rolle. Der Wassergehalt von Feuchtfutter kann zum Tagespensum addiert werden. Eine Umstellung von Trocken- auf Feuchtfutter ist aber nicht notwendig. **Tipp:** Das Trockenfutter mit warmem Wasser übergießen und zehn Minuten

quellen lassen. Den meisten Hunden und Katzen schmeckt ein solcher Brei.

Zur einfachen Kontrolle, ob der Hund genügend Flüssigkeit aufgenommen hat, empfiehlt sich die Fingerprobe im Maul: Sind die Lezzen innen noch richtig nass, ist alles in Ordnung.

Weitere Infos bei der Tierschutzorganisation TASSO e. V., Tel. 06190/937300, www.tasso.net

REISEAPOTHEKE FÜR HUNDE

Wenn Sie Ihren Hund mit in den Urlaub nehmen, sollten Sie auch für ihn eine eigene kleine Reiseapotheke im Gepäck haben, um im Notfall schnell und gut versorgt zu sein. Sie sollten alle Medikamente mitnehmen, die Ihr Hund regelmäßig benötigt. Und wenn Sie ins Ausland fahren, den EU-Heimtierausweis nicht vergessen.



Infos bei Dr. Susanne Matthei, Kleintierpraxis Dr. Pilliar, Roermonder Str. 76, 41068 MG Tel. 02161/890018

Was alles in eine Hunde-Reiseapotheke gehört, verrät Ihnen unsere Checkliste:

- sterile Wundabdeckungen und Mullbinden
- Schere, Pinzette und Einweghandschuhe
- Fieberthermometer
- Wunddesinfektion und Wundsalbe
- Zeckenzange
- Ungezieferenschutzmittel (z. B. Frontline)
- Augen- und Ohrensalbe
- Ohrreiniger
- Wurmkur
- Mittel gegen Durchfall, Erbrechen und Übelkeit



www.bowlingxxl.de

BOWLING XXL

Happy Hour

Nur Montags: Alle Fassbiere, Cola, Limo & Wasser nur 1€

Moonlight Bowling

Fr. & Sa. jeweils ab 20:00h mit Moderation & hoch%igen Preisen

Bowling ab 2,20€ - fragt nach unseren Schüler- & Studententarifen



02161 - 837 083

Bowling XXL
Wehnerstr. 1-7
41068

M'Gladbach Zentrum
(Waldhausen)

COMMER'S VERRÜCKTES RABATT- THERMOMETER



**Wenn die Temperatur steigt,
fällt der Preis:**

Die Außentemperatur entspricht
Ihrem Rabatt:

z. B. 36°C = 36% Rabatt

(aktuell gemessen an unserem
Außenthermometer)

Gilt für alle Sonnenschutzgläser in
Ihrer Stärke. Aktionszeitraum:
Sommerferien in NRW 2010

(nicht mit anderen Aktionen oder Rabatten
kombinierbar)



2010 MARTIMPULS.DE

Aachener Straße 156
41061 Mönchengladbach
Tel.: 0 21 61/83 14 01

Hoistener Str. 58
41466 Neuss
Tel.: 0 21 31/94 92 06

MG INSIDE

MÖNCHENGLADBACHER LEGENDEN

HERMANN PIECQ

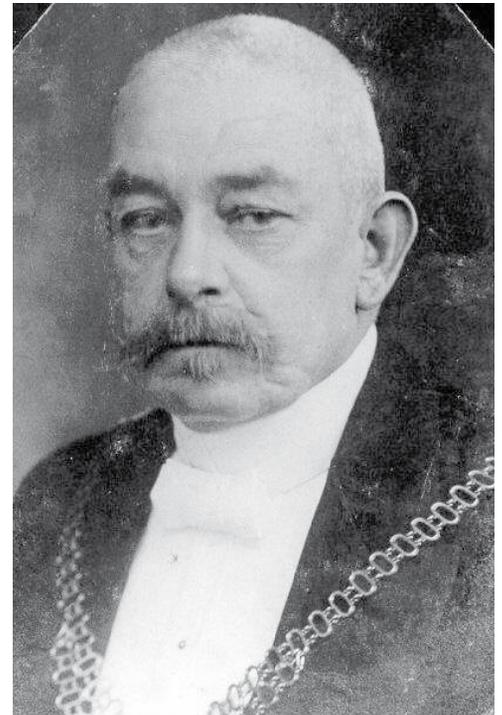
Noch heute zeugen viele Bauwerke in Mönchengladbach
vom Wirken des beliebten Stadtoberhauptes.

Eine der schönsten Anekdoten, die über Piecq kursierten, besagte, dass der Bürgermeister an der Oberleitung einer Straßenbahnlinie einen Kontakt habe anbringen lassen, der ihn mittels eines Signals zum rechtzeitigen Aufbruch aus einer seiner Lieblingsgaststätten mahnte, damit er nicht mehr die letzte Bahn verpasste.

Hermann Piecq wurde als Sohn eines Arztes am 30. Mai 1859 in Köln geboren. Nach abgeschlossenem Jurastudium begann er seine Laufbahn im öffentlichen Dienst zunächst bei der Kölner, dann bei der Aachener Staatsanwaltschaft und war von 1891 Beigeordneter der Stadt Köln. Später wurde ihm häufig das Zitat „Das haben wir in Köln immer so gemacht“ nachgesagt.

Für die M. Gladbacher trat Piecq in Erscheinung, als er sich 1900 um das Amt des Bürgermeisters bewarb und mit 19 von 29 Stimmen zunächst für die Dauer von zwölf Jahren gewählt wurde. Während er in der Bevölkerung schnell populär wurde – „Do kütt dä Hermann“ – war seine politische Arbeit zunächst von Querelen, häufig konfessioneller Natur, begleitet. Dennoch gelang es ihm, viele, teils schon von seinem Vorgänger Kaifer begonnene Projekte, zum Erfolg zu führen, wie z. B. die Elektrifizierung der Pferdebahn. Er professionalisierte die Stadtverwaltung und führte einen zentralen Schreibdienst ein, der schon Schreibmaschinen verwendete, als sogar der Regierungspräsident noch mit handschriftlich erstellten Kopien arbeitete. Er überführte die Energieversorgung in städtische Verantwortung, sorgte für eine eigene Gasanstalt und verbesserte die Trinkwasserversorgung und das Kanalnetz. Trotz seiner ambitionierten Entwicklungspolitik, wie dem Ankauf des Bahnhofsgeländes am Bökelberg, die Gründung einer Berufsfeuerwehr und eines städtischen Orchesters sowie Theaters, konnte der Steuerfachmann Piecq, der seit 1903 den Ehrentitel Oberbürgermeister trug, stets einen soliden Haushalt vorweisen.

Viele Gebäude, die heute noch unser Stadtbild prägen, sind in der Amtszeit Piecqs errichtet worden, u. a. der Wasserturm an der Viersener Straße und die Kaiser-Friedrich-Halle, für deren Bau er tätig Spenden gesammelt hat. Wie sehr seine Sachkompetenz anerkannt und geschätzt wurde, zeigt sich auch daran, dass er 1912 einstimmig im Amt bestätigt wurde. Mit Beginn des Ersten Weltkriegs änderten sich die politischen Erfordernisse: Die Kriegskommission, über die Piecq den Vorsitz führte, wurde zum de facto



Hermann Piecq mit Amtskette, zu deren Tragen ihn der Titel des Oberbürgermeisters berechtigte, 1918.



Postkarte des Verkehrsvereins aus dem Jahre 1926.

wichtigsten Beschlussorgan der Stadt, das u. a. die Versorgung der Stadtbevölkerung sichern musste. 1917 erwarb die Stadt Schloss Rheydt mit den dazugehörigen Ländereien zur Unterbringung von Kriegsveteranen. Seine Bitte um vorzeitige Pensionierung wurde dem gesundheitlich angeschlagenen und durch den Verlust des gefallenen Sohnes schwer getroffenen Piecq verwehrt. Er erlag am 1. November 1920 den Folgen einer Operation. Bei seiner Beisetzung vier Tage darauf bildete eine „ungeheure Menschenmenge in den Straßen Spalier“.

Text: Natascha Oberste · Fotos: Stadtarchiv



Der Oberer Weiher um 1885, das Münster trägt noch seine barocke Haube, die dichte Bebauung der unteren Altstadt reicht bis ans Wasser.

STADTGESCHICHTE

DER GEROWEIER

Als Großer Weiher war er ein Grund für die Stadtgründung, als Brinkenweiher war er wirtschaftlich wichtig, jetzt ist er ein Ort zur Entspannung. Der „Große Weiher“ am Fuß des Abteibergs war einer der Gründe zur Ansiedlung des Benediktinerklosters. Neben dem Wasser, welches als Trinkwasser, Waschwasser und als Energieträger der Oberen Mühle diente, bot der See ursprünglich den Lebensraum für die Fastenspeise Fisch, auf den die Brüder angewiesen waren. Zusammen mit dem Gladbach diente das Gewässer auch dem militärischen Schutz der unteren Stadt und sicherte das Weihertor. Der Ausfluss des Sees erfolgte über die Oberste Mühle (auch Hornsche Mühle, nach einem der Besitzer). Diese lag am linken Ufer des Gladbachs, ungefähr an der Stelle, an der heute die Weiherstraße in die Lüpertzender Straße mündet.

Den Namen Oberste Mühle verdankte sie der Tatsache, dass sie die erste der neun Mühlen entlang des Gladbachs war. Lange vom Kloster verpachtet, fiel sie erst im Jahre 1790 wieder an das Kloster. Nach der Aufhebung des Klosters gelangte die Mühle in Privatbesitz und durfte noch bis 1850 betrieben worden sein. Das Mühlgebäude fiel 1943 einem Luftangriff zum Opfer. Endete die Bedeutung des Großen Weihers um 1850 als Mühlsee, so diente er weiterhin zum Wäschewaschen, seine Uferflächen und Inseln wurden als Bleichen benutzt. Die aufkommende Industrie (Färbereien und Textilunternehmen) bediente sich seiner als Kühl- und Brauchwasserdepot.

Bürger und Gewerbe nutzen See und Gladbach zur Entsorgung des Unrats. Durch die starke Wasserentnahme und die Einschwemmungen verkam der Gladbach zu einer Kloake, so dass die Stadt sich gezwungen sah zu handeln. Der

Gladbach sollte kanalisiert werden, der Große Weiher zugunsten einer besseren Straßenführung zugeschüttet werden. Auch wollte man Fläche für einen Marktplatz gewinnen. Deshalb kaufte die Stadt 1880 das mittlerweile Brinkenweiher genannten Gewässer und die Rechte der (nicht mehr betriebenen) Mühle. 1888 wurde der Brinkenweiher teilweise ausgebagert, weite Teile jedoch zugeschüttet und der Gladbach in diesem Bereich kanalisiert. Heute existiert im Geropark ein Rest des Weihers als Geroweiher weiter und bietet einen Platz der Ruhe mitten in der Stadt. Auf der Hauptfläche des ehemaligen Weihers liegt heute der Parkplatz am Fuß des Abteibergs.

Text: Dr. Christian Wolfsberger · Fotos: Stadtarchiv MG



Nachdem der **Große Weiher** weitgehend zugeschüttet wurde, zeigt diese Aufnahme von **1896** den neu entstandenen Platz und am linken Bildrand den Geroweiher.



Der Geroweiher im Jahre **2008**. Ein Platz der Ruhe zwischen **Innenstadt und Hittastraße**.

Foto: R. Lünendonk

... mehr sehen
vielfalt erleben.

- ▲ EXKLUSIVE DESIGN-FLIESEN
- ▲ AKTUELLESTE TRENDS & KLASSIKER
- ▲ GLAS-, HOLZ- & LEDERFLIESEN
- ▲ GROSSFORMATE BIS 120x120 CM!
- ▲ NEUE AUSSTELLUNGSRÄUME
- ▲ 3D-PLANUNG IHRER IDEEN
- ▲ HANDEL & VERLEGUNG
- ▲ REPARATURSERVICE
- ▲ MEISTERBETRIEB



Stadtwaldstr. 38 · 41179 Mönchengladbach
Telefon: 0 21 61 / 57 02 91 · Telefax: 58 14 87
fliesen-willems.de · info@fliesen-willems.de

Eine Werkstatt - alle Marken



IHR VW UND AUDI SPEZIALIST

GUTER SERVICE
MUSS NICHT TEUER SEIN!

zum Beispiel:

Urlaubs-Check 15,90 €

zzgl. Material, inkl. MwSt.

Klimawartung 49,90 €

mit Befüllung und Desinfektion, zzgl. Pollenfilter, inkl. MwSt.

Ölwechsel-Aktion 1,- €

zzgl. Material, inkl. MwSt



VW Golf 1.4 Trendline

- Klimaautomatik
- Servotronic
- Radio-Cd m. mp3

13.790 EUR

27.500 km, 59 kW / 80 PS, Erstzulassung: 05/2009, ABS, el. Fensterheber und Wegfahrsperre, ESP, Garantie, Scheckheftgepflegt, Servo

Der VW und Audi Spezialist

wilbertz

Autohaus Wilbertz GmbH · Oppelner Straße 25
41199 Mönchengladbach · Tel.: 021 66 / 9 63 80-0
www.autohaus-wilbertz.de



Gemeinsam mit anderen hat Pfarrer Dirk Sasse vor fünf Jahren die Stiftung Himmel und Erde ins Leben gerufen.

ALLTAGSHELDEN

GEMEINSAM STARK MACHEN

„Wenn du für ein Jahr vorsorgen willst, investiere in Reis. Wenn du für zehn Jahre vorsorgen willst, investiere in Obst. Wenn du für die Zukunft vorsorgen willst, dann investiere in Kinder“. (chinesisches Sprichwort)

Als Gründungsmitglied und Vorsitzender der Ökumenischen Jugendarbeit Eicken e. V. sowie der Stiftung Himmel und Erde verfolgt Dirk Sasse den letzten Ratschlag und setzt sich mit großem Engagement für die Kinder- und Jugendarbeit in seiner Gemeinde ein. Seit 1987 arbeitet er innerhalb der evangelischen Friedenskirchengemeinde MG als Pfarrer mit Schwerpunkt im Bezirk Eicken.

Das jüngste Gemeindeprojekt, die Stiftung Himmel und Erde, wurde im Frühjahr 2005 zur Förderung und langfristigen Sicherung von Projekten und Aktionen der Kinder- und Jugendarbeit in der Gemeinde gegründet. „Vor dem Hintergrund, dass die Gemeinde zukünftig noch weniger Geld zur Verfügung haben wird, suchen wir nach einer Lösung, wie man in zehn, zwanzig Jahren eine tragfähige Finanzierung für die Kinder- und Jugendarbeit auf die Beine stellen kann“, so Sasse. Die Arbeit der Stiftung verantworten 14 ehrenamtlich tätige Gemeindeglieder, aufgeteilt in Vorstand und Kuratorium – von der ehemaligen Lehrerin bis zum Kleinunternehmer. Der Name „Himmel und Erde“ ist Programm: „Wir wollen die Lebens- und die Glaubenswelt von Kindern und Jugendlichen miteinander in Berührung bringen“, so der 54-Jährige.

„Kinder und Jugendliche brauchen heute dringend ein Angebot, um ihre Freizeit gestalten zu können. Bei ihnen ist die Sehnsucht nach Gemeinschaft besonders groß.“

Unterstützt werden neben Freizeiten, Ferienspielaktionen und Musikprojekten auch die Kindertagesstätten Rabennest und Senfkorn sowie die Ökumenische Jugendarbeit Eicken e. V. (ÖJE). Schwerpunkte der ÖJE sind die mobile, aufsuchende Jugendarbeit (Streetwork), Beratung, Freizeitgestaltung und Berufsorientierung. Wie wichtig diese Arbeit ist, verdeutlicht eine Zahl: 3.200 Kontakte zählte der Verein im letzten Jahr. „Besonders zugenommen hat die Tagesobdachlosigkeit, d. h. Kinder, die ihre Freizeit auf der Straße verbringen“, so der Familienvater. Die Mitarbeiter der ÖJE sind Krisenmanager und Unterstützer in allen Lebenslagen. Ob Einzelgespräche, offene Treffs in der Kontaktstelle, Hausaufgabenbetreuung, Koch- oder Fußballkurse – 178 Personen nutzen die Angebote mindestens einmal pro Woche. Damit solche Projekte zukünftig existieren bzw. ihr Angebot ausweiten können, setzt sich die

Stiftung Himmel und Erde mit einem aktiven Spendenmanagement ein. Ob Wohltätigkeitslauf, Benefizgrillen oder Erntedankfest – das engagierte Team lässt sich eine Menge einfallen. Angefangen mit 25.000 Euro liegt das Stiftungskapital heute bei rund 250.000 Euro. Gemäß Stiftungsrecht werden aber nur die jährlichen Zinserträge für die Projekte eingesetzt (2009 knapp 7.000 Euro).

„Der Umgang mit den unterschiedlichsten Menschen und die außergewöhnliche Teamarbeit – sich gemeinsam für andere einsetzen – machen diese Arbeit besonders und lebendig“, so Sasse.



Stiftungsfest am 11. September mit Ausstellung und Benefizgrillen.

Stiftung Himmel und Erde
Kaiserstr. 158, 41061 MG, Tel. 02161/13479
www.himmel-und-erde.com

Spendenkonto:
KD-Bank, Konto-Nr. 1013852010
BLZ 35060190 oder
SSK MG, Konto-Nr. 3050358
BLZ 31050000

Text und Foto: Esther Hürter

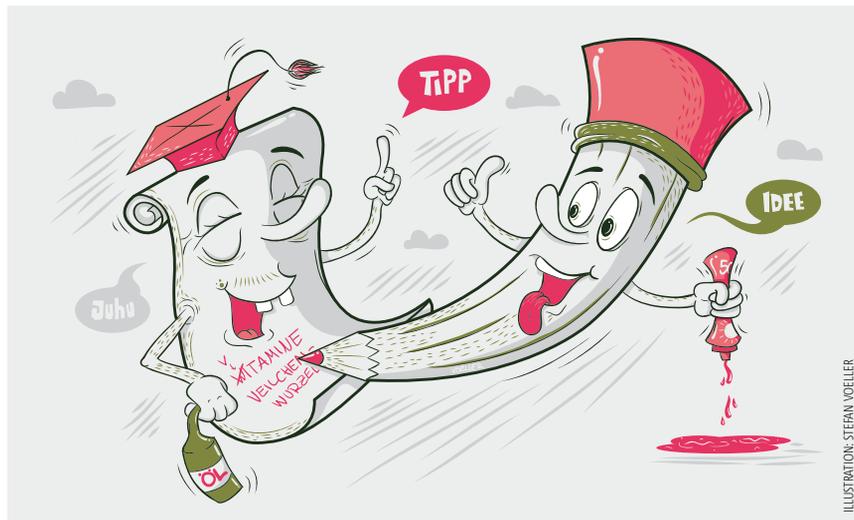
Juni 2010. Hocke im Morgengrauen im Park und grabe mit einem Kinderschäufelchen in den Blumenrabatten herum. Bin mir nicht hundertprozentig sicher, ob diese Arbeit Sinn macht. Denke darüber nach, wie es soweit kommen konnte. Mai 2010: Bin wirklich mal wieder so froh, dass es andere Mütter gibt.

Also Mütter, die schon länger welche sind, als ich, die weiter oben in der Mütterhierarchie stehen. Die mir direkt ansehen, dass ich Fragen habe und mir unkompliziert und ohne dass ich was sagen muss, gute Ratschläge in punkto Kind liefern. Frei Haus. Deren Nähe suche ich, so oft es geht. Versuche dabei immer die zu finden, die am besten über mein Kind Bescheid wissen und notiere mir dann die wichtigsten Dinge. Diesen Monat setze ich große Hoffnung in die Nachbarin meiner Mutter.

Ich kenne sie nicht, aber ich weiß, sie verfolgt die Entwicklung meines Kindes sehr interessiert. Die allerbesten Voraussetzungen, oder? Da sollte ich mal vorbeischauchen. Komme in ihre Wohnung und merke direkt: Irgendwas ist falsch. Überlege, wo der Fehler ist. Scanne kurz die Umgebung: Kind, Wohnzimmer, Nachbarin, Flur, Nachbarin, Kind. Aha. Ich hab's. Kind zwar vorhanden, aber nirgendwo Unordnung. Ich werde unruhig und versuche wenigstens, irgendwo einen klitzekleinen Legostein oder Zwiebackkrümel zu entdecken. Gucke unauffällig unter die Couch und hinter das TV-Regal, kann aber nichts finden. Hier stimmt doch was nicht. Werde kribbelig. Glaube jetzt fest daran, dass ich hier wertvolle Tipps abstauben kann. Schiele auf ihre weiße Bluse. Kein Mittagessensrest drauf. Naja, gab bestimmt keins. Gehe kurz

FRAG MUTTI!

ANDREA PETERS SUCHT NACH RATSCHLÄGEN ALLER ART



in die Küche und gucke in die Töpfe. Gemüse und selbstgemachtes Kartoffelpüree. Ich sage: „Mensch, du machst dir ja ganz schön Mühe“ „Wieso?“, sagt sie, „ich koche natürlich jeden Mittag selbst. Die Anna-Katharina soll sich gar nicht erst an diesen Gläschenfraß gewöhnen, nachher isst die nichts anderes mehr. Das ist ja alles immer so stark gewürzt – sag bloß DU gibst deinem Kind dieses Fertigezeugs!? Das würde allerdings natürlich erklären, warum sie vor zwei Wochen diese Bauchprobleme hatte.“ Stopp, denke ich, nicht so schnell! Notiere auf meinem Spickzettel: Keine Gläschen mehr geben, sonst Gefahr, dass Kind als Pubertierende ausgelacht wird, weil sie immer noch Püriertes isst. Danke: Mensch, toll, der Nachmittag fängt an sich zu lohnen! „... und das Gemüse musst du natürlich schonend garen, wegen der Vita-

mine.“ Hui, das geht jetzt aber zackig. Notiere: Vitamine wichtig! Unterstreiche das zweimal. Geht schon weiter: „Und immer Öl ins Essen, das ist ganz wichtig.“ Ah, Öl – gutes Stichwort. Jetzt kann ich auch mal was erzählen. „Wir fahren übrigens bald in Urlaub und freuen uns scho...“ „Urlaub!“, ruft sie aus und bekommt hektische Flecken am Hals, „ich hoffe, du hast eine 50er-Sonnenmilch. Die Kleine hatte doch so Hautprobleme nach der Geburt.“ Milch? Mist, jetzt hat sie mich. Dachte mir allerdings schon die ganze Zeit, wenn ein Öl so lecker nach Kokos riecht und so schön glänzt auf der Haut; da muss ja irgendein Haken dran sein. Lichtschutzfaktor! Klar. Ich greife lieber nochmal das Kochthema auf und sage lässig: „Naja, sie zahnt gerade, du weißt ja, da kommt man nicht immer an

den Herd.“ Füge dann noch selbstbewusst hinzu: „Ich weiß, ich weiß. Ich habe gestern schon eine Bernsteinkette gekauft, die leg ich ihr um den Hals, soll ja helfen und sieht ja auch noch hübsch au...“ „UM GOTTES WILLEN, Bernsteinkette? Willst du das Kind umbringen? Die erwürgt sich doch! Die braucht eine Veilchenwurzel zum Drauf-Rumkauen.“ Werde wieder kleinlaut. Schimpfe mit mir selber, so eine verantwortungslose Mutter zu sein. Habe das Wort Mutter wahrscheinlich gar nicht verdient. Mein Kind lacht mich trotzdem an. Naja, es weiß ja auch nicht, in welcher Gefahr es die ganze Zeit schwebte. Schreibe auf: „In den Park gehen, Veilchen suchen und Wurzel ausgraben“ und denke: Mensch wirklich, ich bin mal wieder so froh, dass es diese anderen Mütter gibt.



www.kuechenhaus-jansen.de

collinet gmbh - 021 66 / 999 10

Sie sind nicht im Urlaub?

nicht

im Urlaub?

Jetzt Sommer Procente sichern!

Gönnen Sie sich doch eine NEUE Küche oder Essgruppe!

KOCHEN, ESSEN und mehr! In unserem Küchenhaus bieten wir Ihnen alles rund um das Thema "Sommerlich kochen" ... über 40 Ausstellungsküchen gehören mit zum umfassenden Programm!

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 9.30-18.30 Uhr • Sa.: 9.30-16.00 Uhr • Voosener Straße 64-66 • MG-Günhoven • Tel.: 0 21 61 / 58 85 80



STADTGESPRÄCH

CHRISTIAN DOPHEIDE

Der theologische Vorstand der Hephata Stiftung, Pfarrer Christian Dopheide, im Gespräch mit dem HINDENBURGER über die Geschichte der Stiftung und neue Wege zur Integration von Menschen mit Behinderung.

Stellen Sie kurz die Stiftung Hephata vor.

Hephata wurde 1859 in Rheydt gegründet und war im damaligen Preußen die erste Einrichtung für Menschen mit Behinderung. Bis zur Mitte der 90er-Jahre waren die Anstaltsgelände abgeschottet und bildeten eine autarke Sonderwelt. Auf dieses Konstrukt verzichtet Hephata mittlerweile vollständig und setzt auf dezentrale Strukturen. Heute leben die Menschen verteilt auf 130 Adressen in NRW, häufig in den Orten, aus denen sie stammen. Wir decken dabei das gesamte Spektrum rund um die Assistenz im häuslichen Alltag ab, sei es in einem Hephata-Haus, einer ambulant betreuten Wohngemeinschaft oder einer Wohnung von Singles, Paaren oder Familien. Neben der „Hephata-Wohnen“, unserer größten Gesellschaft, erstrecken sich unsere Leistungen auf drei weitere Gebiete im Bereich der Bildung, der Jugendhilfe und der Teilhabe am Arbeitsleben mit den Hephata-Werkstätten vorneweg. In diesen Werkstätten arbeiten Menschen, die auf Grund ihrer oft geistigen Behinderung oder psychischen Erkrankung keine Chance auf dem Ersten Arbeitsmarkt hätten. Daneben gibt es unter dem Dach einer gemeinnützigen Beschäftigungs-

und Qualifizierungsgesellschaft, der BQG, eine kleine Gruppe von Integrationsunternehmen – Schlagzeilen hat im vergangenen Jahr das erste integrative Autohaus Deutschlands gemacht. Solche Unternehmen bewegen sich am Ersten Arbeitsmarkt und bieten reguläre, tariflich bezahlte, sozialversicherungspflichtige Beschäftigungsverhältnisse für Menschen mit und ohne Behinderung. Insgesamt engagieren sich gut 2.000 Mitarbeiter an der Seite von etwa 3.000 Menschen mit Behinderung.

Das Konzept der Integrationsunternehmen braucht noch viele Nachahmer.“

Ende vergangenen Jahres wurde Hephata für die Integration behinderter Menschen in den allgemeinen Arbeitsmarkt ausgezeichnet – wodurch unterscheidet sich Hephata von anderen Einrichtungen?

Dieser Preis „Integration Unternehmen“, der übrigens nicht dotiert ist, wurde erstmals 2009 ausgelobt. Für die Auszeichnung der Hephata BQG waren laut Laudatio drei Merkmale entscheidend: Zum einen hatte die BQG mit ihrer Arbeit begonnen, bevor es den Begriff des Integrationsunternehmens und die damit verbundenen Förderungen oder Steuervorteile gab. Ein zweiter Punkt war die unternehmerische Mentalität, dabei sind Kun-

„Wer Freude daran hat, professionell mit Menschen zu arbeiten, soll bei uns anknöpfen. **Wir brauchen die Leute.“**

denzufriedenheit und die wirtschaftliche Nachhaltigkeit vorrangig und dann kommt der Spaß am Erfolg auch für den Menschen mit Handicaps, der es schafft, sich auf einem Markt mit viel Konkurrenz zu behaupten. Als dritter Punkt wurde unsere Kooperation mit anderen Einrichtungen hervorgehoben, so waren wir z. B. bei der Gründung der „Neue Arbeit Mönchengladbach“ beratend tätig.

Beschreiben Sie den Arbeitsalltag eines Hephata-Mitarbeiters.

In unseren Werkstätten arbeiten zweierlei Gruppen, die sich als Team verstehen. Zum einen die Menschen mit Behinderung, die ausgehend von ihren Fähigkeiten verschiedene Arbeitsschritte umsetzen. Das deckt eine Bandbreite von Klebevorgängen bis hin zur Herstellung der Kopfhörer für die Rennställe bei der Formel 1 ab, die ausschließlich in den Mönchengladbacher Hephata-Werkstätten hergestellt werden. Unsere Hauptressourcen sind die Präzision und die Geduld, mit der sie diese Aufgaben erledigen. Daneben stehen die Gruppenleiter, die Assistenz bei der Arbeit leisten und solche, die begleitende Freizeitangebote machen. Im Bereich Wohnen gestaltet sich die Assistenz natürlich viel bunter, denn das Leben findet rund um die Uhr statt und an Sonn- und Feiertagen. Viele unserer Klienten können sich entweder gar nicht mit Worten artikulieren oder können ihre Bedürfnisse nicht ausreichend zum Ausdruck bringen. Die Professionalität liegt weniger in dem, was man unsere Mitarbeiter tun sieht, als in ihrer Fähigkeit zur Wahrnehmung und Interpretation ohne zu bevormunden. Außerdem muss man die richtige Balance zwischen Nähe und Distanz finden.

Im sozialen Bereich muss man sich auf Dienst zu so genannten ungünstigen Zeiten einstellen, und auch, wenn man ordentlich tariflich bezahlt wird, ist es nicht die Branche, in der man Reichtümer anhäufen wird. Trotzdem ist die Eingliederungshilfe für Menschen mit Behinderung einer der schönsten Berufe, die ich kenne. Er bildet die ganze Fülle des Lebens ab und ist sehr interessant.

Wie finanziert sich die Stiftung?

Die Hauptfinanzierung trägt der jeweils zuständige Landschaftsverband aus kommunalen Steuergeldern. Menschen mit Behinderung haben ein Recht auf Assistenz, das steht so im Sozialgesetzbuch und ist seit letztem Jahr auch Teil der UN-Konvention über die Rechte von Menschen mit Behinderungen. Der Spendenanteil bei uns ist überschaubar, trotzdem ist er für die Menschen bedeutend, weil die Spenden in Projekte fließen, die keine Regelleistung sind. Wir haben eigentlich immer ein übergreifendes Jahresprojekt. Aktuell geht es dabei um

ein Haus für Menschen mit erworbenem Schädel-Hirn-Trauma. Einige davon leben in unseren Häusern und merken, dass sie da nicht hingehören. Weil sie ganz andere Biografien haben und sich auch gelegentlich an ihr Schicksal erinnern, wie z. B. eine junge Polizistin, die im Dienst überfahren wurde oder der ehemalige Leiter eines Baumarktes, der nach einem Herzinfarkt fünf Stunden sauerstoffunterversorgt war und der von seiner Familie verlassen wurde. Schätzungen zufolge leben 300.000 solcher Patienten in Deutschland, meist in Altenheimen, wo sie ruhig gestellt und sediert werden. Für sie möchten wir ein besseres Umfeld schaffen.

Die Zielwerte bei Hephata heißen Assistenz, Selbstbestimmung und Integration.“

Hephata hat sich schon Ende der 90er-Jahre mit dem Problem des sexuellen Missbrauchs befasst und sich gegen rein interne Regelungen ausgesprochen. Glauben Sie, dass Ihre Institution die richtigen Maßnahmen ergreift bzw. ergriffen hat?

Ich empfinde es als positiv, dass die rheinische Kirche und auch die Diakonie Rheinland-Westfalen-Lippe sich ansprechbar gemacht haben durch Beauftragte und dass jeder, der sich meldet, ernst genommen und mit der jewei-

gen Institution, in der er diese Erfahrungen gemacht hat, ins Gespräch gebracht wird. Bei uns hat noch keine solche Vermittlung stattgefunden, mir geht es aber gut mit dem Wissen, dass auch da eine Ansprechmöglichkeit ist. Wir müssen als Institution Stellung dazu beziehen und diese Dinge als „bedauerliche Einzelfälle“ abzutun, würde der Sache nicht gerecht. Auch wenn ich keine Statistik nennen kann, bin ich sicher, dass die Zahl der Übergriffigkeiten seit der Dezentralisierung signifikant gesunken ist. Dieser Werteumbbruch in den

90er-Jahren lag zwar nicht in der Debatte um sexuellen Missbrauch oder andere Übergriffe begründet, sondern war vielmehr durch die Überlegung angestoßen, wie für Menschen mit Behinderung ein Leben in Würde möglich ist. Dennoch halte ich die Rahmenbedingungen für wichtig und ein transparentes System, in dem die Nachbarn mal über den Zaun schauen können, birgt weniger Gefahren als sehr geschlossene, stark hierarchisch geprägte und ideologisch überhöhte oder elitäre Einrichtungen. Schon in unseren Arbeitsverträgen drückt sich der respektvolle Umgang mit unseren Klienten aus und unsere Mitarbeiter wissen, dass Übergriffigkeiten unmittelbare Konsequenzen ha-

ben. Als ich zu Hephata kam, waren diese Maßnahmen schon ergriffen und zum 150. Jubiläum – wir haben zu diesem Anlass ein Magazin herausgegeben und gleich eröffnete ich eine Wanderausstellung – war klar, dass wir uns um einen offenen Umgang auch mit diesem Teil unserer Geschichte bemühen.

Was wünschen Sie sich im Hinblick auf das gesellschaftliche Bild von Menschen mit Behinderung?

Ich würde den gedanklichen Wechsel vorantreiben, dass Assistenz für Menschen mit Behinderung ein Menschenrecht und kein sozialer Hilfsanspruch ist.



Das Interview führten Sascha Broich und Natascha Oberste (Text). Fotos: Sandra Ophel



starpac – mehr als ein Konto und besser als umsonst!

Stadtparkasse Mönchengladbach

Weitere Informationen sowie einen Beratungstermin erhalten Sie in einer unserer **39 Geschäftsstellen**, per Telefon unter **0 21 61 279-0** oder im Internet unter **www.starpac-mg.de**.



GRENZÜBERSCHREITEND

EINESTADT-FEST

Feiern und flanieren heißt es vom 13. bis 15. August auf Brucknerallee und Richard-Wagner-Straße.



Allee, Allee! Eine Straße, viele Bäume, ja das ist eine Allee. Dazu nehme man Top-Gastronome aus Mönchengladbach und Umgebung, ein attraktives Bühnenprogramm mit

Live-Musik, eine „Kids World“, einen großen Kunst- und Handwerkermarkt und schon hat man eine grenzüberschreitende Flaniermeile für ein Publikum, das sich während des restlichen Jahres zwei verschiedene Namen für die gleiche Praline leistet. Die Frage nach „Gladbacher Knööp“ oder „Rheer Knööp“ stellt sich hier allerdings nicht, denn die Herkunft ist den gut gelaunten Besuchern nicht anzumerken.

Das mediterrane Flair auf der schönsten Allee der Stadt begleitet die gekonnte Verbindung aus Essen und Musik. So mag man den werbenden Worten des Veranstalters Campus e. V. ruhig Glauben schenken: „Köstliche kulinarische Düfte, Live-Musik, ein kühles Glas Weißwein in der Hand, zurückgelehnt in einem bequemen Stuhl, bei einem lauen Lüftchen ins Blätterdach blinzeln, im angeregten Gespräch mit Freunden ...“

Am Freitag, dem 13.8. um 18 Uhr startet das Programm und endet am 15.8. gegen 21 Uhr. Zum jährlich stattfindenden Event werden rund 170.000 Besucher erwartet.

DAS WIRD GEBOTEN

Kulinarische Meile

Die exklusiven Restaurant-Pavillions sind der Ursprungsgedanke und damit auch das Herzstück der Veranstaltung. Dutzende Spezialitäten- und Getränkeanbieter machen die Wahl nicht gerade einfach.

Musik

Die große Bühne verwandelt den begrünten Kreisverkehr in einen gemütlichen Marktplatz bei abwechslungsreichem Musikprogramm und einem frisch gezapften Bier.

Kids World

Speziell für Kinder gibt es ein großes Areal mit zahlreichen Attraktionen.

Artist World

Ein historischer Markt mit über 30 Kunsthandwerkern aus ganz Deutschland lädt zum Bummeln und Zuschauen ein.

Weitere Informationen unter www.einestadtfest.de



HINDENBURGER BULLRIDING



Eine besondere und kostenlose Attraktion bietet der HINDENBURGER den Gästen des EineStadt-Festes: Sattelfeste Großstadt-Cowboys und -Cowgirls stellen beim Bullenreiten ihr Können unter Beweis. Bei dieser (s)tierischen Mutprobe ist ihre Geschicklichkeit gefragt, um den flinken Bullen zu bändigen. Wenn die Reiter versuchen, in den verschiedenen Schwierigkeitsstufen im Sattel zu bleiben, fiebern die Zuschauer mit. Die fast unvermeidlichen Stürze fängt ein weiches Luftkissen ab.

Ob Sie dabei eine gute Figur machen, können Sie anschließend auf unserer Internetseite nachsehen, denn dort veröffentlichen wir Fotos von allen Teilnehmern in guter Qualität. Ab 16.8. auf www.hindenburger.de. Lassen Sie sich das Spektakel nicht entgehen! Wir freuen uns auf Sie!

DIE GALAKTISCHSTEN ANGEBOTE AUF DEM PLANETEN ERDE!



13,-

BELKIN TUNECAST II FM
MP3-ZUBEHÖR
Funkverbindung zwischen MP3 Player und Radio, Art.Nr.: 1221632

Hervorragende
Klangqualität

19,-

SENNHEISER PMX 60
KOPFHÖRER
Offener und dynamischer Kopfhörer, ideal für mobile Musikquellen,
optimal für Rock und Popmusik, Art.Nr.: 1581498



Reichweite beträgt
bis zu 100 m

49,-

ONE FOR ALL SV 1715
Sender zur drahtlosen Übertragung von Video und Audiosignalen,
Art.Nr.: 1065443

In Weiss und
Schwarz erhältlich

66,-

JBL ON STAGE MICRO FÜR IPOD UND IPHONE
Perfekter Sound auf kleinstem Raum, eindrucksvolle
Bässe, kristallklare Höhen – ob zu Hause oder unter-
wegs – Netz- und Batteriebetrieb, geeignet für iPod (Audiofunktion).
Anschluss über Dock Connect, inkl. Fernbedienung,
Art.Nr.: 1085714 / 15



ohne iPod

PVR-Ready

119,-

SKYMASTER 19661 DXH 900
DIGITALER SAT-RECEIVER
3.000 Programmspeicherplätze, 1 x Scart, digitaler HDMI-Ausgang,
hochwertiger YUVKomponentenausgang, EPG, Videotext, Erweiterung
zum digitalen Videorekorder mittels externer Festplatte durch USB 2.0
Anschluss, Digitaltonausgang, separater Stereotonausgang,
Netzschalter. Art.Nr.: 127 7438

Farbe: Silber

Ideal für unterwegs

139,-

Lenco LENCO MES 203
CAR-ENTERTAINMENT
Tragbarer DVD Spieler mit 2 x 17,5 cm großen Bildschirmen,
Stromversorgung mit Netz- oder Zigarettenanzünderkabel,
inkl. Tragetasche, AV Kabel, Fernbedienung, Art.Nr.: 1314491



2x in MG
www.saturn.de

MG-CITY
Hindenburgstrasse 42, direkt neben P&C
Tel.: 02161/30950



AB 20 € EINKAUF
1 STUNDE KOSTENLOS
PARKEN

MG-RHEYDT
in der Galerie am Marienplatz
Tel.: 02166/6225-0



SATURN

Angebote gültig ab 02.08.2010. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.



Anzeige

Lampenauswahl auf hohem Niveau

GANZ NEU BIETET REUTER BADSHOP AUCH HOCHWERTIGE MARKEN- UND DESIGN-LEUCHTEN – UND ZWAR NICHT NUR FÜR DEN BADBEREICH. WIE IMMER GILT: GUTE BERATUNG IST SELBSTVERSTÄNDLICH.

Ob funktional-puristische Design-Lampen oder extravagante Skulpturen-Leuchten, jeder Mensch möchte seinen individuellen Wohnstil mit der passenden Lichtatmosphäre kombinieren; schließlich kann man mit kaum einem anderen Medium wie dem Licht verschiedene Stimmungen unterstreichen. Eine gute Adresse, um sich einen Überblick über die aktuellen Lampentrends zu verschaffen, ist Reuter Badshop – und das nicht nur für das Badezimmer, wo Reuter schon seit Jahren zu den Top-E-Commerce-Anbietern zählt. Damit kommt der Fach- und Onlinehändler dem Kundenwunsch entgegen, auch hochwertige Leuchten in sein Programm aufzunehmen. Das große Lampensortiment deckt sämtliche Bereiche des Hauses ab. Neben Wand- und Deckenleuchten für Bad, Küche, Wohn- und Arbeitszimmer gibt es auch zahlreiche stilvolle Tischlampen zu entdecken. Diese ergänzen ab sofort die Auswahl rund um's Bad, die Reuter in einer circa 2.000 Quadratmeter großen Ausstellung im historischen Kühlenhof präsentiert.



Die Atmosphäre im alten Gemäuer lädt zum Schauen und Ausschauen ein. Frei nach dem Motto „Design trifft auf Historisches“ lassen die Produkte aktueller Designer die Lampenauswahl zum Erlebnis und Vergnügen werden: Im historischen Ambiente fügen sich die modernen Leuchtoobjekte als schöner Kontrast zu den alten Mauern ein. Wie bei den Badartikeln gibt es auch in der rund 250 Quadratmeter großen Lampenabteilung exklusive Stücke, die man nicht überall findet. Das Angebot ist designorientiert

und hochwertig und überzeugt durch günstige Online-Preise. Das Leuchtersortiment renommierter Marken wie Flos, Foscarini, Ingo Maurer, Artemide, Louis Poulsen, Catellani & Smith, Luceplan und Serien Lighting setzt hier Trends. Selbstverständlich sind auch Messeneuheiten darunter, ebenso eine große Auswahl an LED-Leuchten.

Rund 5.000 verschiedene Lampen stehen im Reuter Onlineshop zur Auswahl, die Anzahl wird in Zukunft noch steigen. Wem bei dem großen Angebot die Entscheidung schwer fällt, kann sich vor Ort Rat von kompetenten Fachberatern holen.

Wer lieber bequem vom heimischen Wohnzimmer aus bestellen und aussuchen möchte, kann dies im Onlineshop natürlich ebenfalls. Beratung gibt es dann telefonisch – an sieben Tagen die Woche bis 22 Uhr. Über 500.000 Artikel aus den Bereichen Bad und Wohnen sind sofort verfügbar und können über die benutzerfreundliche Website ganz einfach nach Hause geordert oder gleich im großen Zentrallager abgeholt werden.

reuter-badshop.de



Reuter Badshop

Kühlenhof 2, 41169 Mönchengladbach
Tel. 02161/30890
www.reuter-badshop.de

Anfahrt: A 52 (Richtung Roermond,
Abfahrt MG-Hardt)

Öffnungszeiten Ausstellung:

Mo bis Fr von 9 bis 18 Uhr
Samstags von 9 bis 16 Uhr

Die Experten

GUTE ADRESSEN IN MÖNCHENGLADBACH

Von denen gibt es in unserer Stadt eine ganze Menge. Man muss nur wissen, wo sie zu finden sind.

Was sie von anderen unterscheidet? Sie verfügen über umfangreiches Wissen und spezielle Fähigkeiten auf ihrem Gebiet, eine langjährige Erfahrung sowie eine gute Portion Kreativität.

Experten beraten persönlich, kompetent und vor allem nehmen sich Zeit für ihre Kunden. Vertrauen Sie den Profis, hier sind Sie gut beraten.



Junkers & Müllers Fabrikverkauf

**Vielfältige Auswahl zu
Top-Preisen**

Bolksbuscher Str. 50
41239 Mönchengladbach
Telefon: 02166 3939-144



Dekostoffe	ab 2 € / m
Flächenvorhangstoffe	ab 4 € / m
Tischdecken	ab 4 € / m
Duschvorhangstoffe	ab 4 € / m
Rollostoffe	ab 5 € / m
transparente Stoffe	ab 5 € / m

Unsere Öffnungszeiten:
Mi., Do. und Fr.: 10 - 18 Uhr
Sa.: 10 - 14 Uhr

www.jm-techtex.com

SCHMUCK



SCHATZINSEL

Die Schatzinsel – nach dem Motto „erschwinglich und schön“ – hält auch in diesem tollen Sommer wieder viele neue Schmuckstücke für Sie bereit.

Medaillons: echte Klassiker in großer Auswahl, natürlich in 925er-Silber, **Bernstein:** das Gold der Ostsee begeistert Menschen seit Urzeiten, **Muschelschmuck:** natürlich, sommerlich, in vielen Farben und Formen, **Edelstahlschmuck:** punktet durch immer mehr Design-Vielfalt sowie extreme Langlebigkeit und ist darum auch als Partnerschmuck sehr gut geeignet, **Charizzma:** aufregend anders, besticht durch schlichtes Design mit tollen Ideen.

Schauen, klönen, stöbern, verzaubern lassen!

Besuchen Sie uns auf der Wallstraße 8, wir freuen uns auf Sie!



Schatzinsel
Wallstr. 8, 41061 MG
Tel. 02161/206605
www.schatzinsel-moenchengladbach.de

ÄNDERUNGS-ATELIER



ATIK ÜNSAL

Schon unsere Großmutter wusste: „**Kleider machen Leute!**“, doch leider machen Kleider auch mal Kummer. Groß ist die Enttäuschung, wenn das Traumkleid aus dem Katalog nicht sitzt, das Lieblingsjacke zu eng geworden ist oder die Lieblingshose einen Riss hat. Viel zu schnell werden gute Stücke ausrangiert. Dabei bietet das Änderungsatelier Atik Ünsal hier professionelle Hilfe!

Egal ob es z. B. um das Kürzen, Engen oder Weiten von Stoffen geht, der türkische Schneidermeister bietet ein großes Dienstleistungsangebot, für den Privatkunden genauso wie als Partner des Textileinzelhandels.

Sollte bei Ihnen übrigens nicht nur die Hose, sondern auch der nächste Termin drücken, dann rufen Sie ruhig an, **Schneidermeister Ünsal löst Ihr Kleiderproblem – notfalls auch außerhalb der Öffnungszeiten!**



Atik Ünsal
Änderungs-Atelier
Wallstr. 20, 41061 MG
Tel. 02161/16029

MÖNCHEN-GLADBACH KULINARISCH



KRITISCH



ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER

In und um unserer Stadt herum gibt es eine gute Portion kulinarischer Highlights zu entdecken. Auf den folgenden Seiten finden Sie eine kleine, aber feine Auswahl, die Ihnen beim Lesen garantiert das Wasser im Mund zusammenlaufen lässt.

Text: Esther Hürter



Restaurantkritiker Jürgen Dollase

che Dinge, wie eine gute Garung. Bei Spitzenrestaurants kann es z. B. auch um die Textursteuerung und die sensorische Qualität einer Komposition gehen.

Was haben Sie bei Ihren Test-Essen schon alles erlebt?

Na ja, es kommt schon alles Mögliche vor. Schockierend ist manchmal die unverständlich schlechte Qualität, aber auch, wie wenig viele

Restaurant-Typen wie für die verschiedenen Küchen. Gute Gastronomie ist authentisch, ideenreich, individuell oder einfach nur richtig gut und am besten alles zusammen.

Wo waren Sie das letzte Mal in Mönchengladbach essen? Privat.

In der letzten Zeit war ich ein paar Mal in Günhoven im Brauhaus Zum Stefanus, weil es dort eine gut gemachte, frisch gekochte gutbürgerliche Küche gibt.

Kochen Sie selber auch gerne?

Auf jeden Fall. Schon vor meiner Zeit als Kritiker war ich ein extrem engagierter Hobbykoch und habe alles erforscht, was es zu erforschen gab. Diese Grundlage hat mir als Gastronomiekritiker

sehr geholfen und tut es immer noch. Die Köche merken schnell, dass ich weiß, wovon ich rede. Mittlerweile bin ich z. B. für die deutsche Ausgabe des weltbekannten Lexikons „Larousse Gastronomique“ zuständig.

Beim Kochen habe ich – wie beim Essen – keine Lieblingsrezepte oder -küche. Wenn es gut ist, spielt es keine Rolle, ob es sich um Pasta, seltene Muscheln oder Wild-Innereien handelt.

Haben Sie ein Küchengeheimnis?

Meine einfachste Soße, das „Coulis Tomate-Olive“: Dazu drei mittlere Tomaten grob zerschneiden und mit etwa 15 schwarzen, entkernten Oliven ohne weitere Zutaten kompottieren. Danach durch ein Sieb passieren. Diese Soße passt zu Fisch, Fleisch oder Gemüse.

Welches Gericht erinnert Sie an Ihre Kindheit?

Die sehr sauber gemachten Frikadellen meiner Großmutter, dazu Rotkohl, Kartoffeln und Butter. Ich habe Rotkohl und Kartoffeln zusammen-

Gastronomen vom Essen verstehen, obwohl sie doch jeden Tag damit zu tun haben. Über Ereignisse im Zusammenhang mit Prominenten rede ich übrigens grundsätzlich nicht.

Werden Sie erkannt?

Seltener, als man vermutet. Die Köche kennen mich natürlich fast alle, aber die sind ja in der Küche und sehen mich nicht.

Was macht Ihrer Meinung nach eine gute Gastronomie aus?

Gastronomie und Küche sind zwei ganz verschiedene Sachen: In Deutschland gibt es hervorragende Köche, die eine Weltklasse-Küche kochen, aber kaum Restaurants, die ein wirkliches Weltklasse-Gastronomie-Erlebnis bieten. Daran sind verschiedene Faktoren beteiligt, wie etwa der Mangel an historisch gewachsenen Spitzenrestaurants und (noch) eine gewisse Zurückhaltung der Deutschen bei den Ausgaben für gutes Essen.

Wir sind gastronomisch immer dann nicht ganz so gut, wenn wir Dinge nachmachen. Das gilt für

„Etwa 1.500

Restaurants habe

ich bereits getestet.“

Den Anfang machen wir mit dem bekannten und oftmals gefürchteten Restaurantkritiker Jürgen Dollase. Er erzählte uns im Interview u. a. wie er zur Kritik gekommen ist, was eine gute Gastronomie ausmacht, was man unter dem „Nova Regio-Stil“ versteht und welche Spezialität ihn an seine Kindheit erinnert.

Wie lange sind Sie schon als Restaurantkritiker unterwegs?

Ich bin 1999 durch Zufall zur Kritik gekommen. Auslöser war ein einziger, sehr langer Brief, in dem ich mich bei einem berühmten Publizisten (Johannes Gross) über einen seiner Texte beschwert habe. Wenig später bekam ich die Einladung, für die Frankfurter Allgemeine Zeitung zu schreiben. Mein erster Text war über ein Restaurant von Alain Ducasse in Paris.

Worauf achten Sie bei Ihren Test-Essen?

In erster Linie auf das eigentliche Essen und weniger auf Service und Ambiente. Bei der Art und Weise, wie ich esse, kommt es im Prinzip auf extrem viele Details an, die aber bei schwächeren Restaurants oft keine Rolle spielen. Dort geht es oft um die Qualität der Produkte und einfa-

gemischt und hatte immer eine ganz genaue Vorstellung davon, wie viel Butter dazu die richtige Mischung ergibt.

Welche Trends sind momentan zu erkennen?

Man sollte das Gerede in manchen Zeitungen nicht zu ernst nehmen. Der einzig wirklich wirkliche Trend ist eine unglaubliche Ausweitung der Gastronomie in allen möglichen Formaten und Stilen. In den einzelnen Sparten gibt es dann immer wieder kleine Wellenbewegungen, die aber selten besonders nachhaltig sind. In der Spitzenküche z. B. der „Nova Regio-Stil“, eine Regionalküche, die mit der traditionellen Küche eigentlich wenig zu tun hat, sich aber ganz konsequent in der jeweiligen Region bewegt. Wenn wir das auf den Niederrhein projizieren wollten, was etwa René Redzepi in Kopenhagen mit seiner Neuen Skandinavischen Küche macht, müsste man Gerichte schaffen, wie z. B. mit Rübenkraut karamellisierte und mit fermentiertem Mais gefüllte Schweinsfüße plus einer Soße von Getreidesaft, Malzsorbet und Asche von Fichtensprossen. Klingt seltsam? Nicht wirklich, wenn man weiß, wie fantastisch so etwas schmecken kann.

Welche Bedeutung hat die regionale Küche?

Jede Küche, die eine Identität zwischen der Region und ihren Menschen schafft, ist wichtig. Das Festhalten an kulinarischen Traditionen ist übrigens keineswegs altmodisch. Nur wer sensibel seine regionale Küche wahrnimmt, wird auch auf andere Küchen sensibel reagieren.

Wie hat sich das Essverhalten in den letzten Jahren verändert?

Es wimmelt heute – auch in Mönchengladbach – von neuen Restaurants und selbst bei den Discountern gibt es Gourmet-Wochen mit einem erstaunlich breiten Angebot. Das gab es vor Jahren bei Weitem nicht. Es läuft vieles in eine gute Richtung. Das Essverhalten ändert sich allerdings extrem langsam. Andererseits: Wenn es tatsächlich gelingt, ein Rauchverbot durchzusetzen, sollte es auch möglich sein, die Leute in kürzester Zeit zu einer positiven Entwicklung ihres kulinarischen Verhaltens zu bringen.

Was denken Sie über die Nouvelle Cuisine?

Je länger die Zeiten der NC vorbei sind, desto klarer wird, dass sie nicht nur Gutes (Marktfrische, kürzere Garzeiten etc.) gebracht hat, sondern auch viele traditionelle Formen der Kochkunst und ihre Techniken zerstört hat.

Was denken Sie über die Molekulare Küche?

Immer interessant. Leider wissen viel zu wenige Leute, was darunter eigentlich zu verstehen ist. Sie besteht bei Weitem nicht nur aus ein paar Schäumchen, Alginaten oder im Stickstoff gehärtetem Eis. Dahinter verbirgt sich eine enorme Entwicklung in den Kochtechniken, die sich

in den Spitzenrestaurants der Welt weitgehend durchgesetzt hat.

Was denken Sie über Systemgastronomie?

Wenn man es nicht beseitigen kann, muss man darüber nachdenken, ob es nicht besser geht. Wir wissen heute, dass der Preis ganz entscheidend ist. Die Kunden sollten wissen, dass man mit ein paar Cent mehr eine wesentlich bessere Küche machen könnte. Das gilt übrigens auch für Fertiggerichte.

Was fehlt in Mönchengladbach?

Wie wäre es mit einer Markthalle, einer großen geschlossenen Halle mit fest installierten Ständen nach französischem Vorbild und einem wunderbar bunten, jahreszeitlich und regional orientierten Angebot?

„Man sollte das Gerede in manchen Zeitungen nicht zu ernst nehmen.“

Zur Person

Jürgen Dollase wurde am **16. September 1948** in Oberhausen geboren. Er studierte Kunst, Musik und Philosophie und arbeitete als professioneller Musiker und Maler. Seine erste Restaurantkritik erschien 1999 in der FAZ. **Heute** ist er außerdem erfolgreicher Buchautor und Vorstandsmitglied der Deutschen Akademie für Kulinaristik. Jürgen Dollase **lebt in Mönchengladbach** und ist einer der einflussreichsten Gastronomie-Kritiker.

Feste Kolumnen: Geschmackssache (FAZ), Hier spricht der Gast (FAS), Wiederbesucht und Küchegeheimnisse (Der Feinschmecker).

Geschmacksschule

Anleitung zu 100 Prozent Genuss.

Jürgen Dollases Geschmacksschule verdeutlicht fürs Essen, was die Weinprobe beim Trinkgenuss erreicht: Der Leser wird auf eine Reise zu präzise beschriebenen Wahrnehmungen mitgenommen, die seine ganze Sensorik in Anspruch nehmen und die Sehweise von Essen entscheidend verändern können. Auf eine Einführung in die physiologischen und psychologischen Grundlagen des Schmeckens und Essens folgen fantasievoll komponierte „Löffelgerichte“ zum Nachkochen.

Erschienen im Tre Torri Verlag (49,90 €).



Ihr Eventspezialist in MG

Catering, Grill-BBQ, Fingerfood
Livekochen, Menü
Zelte, VIP-Zelte
Tische, Stühle, Stehtische
Geschirr, Besteck, Gläser
Hussen, Tischdecken, Eiswagen
Grill, Spanferkelgrill, Theken
Sonnenschirme, Kerzenleuchter
Kühlwagen, Heizungen u.v.m.



Maier-Gieselmann.de
Tel. 02161 - 46 69 10, Ailsstraße 216a MG



GOURMET · CATERING



Catering, Party- und Veranstaltungsservice

Von hochwertigen Buffets und individuellen Menüs über anspruchsvolle Feste und Empfänge bis hin zu kreativem Fingerfood und leckerem Office-Lunch.

food & beverage Gourmet Catering
M. Martin & H. Schröder GbR
Kuhlenweg 6 · 41236 Mönchengladbach

Tel.: 02166 / 295365 · Fax: 02166 / 295366
E-Mail: kontakt@foodbeverage.de
Web: www.foodbeverage.de

Waldhaus
am Hariksee



Der Windbeutel spezialist

RESTAURANT – CAFE
BIERGARTEN MIT SPIELPLATZ



GROSSE AUSWAHL AN
RIESEN-WINDBEUTELN

FRISCHE PFIFFERLINGE

Harikseeweg 15, 41366 Schwalmtal
Telefon 02163/1703

Öffnungszeiten

Sa. – Do. ab 11.00 Uhr · Fr. ab 17.00 Uhr

Anfahrt:

A52 Richtung Roermond – Abfahrt
Schwalmtal – Ampel links – danach
der Beschilderung „Hariksee“ folgen

**MÖNCHEN-
GLADBACH
KULINARISCH**



VOLLER
VITAMINE



ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER

Neben vielen deftigen Speisen zeichnet sich die niederrheinische Küche besonders durch ihre Frische und Vielfalt aus. Text: Esther Hürter



Heimisches Obst und Gemüse

Gegen unsere Erdbeeren, Tomaten und Kartoffeln verblassen die besten ausländischen Produkte. Gerade der Hochsommer lockt mit einer verschwenderischen Vielfalt an einheimischen Obst- und Gemüsesorten voller Vitamine, Mineralien und Ballaststoffe. Aktuell haben folgende Vitaminbomben Saison: Auberginen, Bohnen, Fenchel, Paprika, Rucola, Tomaten, Zucchini, Melonen, Aprikosen, Pfirsiche, Mirabellen, Pflaumen, frühe Apfel- und Birnensorten sowie Beeren in Hülle und Fülle. Ob Brombeeren, Heidelbeeren, Himbeeren, Stachelbeeren oder Preiselbeeren – die kleinen Wunderkugeln sind vollgepackt mit Vitaminen und Anthocyanen. Diese wasserlöslichen Pflanzenfarbstoffe binden freie Radikale und schützen somit die DNA vor Schädigung. Außerdem sollen sie entzündungshemmend wirken und vor Arteriosklerose, Herzinfarkt und Krebs schützen.



Fruchtig

Ob Bittere Orange, Pfirsich-Aprikose, Zitrone-Vanille, Quitte mit Orangenlikör, Apfel-Rosmarin oder Pflaume-Calvados – in der Konfitüre-Manufaktur von Brigitte Georges steht die Frucht im Mittelpunkt. Und das schmeckt man!

Unbedingt probieren: Zitronen-Basilikum-Sirup, unglaublich köstlich im Prosecco.



FOTO: DONNA SCHMELZER

Passione – Kulinarische Genüsse
Schürenweg 90, 41063 MG
Tel. 02161/3083689
www.passione-kulinarische-genuesse.de

knack frisch

Von A wie Ananas bis Z wie Zucchini – bei knackfrisch findet man auf 300 m² alles, was schön bunt, gesund und lecker ist. Viele Produkte werden aus dem regionalen Umfeld direkt vom Erzeuger bezogen. Die Exoten dagegen sind überwiegend Obst-Flug-Ware, d. h. das Obst wurde reif gepflückt und innerhalb kürzester Zeit in den Verkauf gebracht (gewöhnlich wird das Obst unreif gepflückt und reift während der Schiffsahrt künstlich). Egal zu welcher Uhrzeit man kommt, das aus rund 500 verschiedenen Obst- und Gemüsesorten bestehende Sortiment ist immer „knack frisch“.
knack frisch, Lürriper Str. 208
41065 MG, Tel. 02161/3039314

SCALA
Ihr Restaurant
Unter neuer Leitung

Jeden Dienstag gibt es zur Begrüßung für alle Gäste ein Glas Prosecco und eine zusätzliche Karte mit ausgewählten Speisen. Nach dem Essen verwöhnen wir Sie zudem mit einem kostenlosen Dessert.

Genießen Sie Ihren Abend in gemütlicher Atmosphäre in unserem Stilvollen Restaurant oder einen lauen Sommerabend auf unserer Außenterrasse.

Ab August jeden Sonntag von 10 bis 12 Uhr großes Frühstücksbuffet – lassen Sie sich überraschen!



Öffnungszeiten:
Di.-Sa.:
17.30 bis 23 Uhr
So. und Feiert.
12 bis 14.30 Uhr
17.30 bis 23 Uhr

Wateler Straße 2-4 · 41239 Mönchengladbach
Tel. 021 66 - 94 59 990 · Inh. Domenico Carretta
Feiern im Scala? Wir beraten Sie gerne.

Frisch gepresst

Frische Fruchtsäfte enthalten die geballte Kraft der Vitalstoffe aus Obst und Gemüse: Vitamine, Enzyme, Mineralstoffe und Anthocyanen, die der Körper in dieser Form viel leichter verwenden kann. Die saftigen Muntermacher geben neue Power, helfen bei Leistungstiefs und unterstützen die Abwehrkräfte. Außerdem gelten sie als Schönmacher: Vitamin A sorgt für glatte Haut und glänzendes Haar, Vitamin C ist wichtig fürs Bindegewebe, Mineralstoffe wie Kalium und Kalzium entschlacken und fördern die Durchblutung.



Goody Foody

Neben knackfrischen Salaten, köstlichen Gemüse- und Ofenkartoffeln findet man hier seit über zehn Jahren eine reichhaltige Auswahl an frisch gepressten und erfrischenden 100-prozentigen Obst- und Gemüsesäften, z. B. Apfel-Banane, Orange-Kiwi, Grapefruit-Ananas oder Möhre-Zitrone.

Goody Foody, Stephanstr. 7, 41061 MG
Tel. 02161/177842, www.goodyfoody.de

FOTO: DONNA SCHMELZER



Nicht verpassen!

Großer Apfelmarkt am **18. und 19. September** auf dem Brungshof in Korschenbroich mit Genießer-Menüs von Uwe Henke und Thomas Eibler.
Brungshof, Überseite 88
41352 Korschenbroich
Tel. 02161/5496930, www.brungshof.de

Aus dem Kühlregal



Ob Valensina, PARADiS by Valensina, Paradise cool oder Natures Best – die Produkte der FSP Frischsaft FRISCHE Produktions GmbH sind überregional bekannt. Hergestellt werden sie in Mönchengladbach, etwa 100.000 Liter Saft pro Tag.

Im Gegensatz zu haltbar gemachten Konzentratsäften, denen nach der Pressung Flüssigkeit entzogen und später Vitaminen und Aromen zugeführt werden, heißt Frischsaft bei FSP wirklich: frisch gepresst. Die gekühlten Säfte mit 100-prozentigem Fruchtanteil findet man deshalb ausschließlich im Kühlregal.

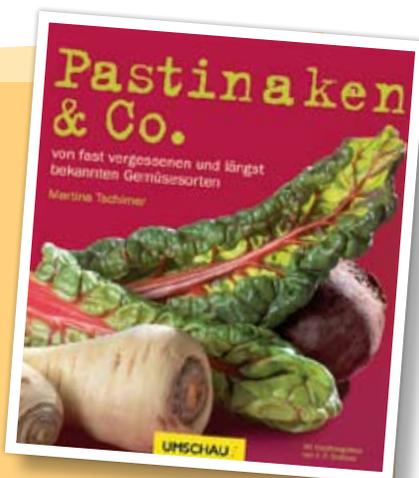
Tipp: Valensina Smoothies in den Sorten Erdbeere-Banane-Traube, Mango-Pfirsich-Orange oder Brombeere-Apfel-Cassis.

FSP Frischsaft FRISCHE Produktions GmbH, Ruckes 90
41238 MG, Tel. 02166/98370, www.frische.com

Pastinaken & Co.

Möhre und Kartoffel kennt jeder, doch was ist mit Pastinaken, Topinambur und Steckrüben? Von fast vergessenen und längst bekannten Gemüsesorten berichtet dieses Buch. Jedes Gemüse wird in Text und Bild vorgestellt und in insgesamt über 60 Rezepten schmackhaft in Szene gesetzt.

Pastinaken & Co. von Martina Tschirner, Umschau Buchverlag (14,90 €).



SCHLEMMER Markt

Rhein-Maas



Verleihung der Goldenen Schlemmer-Ente an Eckart Witzigmann am Donnerstag, 12. August 2010, 19.30 Uhr.



Wassenberg
Rofstorplatz

12.-15. August 2010

Eckart Witzigmann & Ralf Bos präsentieren „Spitzenköche für Afrika“ - 16 Spitzenköche und viele Top-Winzer im Aktionszelt zu Gunsten von „Menschen für Menschen“! Dazu gewohnt feine Küche von Top-Gastronomen aus unserer Region.

Mehr Information unter:

www.schlemmermarkt-wassenberg.de

GUTSCHEIN Weitere Coupons unter: www.subway-gutscheine.de

Eins kaufen.  Eins gratis!

SUBWAY
eat fresh.

SUBWAY®
4 × frisch in
Mönchengladbach

Korschenboicher Straße 110
Hindenburgstraße 70
Stresemannstraße 34
NEU: SUBDRIVE in Wickrath, Adolf-Kempken-Weg 133

Gültig bis 1.8.2010 in den genannten Restaurants. Ein Coupon pro Gast/Besuch, nicht mit anderen Aktionen/Wahrscheinlichkeitsaktionen kombinierbar. Keine Barzahlung. © 2007 D. A. Inc.

Classics & Trends

RESTAURANT

im Elisenhof



14.08.2010

[Gegensätze ziehen sich an]

Valentinstag RELOADED

Es erwarten Sie kulinarische gegensätze der besonderen Art. Genießen Sie z.B. [süß-sauer]

Gebrautes Wolfsbarschfilet mit Orangenkrokant und Zitrusfrüchte-ragout. Begleitet wird dieser Abend ab 19:00 Uhr mit live Piano Musik.



22.08. + 05.09.2010

Sommer, Sonne ... gute Laune!

Jazz Sommer

22.08.2010 ab 10:00 Uhr

Das Jazz-Trio Gregory Gaynair spielt in lockerer Atmosphäre auf unserer Gartenterrasse. Leckere Kleinigkeiten, die unser Motto „Classics & Trends“ widerspiegeln, servieren wir gerne auf Wunsch während der Session.

05.09.2010 von 10:00-15:00 Uhr

Und es geht weiter. Das Jazzquartett mit André Spajic (Nightrain Jazz) und Sängerin Sabine Kühlich drehen zum Ende des Sommers nochmals auf. Von 10 bis 15 Uhr erleben Sie Jazz vom Feinsten!



Wir erwarten Sie

Klusenstraße 97 • 41239 Mönchengladbach
Tel.: 0 21 66 / 933-0 • Fax: 0 21 66 / 933-400

www.elisenhof.de

MÖNCHEN- GLADBACH KULINARISCH

VOM GRILL



ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER

Ob zartes Schwein, feines Kalb, kräftiges Lamm, fettarmes Geflügel oder aromatisches Wild – Fleisch ist nicht nur köstlich, sondern auch besonders vielfältig und gesund: Es versorgt den Körper mit wichtigen Vitaminen, Proteinen, Mineralstoffen und Spurenelementen.

Text: Esther Hürter

Rheydter Grillmeisterschaft

Es wurde gekämpft, geschwitzt und gebrutzelt, was das Zeug hält. Die insgesamt sieben Teams waren bei der ersten Rheydter Grillmeisterschaft mit Feuer und Flamme dabei. Doch am Ende konnte es nur einen Gewinner geben: Das Team der Rheydter Prinzengarde holte sich den Titel inkl. Wanderpokal und erstklassigem Weber-Grill, gesponsert von Gartencenter Lenders. Das Team überzeugte die kritische Jury mit seiner Version von Grillwürstchen, Hähnchenbrust, Rippchen und Co. Silber ging an Team „Drei Bengel für Maren“ und Bronze an Team Edeka.



FOTO: SANDRA OPHEI



Würzig

Ob Zitrone-Pfeffer, Tandoori, Speck, Curry oder Extra-scharf – die beliebten Gewürzmischungen für die Fuchsbau-Hähnchen gibt es auch für Zuhause. Sie

sind frei von jeglichen Zusatzstoffen und eignen sich nicht nur zum Würzen von Geflügel.

Erhältlich im Fuchsbau

Schlaaweg 18, 41169 MG

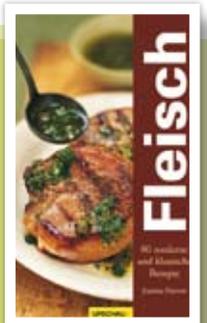
Tel. 02161/559307 und

online unter www.fuchsbau-gewuerze.de

Fleisch

Diese umfangreiche Rezeptsammlung macht Lust, anstelle des klassischen Sonntagsbratens einmal Rinderfilet mit Walnüssen, Shepherd's Pie oder thailändisches Hähnchencurry zu servieren. Von den Besonderheiten der einzelnen Fleischsorten und ihrer Teilstücke bis hin zu den besten Zubereitungsmethoden erfährt man in diesem Buch alles über den richtigen Umgang mit Fleisch.

Fleisch: 80 moderne und klassische Rezepte, Joanna Farrow, Umschau Buchverlag (9,90 €).



Biometzgerei

Die Naturmetzgerei der Familie Robertz ist Mitglied im Thönes-Natur-Verbund und bietet ein umfangreiches Bio-Sortiment in Fleisch- und Wurstwaren, produziert nach alten Rezepturen und angeliefertem Bio-Fleisch.

Naturmetzgerei Robertz

Grevenbroicher Str. 60, 41065 MG

Tel. 02161/44068, www.thoenes.de



FOTO: STEFAN VOELLER



Was ganz Feines

Die Fleischerei Erkes bietet ihren Kunden einen ganz besonderen Leckerbissen: das erstklassige Fleisch des Schwäbisch-Hällischen Landschweins. Diese seltene Schweinerasse entstand 1820 aus der Kreuzung von chinesischen Maskenschweinen mit der einheimischen Rasse. Aufgrund ihrer farblichen Kennzeichnung – schwarzer Kopf und schwarzes Hinterteil – werden die Schweine mit den Schlappohren auch „Mohrenköpfe“ genannt. Nachdem die Rasse in den 80er-Jahren als ausgestorben galt, begannen engagierte Landwirte mit nur sieben Mutterschweinen und einem Eber erfolgreich eine neue Zucht.

In Glehn dürfen sich die Schwäbisch-Hällischen Landschweine auf einer großen Wiese nach Herzenslust suhlen bis sie in der Fleischerei Erkes geschlachtet werden. „Wir verwenden selbst gemahlene Futter aus der Umgebung ohne Masthilfsstoffe und genetischen Veränderungen. Das feste und etwas dunklere Fleisch hat dadurch Bio-Plus-Qualität und einen ganz besonderen, kräftigen Geschmack“, so Udo Erkes. „Außerdem schrumpft das Fleisch in der Pfanne weniger und hält den Saft besonders gut.“

Übrigens: Der vom Gourmetmagazin „Feinschmecker“ zur besten Metzgerei in NRW gewählte Familienbetrieb schlachtet noch selber, aber nur artgerecht gehaltene Schweine und Rinder aus der Region.

**Fleischerei Erkes, Hauptstr. 68, Korschenbroich-Glehn
Tel. 02182/4347, www.fleischerei-erkes.de**



Lehmanns
RESTAURANT

Myllendonker Str. 247
41065 Mönchengladbach
Tel. 021 61 / 6603 93
www.lehmanns-restaurant.de



Genießen Sie an lauen Sommerabenden unsere romantische Gartenwirtschaft unter uralten Platanen!



Bei Kerzenschein genießen heißt bei Lehmanns einkehren! Im liebevoll renovierten Fachwerkhaus erwartet Sie in warmen, bordeauxfarbenen Räumlichkeiten eine engagierte, kreative Küchencrew unter der Leitung von Andreas Lehmann. Unsere reichhaltigen Genüsse können Sie auch in Ihren heimischen Wänden genießen.

2010 MARKTIMPULS.DE

the chicken in the wood

fuchsbau

www.fuchsbau-mg.de

28.08.



Soul Ciety

10.09.



Staff

01.10.



Next Horizon

29.10.



No taus gang

30.10.



Haxen-Essen

12.11.



**Arnold Küsters
Lesung**

Probieren Sie die Gewürze von fuchsbau-gewuerze.de





**Landhotel mit
Panorama-Restaurant**

Kein Ruhetag
Tägl. 9.00-12.00 **Genießer-Frühstücks-Buffet**
Tagungs- und Gesellschaftsräume

Ferien, Sonne, Ruhe, auch Kurzurlaub für Daheimgebliebene im Grünen
Unsere hervorragende frische Küche bietet tägl. von 12-22 Uhr eine reichhaltige Auswahl immer wechselnder Gerichte, auch im Gartenrestaurant. Es gibt immer frische Forellen aus dem Becken. Nehmen Sie sich eine Auszeit, dies zu genießen.

Der WDR Dreh „Restaurant TIPP“ ist auf unserer Homepage anzusehen.

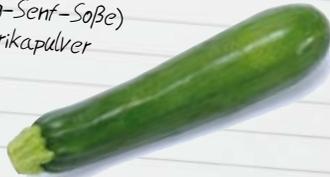
Am 29.10.10 **Candlelight Krimi-Dinner** „Ein mörderischer Empfang“,
am 21.01.11 **Candlelight Krimi-Dinner** „Ein todsicheres Wiedersehen“
live gespielt von Schauspielern, mit einem Aperitif zur Begrüßung € 69,90
Begrenzte Platanzahl. Übern. DZ 88 + 98 €. Auch als Geschenkgutschein.

**Nur 30
Autominuten
von MG:**
A 52 Ausfahrt 3
Ampel links
3. Ampel rechts
300 m rechts bis
zum kostenlosen
Parkplatz

Borner Mühle 22/24 · 41379 Brüggem-Born · Tel. 02163/955950 · www.landhotel-borner-muehle.de

Zucchini-Relish

Zutaten:
3 kg Zucchini, 1 kg Zwiebeln,
1 Liter Kräuteressig
3 EL Senf (z. B. Honig-Senf-Soße)
3 EL Curry, 3 EL Paprikapulver
2 EL Pfeffer
3 EL Mehl



Zubereitung:
Zucchini und Zwiebeln klein würfeln, etwas Salz hinzufügen und über Nacht stehen lassen. Ausdrücken und mit Zucker, Essig und Senf ca. 30 Minuten kochen. 10 Minuten vor Schluss die restlichen Gewürze hinzugeben und mit Mehl binden. Von der Kochstelle nehmen, direkt heiß in Gläser füllen und umgedreht erkalten lassen.

TIPP

Tipp: Zucchini-Relish passt super zu Reis- und Grillgerichten und hält sich eingekocht für sechs Monate.

(Rezept von Redakteurin Sonja Schleypen)



Sommergerichte und frische Pfifferlinge



SONNENTERRASSE GANZTÄGIG GEÖFFNET

Wickrather-Brauhaus
Wickrathberger Straße 6
41189 Mönchengladbach
Tel. 0 21 66 / 55 24 63

Öffnungszeiten
So.-Do. 11.00-24.00 Uhr
Fr. und Sa. 11.00-01.00 Uhr
Kein Ruhetag

www.wickratherbrauhaus.de

2010 MARKTIMPULS.DE

MÖNCHEN- GLADBACH KULINARISCH



FRISCH

GEZAPFT



ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER

Ob regelmäßig oder gelegentlich – neun von zehn Deutschen trinken Bier. Deshalb auch nicht verwunderlich: Jede dritte Brauerei der Welt steht in Deutschland.

Text: Esther Hürter



Hinter den Kulissen

Beim Brauen werden die Zutaten Wasser, Malz und Hopfen miteinander vermischt und durch den Stoffwechsel von Hefe biochemisch verändert. Aber was passiert hier genau und wieso spricht man von der Braukunst? Was versteht man unter Maischen, Läutern, Würzekochen, Vergären und Filtern? Besteht Bier wirklich nur aus Malz, Hopfen und Wasser? Und wie kommt der Alkohol ins Bier? Licht ins Dunkel bringt die Boltens-Braumeister-Tour. Hierbei kann man die frische Braukunst der ältesten Altbierbrauerei der Welt hautnah erleben und sich von Handwerk, Leidenschaft und Entstehung des feinen Biergeschmacks selbst überzeugen. Die ca. einstündige Brauereibesichtigung mit anschließendem Beisammensitzen in der Altbierstube findet jeden Dienstag nach vorheriger Terminabsprache statt und kostet für 15 Personen 150,- € (jede weitere Person 10,- €).

**Privatbrauerei Boltens, Rheydter Str. 138
41352 Korschenbroich, Tel. 02161/617900
www.boltens-brauerei.de**

Größenwahnsinnig

Boltens naturtrübes, voll aromatisches Ur-Alt, süffiges Landbier mit leicht fruchtiger Note oder Lichter's Lecker Bierchen, das der bekannte Fernsehkoch Horst Lichter mit entwickelte – diese drei Variationen gibt es für alle, die nicht genug bekommen können, in der beeindruckenden 2-Liter-Flasche.



Zum Stefanus

Mönchengladbachs einzige Privatbrauerei liegt im tiefsten Rheindahlen. Seit 1999 wird im Dorfgasthaus Zum Stefanus nach traditioneller Handwerkskunst wieder selbst gebraut: untergäriges helles und dunkles sowie obergäriges Weizenbier. Hinzu kommen saisonale Spezialitäten wie das Bock- und Adventsbier. Alle Biere sind naturtrüb und dank Resthefe schön süffig. „Im Gegensatz zu den großen Brauereien ist jedes meiner Biere etwas Neues“, so Michael Stefan Kolonko, Braumeister und Inhaber.

Neben der eigenen Hausbrauerei überzeugt der Familienbetrieb mit frischer, rheinisch inspirierter Brauhausküche, hellen freundlichen Räumlichkeiten und bezauberndem Biergarten. Unbedingt reservieren!

**Brauerei Zum Stefanus, Mennrath 59
41179 MG, Tel. 02161/580154
www.zum-stefanus.de**

Interessante Kombination

Spezialität der Glehner Fleischerei Erkes ist die ganz und gar niederrheinische Altbierwurst, verfeinert mit Gerstensaft der Brauerei Boltens, die es als Salami, Heidefrühstück und Grillwurst gibt (Kontakt siehe Seite 25).



Flachs Hof



Sommer, Sonne, Sonnenschein

Sommerzeit ist

- Biergartenzeit
- Terrassenzeit
- Sommerküchenzeit
- Tapaszeit
- Zeit der lauschigen Abende
mit leckeren Sommerweinen

Samstag, 14. August 2010 ab 18.00 Uhr

verbringen Sie einen gemütlichen Abend auf unserer Terrasse oder im Biergarten Wir bieten Ihnen an diesem Abend an:

Das „etwas andere Menü“

durchforsten Sie unsere Weinkarte und finden Sie Ihren neuen Lieblingswein. Dazu reichen wir französische, italienische & spanische Leckereien in Tapas Form

Der nächste Happy Dienstag ist am 7.9.2010

- 1 Hauptgang & 1 Glas Wein 0,1 l. für € 10,00

Restaurant Flachs Hof • Der Landgasthof im Grünen
Merreter 10, 41179 Mönchengladbach-Rheindahlen
Tel.: 0 21 61 / 58 49 96, E-Mail: flachs.hof@t-online.de
Web: www.flachs-hof.de



Grenzenlos Schlemmen



Der Schlemmermarkt in Wassenberg hält, was sein Name verspricht: grenzenloses Schlemmen an einem ganzen Wochenende voll kulinarischer Highlights. Vom 12. bis 15. August findet zum mittlerweile 18. Mal der große Schlemmermarkt statt. Zahlreiche Spitzenköche aus der Rhein-Maas-Region, ausgewählte Winzer und Feinkost-Experten haben sich auch in diesem Jahr Besonderes einfallen lassen, um die Besucher mit regionalen und erlesenen internationalen Spezialitäten zu verwöhnen. Über den historischen Roßtor-

platz flanieren, sich von den zahlreichen Düften inspirieren lassen und viele neue Sachen entdecken – der Schlemmermarkt hält für Groß und Klein viele Überraschungen bereit. Ein Highlight ist die Verleihung der „Goldenen Schlemmer-Ente“ am Donnerstag um 19:30 Uhr an den Jahrhundertkoch Eckart Witzgmann.

Spitzenköche für Afrika

An allen vier Tagen verwandeln sechzehn Köche, viele mit Michelin-Sternen dekoriert, und acht Top-Winzer das Aktionszelt in ein kulinarisches Spektakel der Extraklasse. In diesem Jahr unterstützt die Initiative „Spitzenköche für Afrika“ die Karlheinz Böhm Äthiopien-Hilfe „Menschen für Menschen“. Am Freitag z. B. präsentieren Fernsehkoch Patrick Jabs, Kochlegende Achim Eisenberger und Grill-Europameister Andreas Rummel ein Sterne-Menü mit Köstlichkeiten, die bei Niedrigtemperatur im Smoker gegart werden. Und am Samstag treffen Patu Habacht und Mike Mackiol, zwei junge wilde Köche, auf den eleganten Avantgardkoch Dominik Grzeschik und kreieren zusammen eine völlig neue Crossover-Küche: Rustikal-Molekular.



TIPP

der Naschmarkt am Sonntag von 11 bis 17 Uhr u. a. mit Sternekoch Rainer Hensen, Weinspezialitäten von Martin Tesch und Edi Gotzelmann, frisches Sushi von moSushi aus Meerbusch, Exotisches rund um den Kaffee von Ursula Wiedenlubbert und Udo Kürtens Metzgerspezialitäten.

Infos zum kompletten Programm und den Eintrittskarten erhalten Sie bei der Aktionsgemeinschaft Schlemmermarkt Rhein-Maas, Am Roßtor 20, 41849 Wassenberg, Tel. 02432/20570 www.schlemmermarkt-wassenberg.de

Klaviermusik-Kerzenflackern

CANDLE-LIGHT DINNER



Freitags ab 19 Uhr

Restaurant im
Kaiserhof

Reservieren Sie Ihren Tisch:
Telefon 0 21 54 - 8 71 65
Unterbruch 6, Willich-Schiefbahn
www.kaiserhof.org

NAHE DER BOLTEN-BRAUEREI

Gaststätte Waldschänke



GUTBÜRGERLICHE SPEISEKARTE

AKTIONSTAGE:

MITTWOCHS: » frische krosse Hähnchen
auch zum Mitnehmen
» alle Bolten-Getränke 0,2 l
für 1,- € von 17 bis 20 Uhr
FREITAGS: » Gambas

UNSERE SPEZIALITÄT

DICKE BOHNEN
KEGELBAHN
NOCH TERMINE FREI!
auch am Wochenende

ÖFFNUNGSZEITEN: Mo. – Sa. ab 16 Uhr · So. ab 10 Uhr · Di. Ruhetag
durchgehend warme Küche · Mittagstisch ab 12 Uhr

Am Trietenbroich 52 · 41352 Korschbroich
Telefon 0 21 61 - 64 12 68 · Mobil 01 77 - 6 74 62 32

MENDOZA

ARGENTINISCHES STEAKHAUS



Aktuelles Sommerangebot

Original Argent. Rindersteaks:
200g bezahlen - 300g essen
Hüftsteak 300g für 13,90 Euro
Rumpsteak 300g für 15,90 Euro
Filetsteak 300g für 19,90 Euro
(jeweils inkl. einer Folienkartoffel)



- mediterrane Fischgerichte
- Vorspeisen- und Salatbuffet
- eigener Parkplatz direkt hinter dem Haus
- Online-Reservierung über unsere Homepage

Rheydter Str.188 · 41065 Mönchengladbach
Tel. 02161-207679 · www.mendoza.de
täglich 12-15 Uhr und 18-24 Uhr
sonn- u. feiertags 12-24 Uhr durchgehend

DUO-AMICI

Mediterranes Flair im Herzen
der Gladbacher City!



Cafe-Bistro-Restaurant
DUO AMICI
Hindenburgstr. 75

-Zugang über Theatervorplatz oder Theatergalerie-
41061 Mönchengladbach
Tel. 02161-827 88 30 www.duoamici.de

MÖNCHEN- GLADBACH KULINARISCH



MEDITERRAN



ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER

Ob italienisch, französisch oder spanisch – mediterran kochen heißt immer auch mit Leidenschaft kochen.

Text: Esther Hürter · Fotos: Donna Schmelzer



Zum Süßen

von Tee, Kaffee und Kakao oder Müsli und Süßspeisen – vielseitig einsetzbar lädt der aromatisierte Zucker aus Mauritius zum Ausprobieren und Experimentieren ein. In drei Sorten erhältlich: Mohnblüten, Vanille-Waldbeere und Muscovado (Lakritz-Honig-Note) (je 3,95 €).

Teelikatesse, Wallstr. 3, 41061 MG
Tel. 02161/4968799, www.teelikatesse.de

Nicht verpassen!

Die Spanische Nacht bei In Vino Veritas am **20. und 21. August um 19 Uhr** mit Livemusik und feurigen Flamenco-Rhythmen der spanischen Gruppe BISSIO, einer Weinverkostung sowie einem großzügigen Buffet mit Tapas, Paella, gegrilltem Fisch u.v.m. (39,- € pro Person).

In Vino Veritas, Holterhöfe 15
47877 Willich, Tel. 02154/8140854
www.i-v-v-weinhandel.de



Herzhaft oder süß

schmecken die Balsamico Cremas. Feigen-Senf- und Dill-Honig-Soße geben Salaten und Geflügelgerichten den letzten Schliff, Himbeere, Schwarze Johannisbeere und Tropical Orange passen super zu Süßspeisen, Cocktails und Sekt (300 ml ab 4,20 €).

Barrique MG, Hindenburgstr. 160
41061 MG, Tel. 02161/4643478
www.moenchengladbach.barrique.de



Feurigen Knabberspaß

garantieren die in einer scharfen Wasabi Teighülle verpackten Erdnusskerne und Puffern (Barrique, 150 g für 3,20 €).

Das extra native

Catela5 Olivenöl vom Vallée des Baux de Provence steht auf der Liste der Premium-Öle ganz oben. Geschmacklich überzeugt es mit seiner fein- bis mittelfruchtigen Note und pikanten Schärfe (500 ml 18,- €). Die passierte Tomatensoße von Chimera aus Sizilien verfeinert Pasta, Pizza und Gemüsesuppen (720 ml 4,50 €).

barbara und ulrike Feinkost, Albertusstr. 6, 41061 MG, Tel. 02161/5670631, www.abo-olivenoel.de





Mono

Seit dem 1. Juni gibt es in unserer Stadt einen neuen kulinarischen Anziehungspunkt – das MONO, ein Mix aus Café, Bistro und Restaurant mit mediterraner Küche. Inhaber

Michael Krüger erfüllte sich mit dem

MONO einen Traum. „Ich habe mich gleich in die Location verliebt. Anfangs haben wir natürlich nur gesehen, was man daraus alles machen kann und nicht, was tatsächlich noch alles gemacht werden muss“, so der erfahrene Koch. Das Café auf der Bismarckstraße musste komplett renoviert werden. Doch Stress und Schweiß haben sich gelohnt: Wo vorher dunkle Farben und Holz erdrückten, besticht jetzt ein freundlich mediterranes Ambiente in frischen Gelb- und warmen Brauntönen, mit neuer Möblierung und feinen Details.

Frühstück gibt's von 8 bis 12 Uhr. **Tipp:** Mediterranes Frühstück mit Oliven, Tomaten, frisch gebackenem Kräuterbrot, Seranoschinken und spanischem Manchego-Käse. Der Mittagstisch ab 11:30 Uhr hält von 2,90 bis 5,40 € neben mediterranen auch gutbürgerliche Spezialitäten bereit.



Die À-la-carte-Gerichte wechseln alle zwei Monate. Ob selbstgebackenes Brot aus dem Steinofen, Knoblauchsuppe mit gebratenen Schinkenwürfeln, Kräuterfladen mit Tomaten, roten Zwiebeln und Käse überbacken, Spanferkelbraten mit frischen Kräutern mariniert, Dorade in Meersalz gegart oder gebackenes Vanilleeis im Knuspermantel mit Lavendelhonig – im MONO wird alles selbstgemacht. „Ich arbeite ohne jegliche Geschmacksverstärker, dafür viel mit Kräutern, Gewürzen und Meersalz“, so Krüger. Das übersichtliche, aber gut sortierte vielfältige Angebot garantiert absolute Frische bei den Zutaten und der Zubereitung.

TIPP

Tipp: Freitags und samstags ab 18 Uhr Tapas in diversen Variationen und von 21 bis 22 Uhr Happy Hour, alle Cocktails für 3,50 €.

mono, Bismarckstr. 93, 41061 MG
Tel. 02161/8261795, www.cafe-mono.com

Kochkurs

Die Familienbildungsstätte bietet ein umfangreiches Kursangebot für kleines Geld an, auch zum Thema „Mediterrane Küche“:

- **9. September 2010, 9 bis 12 Uhr:**
Urlaubsgrüße vom Mittelmeer (8,60 €),
- **22. September 2010, 19 bis 22 Uhr:**
Was Spanien an Kulinarischem zu bieten hat (8,60 €),
- **30. September 2010, 19 bis 22 Uhr:**
Tapas – spanische Köstlichkeiten entdecken (8,60 €).

Infos und Anmeldung unter Tel. 02166/623120, www.fbs-mg.de

adoro

cafe - restaurant - lounge

MITTAGSTISCH AB 2.90 €
 MO. - FR. 11.00 - 17.00 UHR
LOUNGE IM UG. CAFE'
 FINE CUISINE
 CATERING FRONT TERRASSE
 EVENTS UND VIELES MEHR!

wir freuen uns...

WWW.ADOROMIO.DE
 INFO'S: +49 [0] 2161 - 294 0 784 O. +49 [0] 162 - 5 99999 4
 WEBSCHULSTRASSE 40 - 41065 MGLADBACH / AN DER HOCHSCHULE



salvatore
 das restaurant im freiraum



einladung zum PROSECCO BEI SALVA!

Bei Salvatore essen Sie nicht nur wie Gott in Italien, im August lädt Salvatore jeden Restaurantgast auch auf ein Glas Prosecco ein! Genießen Sie mit uns das schöne Wetter und authentische italienische Köstlichkeiten auf unserer mediterranen Gartenterrasse.

Böningstraße 151 | D-41239 Mönchengladbach
 Telefon 0 049 (0) 2166 9 700 0 | Telefax 0 049 (0) 2166 9 700 200
 www.restaurantsalvatore.de

Genießen Sie italienische Spezialitäten in unserem Biergarten!



Pizza & süsse Pizza · Pasta · Carne
Stuzzicchini · Salat · Al Forno

Tel. 02161 / 584743

Ab 10 € frei Haus

La mia Napoli

Am Mühlentor 31

41179 MG | Rheindahlen

www.lamianapoli.de

Öffnungszeiten:

Mo-Fr 11.30-14.30

und 17.00-1.00 Uhr

Sa+So ab 17.00 Uhr

El Cucharon



- Regelmäßiger Flamencoabend
- Montag > Tapas
- Dienstag > Spareribs
- Mittwoch > Gambas

2010 MARKTIMPULS.DE

Genießen Sie unsere Gerichte unter freiem Himmel in unserem Innenhof!

El Cucharon Bar de Tapas bietet aber nicht nur kleine Köstlichkeiten, sondern auch ein breites Angebot an kulinarischen Spezialitäten aus der Mittelmeerküche, internationale Weine aus Spanien, Italien und Südamerika sowie gutes Bier aus Deutschland.

El Cucharon · Wallstraße 13
41061 MG · Tel. 0 21 61 / 4 68 62 40

MÖNCHEN-GLADBACH KULINARISCH

MEDITERRAN



ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER

Olivenöl, Knoblauch, Meersalz, aromatische Kräuter, frisches Gemüse, viel Fisch und Meeresfrüchte ... die mediterrane Küche ist die halbe Miete für eine gesunde Ernährung.

Text: Esther Hürter



Dekorativ sind die optisch ungewöhnlichen, mild-scharfen Chili-Strings von Spirit of Spice (5,30 €). Genauso wie die essbaren, farbintensiven Dekorationsblüten (hier Kornblumen für 4,50 €) lassen sie jedes Gericht gut aussehen.

feineKost, Quadstr. 28, 41189 MG

Tel. 02166/9750388, www.feinekost.com

Schön scharf und aromatisch präsentiert sich der Senf von Laux. Ob Bärlauch, Olive, Curry-Ananas, Orange, Barbecue, Knoblauch und Ingwer – er ist in zahlreichen Variationen erhältlich, auch mit milder Schärfe (5,50 €).

etepeteete, Harmoniestr. 8, 41236 MG, Tel. 02166/944443



FOTO: ESTHER HÜRTER



FOTO: DONNA SCHMELZER

Naturbelassene Gewürzmischungen im Weck-Gläschen in den Sorten Tsatiki, Thai-Mix, Café Paris, Grill-Buscetta und Fruscetta mit fruchtiger Mango. Zubereitet mit Wasser und Öl, Schmant oder Joghurt verwandeln sich die trockenen Gewürzmischungen in köstliche Dips oder Soßen, z. B. für Grillfleisch oder Brot (Teelikatesse, je 4,30 €).

Late Night Tapas

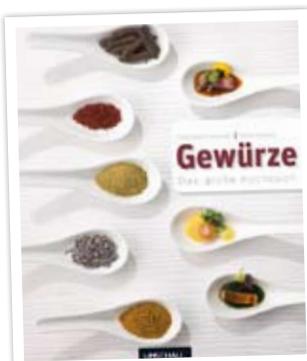
TIPP

Köstliche Tapas kann man jeden Freitag- und Samstagabend im Graefen + König genießen, z. B. gebratene Datteln mit Speck umwickelt, spanischer Kartoffelkuchen, gebratene Hackfleischbällchen in feuriger Tomatensoße mit Knoblauch und Chili oder aromatischer Hartkäse mit Quittengelee.

Graefen + König, Alter Markt 43-46

41061 MG, Tel. 02161/180444

www.graefenkoenig.de



Gewürze

Das im Mai erschienene große Kochbuch von Rose Marie Donhauser und Danijel Kresovic porträtiert über 60 Gewürze und Gewürzmischungen. Anekdoten, Wissenswertes und praktische Tipps sowie 40 Rezepte von Spitzenkoch Kresovic ermutigen zum kreativen Umgang mit Gewürzen. **Erschienen im Umschau Buchverlag (34,90 €).**



Gero

Kein Restaurant, Café oder Bistro, auch keine Kneipe – das GERO ist einfach unbeschreiblich, ein Ort zum Wohlfühlen. Komplett neu gestaltet, überzeugt das stimmungsvolle Ambiente drinnen und die bezaubernde Terrasse draußen. In der Abendsonne, bei unglaublicher Ruhe und mit Blick aufs Weinlaub fühlt man sich – mitten in der Gladbacher Innenstadt – wie in der Provence.

Auf der kleinen, aber feinen Speisekarte finden sich mediterrane Leckerbissen wie Taglierini in Knoblauch-Olivenöl mit gebratenen Garnelen und Pinienkernen, Crêpes mit Speck, Rucolasalat und Parmesan oder Rinderleber auf Cassis-Soße mit gebratenen Äpfeln und Blattspinat. Markenzeichen ist die Frische der sorgfältig ausgesuchten Produkte sowie die kreative Zubereitung ohne jegliche Geschmacksverstärker. Herzlich willkommen ist aber auch, wer nur etwas trinken möchte, z. B. ein kühles Bierchen frisch vom Fass oder einen sommerlich frischen Weißwein.

TIPP

Tipp: Anfang der Woche gibt's frischen Fisch auf der Tageskarte und sonntags Frühstück von 9:30 bis 14 Uhr. Das GERO hat jetzt schon viele Stammgäste, also unbedingt reservieren!

GERO, Weiherstr. 51, 41061 MG, Tel. 02161/628858

Bruschetta Feta

Zutaten für 4 Personen:

6-8 Tomaten, 3 Frühlingszwiebeln
1 kleine Peperoni, 2-3 Knoblauchzehen
1 Feta Käse, 1 kleines Bauernbrot
Frischer Basilikum und Salbei
5-6 EL Olivenöl, Salz, Pfeffer

Zubereitung:

Die Tomaten entkernen und in kleine Stücke schneiden. Frühlingszwiebeln, Peperoni, Salbei und Basilikum in feine Streifen schneiden. Alles miteinander vermischen. Die Knoblauchzehen pressen und zusammen mit dem Olivenöl hinzufügen. Kräftig mit Salz und Pfeffer würzen. Die Tomatenmasse zusammen mit dem in Scheiben geschnittenen Feta Käse auf den Brotscheiben anrichten, nochmal mit ein wenig Olivenöl beträufeln und im vorgeheizten Backofen (Umluft 180° C) für 15 bis 20 Minuten backen.
(Rezept von Ulrike Ohler, barbara und ulrike kaffeerösterei und feinkost)

WEIN UND SPEZIALITÄTEN



SPANISCHE NACHT BEI IN VINO VERITAS

Unbedingt vormerken – 20. und 21. August, 19 Uhr: Auch in diesem Sommer feiern wir mit Ihnen wieder eine spanische Nacht mit heißer Musik, Flamenco und Tanz. Dazu servieren wir herrliche spanische Weine, Sangria und ein üppiges Büffet mit Paella, gegrilltem Fisch, Tapas und vielem mehr. Wir freuen uns auf eine Sommer Party mit Ihnen.

Restaurant und Geschäft: Auf unserer schönen Terrasse genießen Sie ab 10 Uhr unser Schlemmerfrühstück oder lassen sich mit Kaffee und Kuchen verwöhnen. Die Küche ist dienstags bis sonntags durchgehend von 10 bis 23 Uhr geöffnet. Weine, Öle, Gewürze und ein breites Sortiment an ausgefallenen Delikatessen und Käsespezialitäten finden Sie in unserem Geschäft.

Stellengesuch: Für unser vielseitiges Restaurant suchen wir ab sofort eine/n gelernte/n Restaurantfachfrau/-mann in Vollzeit zur Festanstellung, sowie eine flexible Servicekraft auf 400 €-Basis.

IN VINO VERITAS
wein und spezialitäten

Holterhöfe 15, 47877 Willich

Tel. 02154/8140854

www.i-v-v-weinhandel.de

Öffnungszeiten: Di.-So. 10-23 Uhr

Barrigue
The famous Art of Spirit



Jubelpreise zum
1. Geburtstag

10 % Rabatt
vom 16.8.-28.8.2010



Highlight

Cocktailsamstag

mit Profi-Barkeeper!

21.8. und
28.8.2010
von 12-15 Uhr

Der neue Katalog 2010/2011 liegt für Sie zur Abholung bereit!

Barrigue Mönchengladbach · Inh. C. Reinert-Pecuch

Hindenburgstraße 160 · 41061 Mönchengladbach

Tel.: 02161 / 4643478 · Fax: 02161 / 4643479

Öffnungszeiten: Mo-Fr 9-19 Uhr · Sa 9-17 Uhr

MÖNCHEN-GLADBACH-KULINARISCH



EXOTISCH



ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER

Ob geschüttelt oder gerührt, mit süßem Sirup oder frischen Säften, Eiswürfeln oder Crushed-Ice, im Martini-Glas oder Tumbler, Zuckerrand, Schirmchen oder Fruchtgarnitur – wie auch immer man die hochprozentigen Spirituosen in Szene setzt, Cocktails sind eine kleine Wissenschaft für sich.

Text: Esther Hürter

Wussten Sie eigentlich ...



... dass Cocktail ins Englische übersetzt „Hahnenschwanz“ heißt? Erklärungen, was dieser mit dem beliebten Mixgetränk zu tun hat, gibt es viele. Eine macht die damaligen Hahnenkämpfe für die Entstehung des Namens verantwortlich. Der Besitzer des „Siegerhahns“ riss dem getöteten Hahn eine der bunten Schwanzfedern aus und garnierte mit dieser Trophäe bei der anschließenden Siegesfeier sein Getränk und prostete: „On the cock’s tail“. Eine andere Geschichte führt die Entstehung auf eine nordamerikanische Bar zurück, wo der Barkeeper am Ende des Tages alle übrig gebliebenen Getränke in einen großen, hohlen Keramik-Hahn schüttete. Das daraus entstandene hoch-

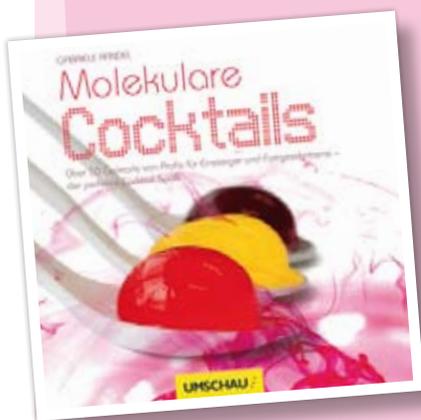
prozentige Gemisch wurde aus dem Schwanz des Hahns gezapft und zum Sonderpreis als Mixgetränk aus dem „Cocktail“ angeboten. Bekannt ist dagegen, wie der Cocktail entstand: Weil sich das damalige Spirituosenangebot in Nordamerika auf einheimische, herbe und vor allem hochprozentige Whiskeys und Kornschnäpse beschränkte, versuchte man durch die Zugabe von Zucker, Honig oder Früchten den Genuss erträglicher zu machen. Um die Jahrhundertwende wuchs die Zahl der importierten Spirituosen aus der ganzen Welt und damit auch die Experimentierfreude der Amerikaner. In Deutschland hatte der Cocktail seinen Durchbruch erst in den 70er-Jahren.

Sunside Dream

Zutaten:
 6 cl 43er Cuarenta y Tres
 2 cl Erdbeersirup
 2 cl Kokossirup
 Ein Schuss Sahne
 Ananassaft

Zubereitung:
 Den Likör, Erdbeer- und Kokossirup sowie einen guten Schuss Sahne im Shaker cremig mixen. Dann in ein Cocktailglas mit Crushed-Ice geben und mit Ananassaft auffüllen.
 Mit Erdbeeren oder Ananas dekorieren.
 Eine traumhafte Verbindung von Erdbeere und Kokos. Cremig, sähnig, süß und erfrischend – so schmeckt der Sommer.
 Probiert im Sunside.

Molekulare Cocktails



Geschüttelt oder gerührt? – Das war gestern. Heute trinkt man in den angesagten Bars rund um den Globus molekulare Cocktails. Aufregende Kreationen überraschen die Sinne: Cocktails, die im Dunkeln leuchten, die zu kaviarähnlichen Perlen, Schaum oder fludidem Gel werden oder die man essen kann – dieses Buch von Gabriele Randel enthält 50 Rezepte von Profis für Einsteiger und Fortgeschrittene. Im Cocktail-Pro-Set gibt’s das Buch zusammen mit einem formschönen Baukasten, der sieben Ingredienzien zur Herstellung der so genannten „Molecular Mixology“ enthält (Umschau Buchverlag, Buch 14,90 €, Set 49,90 €).



Stylische Ausstattung

für Hobby- und Profi-Barkeeper ist das Set Bar-Style aus mattem Edelstahl von WMF: handlicher Boston Shaker aus Glas mit Skalierung und passendem Sieb, extra langer Barlöffel, Eisschaufel mit Lochmuster, Eiszange mit Zähnen, Caipirinhastöbel mit langem Stiel und tiefer Riffelung sowie Barmaß für 2 cl und 4 cl (129,- €).



Hier gibt's die richtig guten Cocktails:

Mezcalito

Gasthausstr. 30, 41061 MG

Bar Plastique

Waldhausener Str. 25 41061 MG
www.bar-plastique.de

Shiva Lounge

Waldhausener Str. 31
41061 MG

Sunside

Alter Markt 48
41061 MG

Happy Hour: täglich
19 bis 22 Uhr (do den
ganzen Abend),
fr + sa zusätzlich von 24 bis
1 Uhr alle Cocktails 4,50 €.

Café del Bar

Waldhausener Str. 7
41061 MG, www.cafedelbar.net
Happy Hour mi ab 20 Uhr,
fr + sa, 20 bis 22 Uhr und von
24 bis 1 Uhr alle Cocktails 4,- €.

Goldwasser, Waldhausener Str. 21
41061 MG, www.goldwasser-mg.de

Graefen + König, Alter Markt 43-46
41061 MG, www.graefenkoenig.de

Special: fr + sa gibt's einen ausgesuchten
Cocktail vergünstigt für 5,- € sowie einen
alkoholfreien Cocktail für 4,- €.

Galerie Café Message

Sophienstr. 17, 41065 MG
www.cafe-message.de



FOTO: STEFAN VOLKER

Shiva Lounge



Goldwasser



Mezcalito

El Paso

Turmstiege 8
41061 MG
www.el-paso-gmbh.de
Happy Hour täglich
von 17 bis 20 Uhr (mi
bis 24 Uhr) alle Cock-
tails 3,60 €. **Blue Hour**
täglich von 23 bis 24
Uhr alle Cocktails 3,80 €.

Das Café

Wallstr. 19, 41061 MG
www.das-cafe.de, **Cocktail-**
Tag mi ab 18 Uhr alle
Cocktails 3,- €

mono

Bismarckstr. 93
41061 MG
www.cafe-mono.com,
Happy Hour fr + sa
von 21 bis 22 Uhr alle
Cocktails 3,50 €.

Retro, Kapuzinerplatz 7, 41061 MG
Immer günstig: alle Cocktails 3,- € bis 3,90 €.

Kastanienhof, Krefelder Str. 765
41066 MG, www.kastanienhof-hotel.org,
Cocktail-Night di + do von 17:30 bis 22 Uhr:
zwei Cocktails zum Preis von einem.

Café del Sol, Reststrauch 211
41199 MG, www.cafedelsol.de

Gregorys Café, Markt 28, 41236 MG

Zum Selbermixen von Cocktails gibt's
bei etepeteete eine bunte Zutaten-Mischung, z. B. Cranberry-
Likör, Kokosmilch-Sahnelikör mit weißer Schokolade, Cognac,
Rum, Grenadine-, Macadamia- oder Pina-Colada-Sirup
(ab 1,80 €). Ob fantasievolle Eigenkreationen oder Re-
zepte aus den dazugehörigen Cocktailbüchern – die
kleinen dekorativen Gläschen eignen sich zum Aus-
probieren und Experimentieren (auch für alkoholfreie
Cocktails).

etepeteete, Harmoniestr. 8, 41236 MG, Tel. 02166/944443



2010 MARKTIMPULS.DE



BISTRO | KNEIPE | BIERGARTEN

21. AUGUST

ab 20 UHR

SPANISCHER

Eintritt
frei

ABEND

MIT

Rafael de Alcalá

the "Gypsy Vagabond"

WEGBERG, RATHAUSPLATZ

PARTYSERVICE UND CATERING POLLER



Wir liefern Ihnen zu allen privaten und geschäftlichen Anlässen **hochwertige Buffets und Menüs.**

Selbstverständlich stehen wir Ihnen in allen **organisatorischen Bereichen** (z.B. benötigtes Geschirr, Personal, Zelte und Mobiliar) zur Seite.

Vereinbaren Sie ein unverbindliches Beratungsgespräch, oder fordern Sie unser **kostenloses Exposee** an

Hehnerstraße 197 · 41069 MG
Tel. 021 61 / 54 00 10 · www.partyservice-poller.de



FLEISCHEREI HEINRICHS

PARTYSERVICE + MITTAGSTISCH



Qualität aus Meisterhand

- eigene Herstellung unserer Fleisch- und Wurstwaren
- Schlachttiere von heimischen Bauern
- frisch aufgeschnittene Wurst vom Stück
- täglich wechselnder Mittagstisch
- Eintöpfe, Gratins, Nudelgerichte
- Party-Service
- Parkplätze vor dem Geschäft

Frankenfeld 3 • 41169 Mönchengladbach
 Öffnungszeiten: Mo. 7:00-13:00 · Di.-Do. 7:00-13:00
 und 15:00-18:30 · Fr. 7:00-18:30 · Sa. 7:00-13:00

+++ TICKER +++

MUSEUM ABTEIBERG

Ferienkurse für Kinder

Verkehrte Welt

Wir malen das Gegenteil. Warum muss alles so sein wie es ist? Wäre die Welt nicht interessanter, wenn wir alles auf den Kopf stellten? Bäume, deren Wurzeln in den Himmel ragen, eine Wiese voller Sterne, Autos mit Rädern auf dem Dach und Kinder, die Lehrer sind und Erwachsene unterrichten. Sicherlich fallen den Kindern noch viele verrückte Dinge ein. Hauptsache: immer dagegen! Die ausgefallensten Ideen werden großformatig mit Acrylfarben gemalt.

Achtung: Bitte alte Sachen anziehen, da man Acrylfarbe nach Trocknung nicht mehr auswaschen kann.

Für Kinder von 6 bis 9 Jahre

24.8.-27.8.2010, 10:30-12:30

Kosten: 25,- €

Leuchtskulpturen

Aus Draht, Transparentpapier, Spiegelfolie, Plexiglas, Holz und Pappe werden die Kinder ungewöhnliche Skulpturen bauen, die in der Sonne bunt erstrahlen oder in der Dunkelheit geheimnisvoll leuchten. Es können gegenständliche Skulpturen, wie Häuser, Autos und Flugzeuge oder fantasievolle abstrakte Gebilde sein, die einfach nur schön aussehen.

Für Kinder von 9 bis 13 Jahre

24.8.-27.8.2010, 14:30-17:00, Kosten: 30,- €

Städtisches Museum Abteiberg

Abteistr. 27, 41061 MG

Tel. 02161/252637, www.museum-abteiberg.de



RUND UM DEN GLADBACH

Stadtrundgang für Kinder

Der Gladbach, der heute nur noch an wenigen Stellen zu Tage tritt, führte vor über 1.000 Jahren zur Gründung Mönchengladbachs. Auf einem 1,5-stündigen Rundweg entlang des Gladbachtals erfahren die Kinder viel über die frühere Bedeutung des Gewässers, aber auch über die Geschichte der Stadt. Von der Abteigründung über das Mittelalter, die Industrialisierung und die Entwicklung der Stadt im 19. Jahrhundert bis zum heutigen Stadtbild mit dem Museum Abteiberg.

Treffpunkt: Samstag, 14.8.2010, 11:00 am Stadttouren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier
Kosten: Erwachsene 4,- €/Kinder bis einschließlich 14 Jahre 8,- €

Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach

Voltastr. 2, 41061 MG

Tel. 02161/252411, www.mgmg.de



VON SUSANNE SCHNABEL

SCHLOSS DYCK FÜR KIDS

Sommerspiele in Park und Gärten

In der zweiten Hälfte der Sommerferien können Kinder im Park von Schloss Dyck wilde Sachen erleben. Nicht nur der neue Wasserspielplatz lädt dazu ein, die Sommertage aktiv zu gestalten – auch der Wald ist voll spannender Abenteuer. Passende Kleidung und Sonnenschutz sind immer richtig!

Das Angebot ist geeignet für Kinder ab sechs Jahre. Das Programm wiederholt sich jede Woche:

Dienstag: Über wilde Wiese

Die Schatzsuche im Park von Schloss Dyck ist immer wieder spannend. Querfeldein geht es durch das Gelände, um ein spannendes Versteck zu finden. Nach der Mittagspause hat die andere Gruppe die Aufgabe den Schatz zu finden. Feste Schuhe sind wichtig.

Mittwoch: Durch wilden Wald

Nicht alles was wild lebt, ist auch gefährlich. Wir finden im Park kleine wilde Tiere und erkunden ihr Zuhause. Manchmal kann man auch Spuren entdecken. Nebenbei sammeln wir noch Mate-

rial, das wir im Wassergarten am nächsten Tag zum Boot- oder Dammbau brauchen können.

Donnerstag: Auf wildem Wasser

Wenn das Wetter uns keinen Strich durch die Rechnung macht, erproben wir die Möglichkeiten des neuen Wassergartens. Es wird sich zeigen, wie man Wasser aufstauen kann, ob die Boote tatsächlich schwimmen und wo die wildesten Strudel sind.

Freitag: Für wilde Rittersleut

Auf Burgen und Schlössern findet man immer wieder Wappen und Fahnen. Jeder Ritter und jede Burgfrau hat natürlich eigene Zeichen. Wir basteln aus Pappe Schilder oder Brustpanzer. Wer sich nicht für wilde Ritterspiele rüsten will, kann aber auch eine Fahne gestalten.

10.8.-27.8.2010, Di. bis Fr., 11:00-15:00

Pro Tag und Kind 6,- € (ab sechs Jahre)

Informationen und Anmeldung:

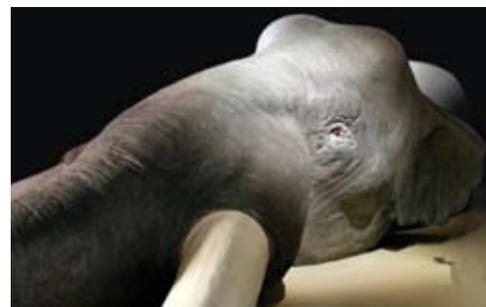
Stiftung Schloss Dyck, Eva Bongartz

Tel. 02182/824107

400.000 JAHRE JAGD

Jagd- und Naturkundemuseum der Burg Brüggen

Im Jagd- und Naturkundemuseum der Burg Brüggen ist ein neuer Ausstellungsbereich zur Geschichte der Jagd eröffnet worden. Modern inszeniert, erhält der Besucher auf etwa 250 Quadratmetern am Beispiel der Jagd einen spannenden Einblick in die Menschheitsgeschichte. Der raumgestalterische und inhaltliche Spannungsbogen knüpft Verbindungen zwischen Jäger und Beute – bis hin zum Jäger in uns! Im Mittelpunkt der Ausstellung stehen ein erlegter Waldelefant, der die Jagd in der prähistorischen Zeit thematisiert und Lagerfeuerromantik mit einem Homo erectus – dem ersten Jäger der Geschichte, der seine Beute mit dem Wurfspieß erlegte.



Öffnungszeiten:

Di-So: 10:00-17:00

Burg Brüggen, Burgwall 4

41379 Brüggen, Tel. 02163/578403

ROLLENDE WALDSCHULE

Natur zum Anfassen

Die Bevölkerung, insbesondere die junge Generation, ist über die Rolle von Jägern und Förstern in der Natur und deren Aufgaben um Hege und Pflege der heimischen Tier- und Pflanzenwelt kaum informiert. Die „Rollende Waldschule“ bietet die Möglichkeit, mit Hilfe von Tierpräparaten die scheuen und meist nur schwer zu beobachtenden Tiere anzufassen und sich ein Bild über deren Größe und Aussehen zu machen, ganz nach dem Motto: „Wenn die Kinder und Jugendlichen nicht in den Wald kommen, kommt der Wald eben zu ihnen“. Wissenswertes zu Biologie, Lebensräumen, aktuellen Problemen und zur Jagd wird so begreifbar. Kindergarten- und Schulleitungen in Mönchengladbach können die „Rollende Waldschule“ bei der Kreisjägerschaft buchen.

Geschäftsstelle der KJS-Mönchengladbach, Bismarckplatz 9, 41061 MG

Tel. 02161/923920, www.kjs-moenchengladbach.de



FOTO: HEINZDIETER FUHR

„VITUS-SÖHNE“

Ein Wochenende nur für Jungs

Auch in diesem Jahr findet das vom Fachbereich Jugend der Regionaldekane für die Region Mönchengladbach geförderte Projekt „Vitussöhne“ statt. Schnell anmelden, denn die Plätze sind sehr begehrt! Das nächste Erlebnis-Wochenende ist geplant vom 10. bis zum 12. September 2010. Mit folgenden Fragen werden sich die Jungs beschäftigen: Wie viel Platz braucht ein Junge? Können wir machen was wir wollen? Wer erwartet was von uns? Räum auf! Sitz still! Lass das! Wer nimmt uns Platz, ein Junge zu sein? Das Angebot richtet sich vor allem an sozial schwache Jungen dieser Stadt und wird finanziell unterstützt.

Haus St. Georg, Wegberg

Altersstufe: 5. bis 7. Klasse, Kosten: 40,- €

Informationen und Anmeldung:

Büro der Dekane MG/HS, Fachbereich

Jugend, Betrather Str. 22, 41061 MG

Tel. 02161/980610

FIT IN DIE SCHULE

Ferienkurs für Kinder

In der letzten Ferienwoche bietet die Taiwan Do Akademie in Giesenkirchen einen Kurs für Kinder von sieben bis zwölf Jahre an, der ihnen dabei hilft, fit, entspannt und motiviert ins neue Schuljahr zu starten. Die Kinder lernen verschiedene Elemente aus der chinesischen Kampfkunst und Gesundheitslehre kennen, wie z. B. Atem- und Konzentrationsübungen, Übungen zur Verbesserung der inneren und äußeren Haltung, Basis- und Partnerübungen zur Stärkung der Selbstsicherheit, Selbstverteidigungskombinationen, Fallschule und Bewegungsformen. Eine große Portion Spiel und Spaß darf hier natürlich auch nicht fehlen.

Termin: 23. bis 27. August, täglich von 10 bis 11:30 Uhr. Kosten: 35,- € für alle fünf Termine.

Anmeldung: Bis zum 13. August unter Tel. 02166/677585 oder www.taiwando-mg.de

Taiwan Do Akademie

Schelsenweg 26a, 41238 MG

KUJUKI SUCHT FERIEENREPORTER

Wie verbringt die Jugend den Sommer?

Der Sommer ist da! Und da gibt's einiges für Kinder und Jugendliche in Mönchengladbach zu tun: Schwimmen gehen im Volksbad, skaten in Wickrath, Fahrrad fahren an der Niers, im Bunten Garten relaxen ... Oder vielleicht doch in den Urlaub fahren und fremde Kulturen erforschen? Kujuki, die städtische Internetseite für Kinder, Jugendliche, Eltern und Pädagogen, möchte wissen, wie Mönchengladbacher Kinder und Jugendliche ihren Sommer gestalten. Darum werden Nachwuchsreporter gesucht, die von ihren Sommerhighlights berichten. Das Kujuki-Team sammelt alle Artikel und veröffentlicht sie in der September-Ausgabe des Kujuki-Magazins, das auf www.kujuki-mg.de

erscheint. Dabei sind nicht nur Textbeiträge möglich – auch Fotos, Audio- oder Videoclips können eingereicht werden.

Wichtig ist aber: Wenn andere Personen im Bericht zu hören oder sehen sind, muss eine Erlaubnis zur Veröffentlichung eingeholt worden sein.

Die Ferienberichte können per Mail an kulturbuero@moenchengladbach.de oder per Post an die **Stadtverwaltung, Kulturbüro, Ferienreporter, 41050 Mönchengladbach** geschickt werden.

Bei Fragen zur Ferienaktion ist das Kulturbüro per Telefon unter Tel. 02161/253951 zu erreichen.

Wir laden die I-Dötzchen ein

Einschulungswoche 31.8. – 3.9.2010

Unser Küchenchef hat ein besonders tolles Kinder-Menü kreiert. Die Einschulungskinder sind natürlich recht herzlich eingeladen und essen kostenlos. Da wir ein tolles Nachmittagsprogramm planen, bitten wir um rechtzeitige Reservierung (Tel. 021 63/57 1040 oder direkt auf unserer Internetseite).

Restaurant · Wirtshaus · Biergarten · Scheune

Lüttelforst 303 · 41366 Schwalmtal
Tel.: 02163 / 57 10 - 40
Fax: 02163 / 57 10 - 429
info@luettelforster-muehle.de
www.luettelforster-muehle.de

+++ BERUF +++



FOTO: ISA RAUPOLD

Bärbel Schilling, Organisatorin und StuBO des Gymnasiums am Geroweier; **Prof. Dr. Johannes Rybach**, Lehrpreisträger der Hochschule Niederrhein; **Karin Felicitas Hallinger**, Knigge-Dozentin; **Dr. Joachim Rasch**, MGconnect; **Rudi Rhode**, Kommunikationstrainer.

BERUFSORIENTIERUNGSCAMP

Schülerinnen und Schüler des Gymnasium Am Geroweier „schlugen ihr Camp in der Berufswelt auf“

Vom 9. bis 13. Juli 2010 nutzten Schüler des Gymnasiums Am Geroweier ein „Berufsorientierungscamp“ für Gespräche mit vielen Firmenvertretern und Berufsberatern der Agentur für Arbeit sowie der Hochschule Niederrhein. Das Ministerium für Innovation, Wissenschaft, Forschung und Technologie NRW erklärte durch Dr. Ralph Angermund den Schülern: „Was heißt eigentlich Studieren in NRW?“ Rolf Königs, Geschäftsführer der AUNDE Gruppe und Präsident von Borussia Mönchengladbach diskutierte mit den Schülern über Berufsorientierung und IHK-Präsident Heinz Schmidt sprach über die duale Ausbildung.

Ergänzt wurde das Programm durch attraktive Angebote, die helfen, das Selbstbewusstsein und die Teamfähigkeit der Jugendlichen zu stärken und individuelle Fähigkeiten und Stärken zu erkennen, zum Beispiel durch Kletter-Erfahrungen in der in Mönchengladbach neu eröffneten KletterKirche, Schauspiel- und Improvisationsübungen, Hip-Hop-Tanz und Pilates. Zudem konnte Bärbel Schilling, Koordinatorin für Berufs- und Studienorientierung und Organisatorin des Camps, eine der renommiertesten Knigge-Vertreterinnen Deutschlands, Karin Felicitas Hallinger, für das Camp gewinnen. Von ihrem Camp-Partner, Dr. Joachim Rasch von MGconnect, der Schnittstelle Schüler-Lehrer-Chefs, hörte sie mehrfach, dass die Firmen nach wie vor größten Wert auf Stil, Verhalten und Etikette legen. Den Firmen sind diese Aspekte wichtiger als Noten. „Wissen können wir nachholen und vermitteln, aber Persönlichkeit, Charakter und Benehmen nicht“, sagen viele Chefs.

„Der Körper lügt nicht“ demonstrierte Rudi Rhode, ein aus Fernsehen und Presse bekannter Kommunikationstrainer, in einem szenisch-schauspielerischen Vortrag zur Körpersprache. Abgerundet wurde das Camp durch Prof. Dr. Johannes Rybach, Lehrpreisträger der Hochschule Niederrhein, mit einem Vortrag zur Physik, die Spaß macht und Zukunft bietet.



Jugendtreffs in MG

Für Mönchengladbachs Jugend gibt es viele Möglichkeiten, außerhalb der eigenen vier Wände gemeinsam den Hobbys zu fröhnen, im musikalischen Bereich kreativ zu sein oder sich sogar selbst in der Jugendarbeit zu engagieren. Zahlreiche Jugendeinrichtungen, die der HINDENBURGER in dieser und der nächsten Ausgabe vorstellt, lassen keine Wünsche offen.

Text: Martin Huth



Das städtische Jugendclubhaus Westend existiert seit 1983. Zwei Pädagogen, ein haustechnischer Mitarbeiter sowie viele Honorarkräfte betreuen die ca. 2.500 bis 3.000 Kinder und Jugendlichen, die pro Monat das Spiel- und Freizeitangebot nutzen. Hierzu gehören u. a. Hausaufgabenbetreuung, Disco, Internet-Café, Bibliothek, eine Trickfilm-AG und mobile Angebote. Außerdem darf eifrig gebastelt, gewerkelt und getanzt werden und eine großzügige Außenanlage lädt zu Spiel und Sport ein. Während der Sommerferien (2.8.-27.8.) gibt es montags bis freitags ein offenes Angebot. Besonders stolz ist Leiterin Mariana Breihofer auf das Kinderkomitee mit einem Kindersprecher an der Spitze (siehe Bild). Diese Art der Mitbestimmung ist einmalig in Mönchengladbach.

**Städt. Jugendclubhaus Westend, Alexianerstr. 6, 41061 MG
Tel. 02161/837005, www.jugendclubhaus-westend.de**

Die AFBJ, bereits 1967 gegründet, ist überwiegend Anlaufstelle für geistig behinderte Kinder und Jugendliche ab 7 Jahre. 24 feste Mitarbeiter und ca. 12 Zivis und Praktikanten kümmern sich um die ca. 180 jungen Menschen, die vom hauseigenen Fahrdienst von zu Hause abgeholt und wieder gebracht werden. Zur Freizeit-Palette gehören eine Disco, während der Schulzeit Gruppenstunden mit kochen, basteln und Ausflügen sowie ein Fußball- und Trampolinangebot. Zur Ausstattung, die auch ein separates Wohnhaus für 18 Behinderte umfasst, zählen u. a. eine Küche, ein Duft- und Sinnesgarten sowie ein Spielplatz mit einer Rollstuhlschaukel. Aktuell sind für die Jugendaktivwoche vom 9. bis 13. August noch Plätze frei und für die Herbst-Jugendfreizeiten in Gerolstein kann man sich jetzt schon anmelden..

**Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V., Roermonder Str. 217
41068 MG, Tel. 02161/52031, www.afbj.de**





Jugendkirche Rheydt

Seit mehr als einem Jahr wächst in der Ev. Kirchengemeinde Rheydt das Projekt Jugendkirche. Hier sollen Jugendlichen neue Zugänge zur Kirche und zum Glauben eröffnet werden. Ein hauptamtlicher und vier nebenberufliche Jugendleiter widmen sich insbesondere drei Projekten: Die J-Performance, ein Projekt des CVJM und der Ev. Jugend Rheydt, bietet einen Mix aus Live-Musik, Predigtimpuls, Worship, Videoclips, Interaktionen und Lightshow und wird von ca. 20 ehrenamtlichen Mitarbeitern präsentiert. TEN SING ist ein Projekt, bei dem jeder seine kreativen und künstlerischen Fähigkeiten in einer Band, beim Tanz oder beim Theater frei ausleben kann. Bei „Jugendkirche trifft...“ finden regelmäßig Podiumsdiskussionen, Lesungen, kleinere Konzerte oder Comedyauftritte statt.

**Haus der Jugendkirche, Wilhelm-Strauß-Str. 18
41236 MG, 02166/612816, www.kirche-rheydt.de**



JUKOMM/STEP

Seit 1981 gibt es das STEP, das seit 2008 zur Jugendkooperation MG-Mitte (JUKOMM) gehört, die wiederum sowohl von der Stadt als auch von der Ev. Christuskirchengemeinde und der Kath. Kirchengemeinde St. Vitus getragen wird. Sieben pädagogische und 25 bis 30 ehrenamtliche Mitarbeiter umsorgen die täglich 130 Kinder und Jugendliche, die aus dem gesamten Innenstadtbereich ins STEP kommen. Auf den fünf Säulen „offen“, „mobil“, „kulturell“, „bildend“ und „betreuend“ basiert die Vielfalt der Einrichtung. Neben regelmäßigen Angeboten und Veranstaltungen wie u. a. Mittagsbetreuung mit Hausaufgabenhilfe, Spielmobil, Kochen, Rockkonzerten, Kindertheater, Karaoke-Aktionen gehören ebenso Ferienangebote für Kinder und Jugendliche, die Betreuung durch Streetworker sowie ein Internet-Café und ein Proberaum für Nachwuchsbands zum Interieur des STEP.

**JUKOMM, Stepgesstr. 20, 41061 MG
Tel. 02161/14617, www.jukomm.de**



Mobiles Jugendtreff

Der Fachbereich Kinder, Jugend und Familie hat einen ehemaligen Linienbus dank finanzieller Unterstützung des Lions Club in eine mobile offene Kinder- und Jugendfreizeitstätte umfunktionierte. Im Bus gibt es u. a. eine Küche, gemütliche Chillout-Zone, Gesellschaftsspiele, Mal- und Bastelaktionen, Internet, Musik und Spielkonsole.

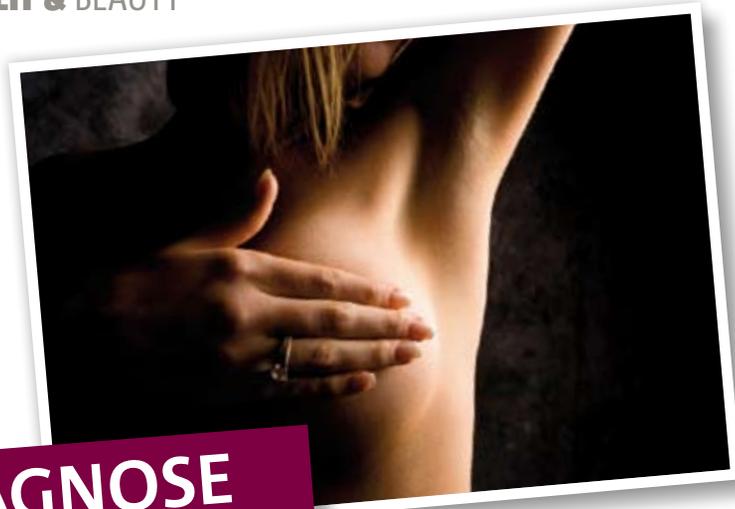
Ab August wird der mobile Jugendtreff an fünf bis sechs Tagen im Stadtgebiet unterwegs sein und bestimmte Wohngebiete, Schulen und Treffpunkte anfahren. Vor allem in Stadtbereichen, die nicht über feste Jugendeinrichtungen verfügen, ermöglicht er den jungen Menschen eine abwechslungsreiche und interessante Freizeitgestaltung. Jugendliche sollen so weg von der Straße geholt und unter Aufsicht von erfahrenen Betreuerinnen sinnvoll beschäftigt werden. Im Rahmen aufsuchender Arbeit ist der Bus gleichzeitig eine Anlauf- und Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und deren Eltern. „Der mobile Jugendtreff leistet einen wesentlichen Beitrag zur Schaffung von gleichen Chancen und Lebensbedingungen, besonders für sozial benachteiligte Kinder und Jugendliche“, so Ulrich Baum, Stadtjugendpfleger im Mönchengladbacher Jugendamt und Projektentwickler. (eh)

AKTION ALTES ZAHNGOLD

In Kooperation mit rund 50 Zahnarztpraxen in MG sammelt der Lions Club alte Füllungen, Kronen und Brücken. Mit dem Erlös wird die regionale Jugendarbeit unterstützt.



Mehr Infos über den Lions Club Mönchengladbach und die Aktion „Altes Zahngold“ finden Sie unter www.lionsclub-mg.de



DIAGNOSE BRUSTKREBS

In Deutschland erkranken jährlich 55.000 Frauen an Brustkrebs, 37.000 sterben jährlich daran – die Zahlen sind schockierend. Jede achte bis zehnte Frau erhält in ihrem Leben die Diagnose „Brustkrebs“.

Text: Esther Hürter

Das Mammakarzinom ist die häufigste Krebserkrankung und Todesursache bei Frauen. In ca. 30 Prozent der Fälle endet die Erkrankung tödlich. Für den stetig zu verzeichnenden Anstieg an Neuerkrankungen werden die belastenden Umwelteinflüsse und die Lifestyle-Veränderungen der letzten Jahrzehnte verantwortlich gemacht. Dafür spricht das wesentlich höhere Aufkommen in der westlichen Welt. Aus medizinischer Sicht ist Brustkrebs die besterforschte Krebserkrankung überhaupt. Dank innovativer Therapien und zunehmender Früherkennung sinkt seit 1990 die Wahrscheinlichkeit, an Brustkrebs zu sterben, deutlich. „Ein bösartiger Knoten in der Brust ist längst kein Todesurteil mehr. Früh erkannt, ist Brustkrebs zu 90 Prozent heilbar“, so Prof. Dr. med. Ulrike

Nitz, Chefarztin im Brustzentrum Niederrhein. Das Gefährliche: Vorstufen und sehr kleine Tumore werden von der Betroffenen meist nicht bemerkt. Außer Haut- und Formveränderungen der Brust sowie Knoten gibt es keine konkreten Anzeichen für Brustkrebs, wie z. B. Schmerzen oder Leistungsabfall. „Vor kurzem habe ich eine Patientin mit Jahrgang 83 behandelt. Solche Fälle sind aber die Ausnahme. Überwiegend treten die Erkrankungen zwischen dem 30. und 60. Lebensjahr auf. Knoten bei jüngeren Frauen entpuppen sich meist als harmlose Zysten“, so die Professorin. Ein Drittel der jährlich 55.000 Neu-Erkrankten sind unter 50 Jahre alt. Diese früh auftretende Form ist besonders gefährlich und zu ca. 10 bis 15 Prozent erblich bedingt.

BRUSTZENTRUM NIEDERRHEIN

Bundesweit gibt es rund 40 von der Ärztekammer Nordrhein und der Deutschen Krebsgesellschaft zertifizierte große Brustzentren. Eines der ersten war das Brustzentrum Niederrhein im Evangelischen Krankenhaus BETHESDA. Mit über 500 Brustkrebs-Erstdiagnosen und über 1.000 Operationen pro Jahr ist es eines der größten Brustzentren bundesweit.

Von der Diagnostik über die Operation, weiterführende Therapien und rekonstruktiv-plastische Chirurgie bis hin zur psychoonkologischen Betreuung – das in der Region einzigartige Kompetenzteam, bestehend aus erfolgreich zusammenarbeitenden Spezialisten verschiedenster Fachrichtungen, deckt das komplette Behandlungsspektrum ab. Mit einer eigenen Studiengruppe – eine von nur drei in Deutschland – sowie der regelmäßigen Teilnahme an internationalen Studien gilt das 2006 zertifizierte Brustzentrum Niederrhein als Vorreiter bei der Entwicklung innovativer Therapien gegen Brustkrebs.

Ziel der eigenen Studien ist primär zu erforschen, wie man eine Chemotherapie vermeiden und gezielter einsetzen kann.



**Chefarztin
Prof. Dr. med. Ulrike Nitz**

**Brustzentrum Niederrhein
im Evangelischen Krankenhaus BETHESDA**
Chefarztin Prof. Dr. med. Ulrike Nitz
Ludwig-Weber-Str. 15, 41061 MG
Tel. 02161/9812330
www.brustzentrum-moenchengladbach.de

Metallic-Look im Mund ist out!

Amalgamsanierung in der Zahnarztpraxis

■ Wer wünscht sich nicht ein strahlendes Lächeln? Sichtbare dunkle Amalgamfüllungen sind hierbei allerdings nicht gefragt. In die Kritik geraten ist auch der hohe Quecksilbergehalt von bis zu 50 Prozent. Deshalb entscheiden sich immer mehr Menschen für eine sogenannte Amalgamsanierung.



■ Die Füllungen werden entfernt und durch z. B. Gold, Komposite und Keramiken ersetzt. Goldrestaurationen stellen eine aus medizini-

scher Sicht sehr gute Versorgungsart dar. Zahnfarbene Komposite, die kostengünstigste Alternative, können bei kleinen und mittelgroßen Defekten im Front- und Seitenzahnbereich eingesetzt werden. Bei größeren Defekten im Seitenzahnbereich, wo stärkere Kaubelastungen herrschen, und bei hohen ästhetischen Ansprüchen empfiehlt sich der Einsatz von Keramiken. Diese weisen eine höhere Festigkeit sowie Langlebigkeit auf und imitieren natürliche Zähne optimal. Allergische Reaktionen sind dank hoher Bioverträglichkeit nicht bekannt.

■ Die Entfernung von Amalgam erfordert eine sehr vorsichtige und professionelle Vorgehensweise, um eine zusätzliche Giftstoffbelastung zu unterbinden. [Weitere Informationen werden gerne in der Praxis von Dr. Wolfgang Riedling erteilt.](#)



Wer macht eigentlich die
Zahnkronen?
Der **Zahnarzt**
oder der **Zahntechniker?**

Egal, was Sie denken, es ist sicherlich vorteilhaft, wenn Jemand beide Ausbildungen absolviert hat.

Dr. Wolfgang Riedling
Zahnarzt und Zahntechniker

Steppegstr. 33-35 | 41061 Mönchengladbach
Tel. 0 21 61 / 20 05 55 | www.dr-riedling.de

MÖGLICHE URSACHEN VON BRUSTKREBS:

- Industrialisierung und belastende Umwelteinflüsse
- Wenige oder keine Kinder und damit kürzere oder keine Stillzeit
- Hormonersatztherapie bei Wechseljahr-Beschwerden
- Übergewicht
- Familienvorgeschichte: Sind mehrere nah verwandte Familienangehörige an Brust- oder Eierstockkrebs erkrankt, steigt die Wahrscheinlichkeit einer Erbkrankheit um 10 Prozent.

In den modernen Brustzentren wird statt einer standardisierten Therapie heutzutage jede Behandlung individuell auf den einzelnen Patienten zugeschnitten. Dabei werden neben der Größe des Tumors und dessen biologischen Eigenschaften (z. B. Hormon- und Wachstumsfaktor) auch die physische und psychische Verfassung des Patienten berücksichtigt.

Auf eine brusterhaltene operative Entfernung eines bösartigen Tumors folgt immer eine Bestrahlung. Im Brustzentrum Niederrhein wendet man in vielen Fällen die so genannten „Intraoperativen Bestrahlungseinheit“ an. Dabei wird, während der Operation, nur die betroffene Region bestrahlt. Diese in NRW lediglich von zwei Zentren praktizierte Methode erspart vielen Patientinnen eine sechswöchige Strahlentherapie. Operiert wird meistens minimal-invasiv, d. h. mit Präzisionssonden, die über kleinste Schnitte eingeführt werden. Der Vorteil: geringe Infektionsrisiken und Narbenbildung. Die Vorort-Behandlung (Operation und Bestrahlung) ist ein wichtiger, aber in der Regel nicht der einzige Schritt. „In den meisten Fällen werden zusätzlich Therapieformen angewendet, die im ganzen Körper wirken, um neben dem lokalen Wiederauftreten der Erkrankung auch

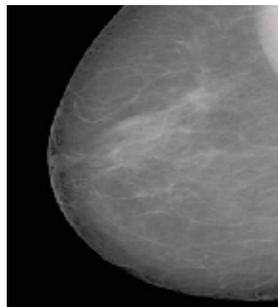
NICHT VERPASSEN!

Jedes Jahr veranstaltet das Brustzentrum Niederrhein für alle Interessierten einen Patientenkongress mit Vorträgen und umfassenden Informationen zum Thema Brustkrebs, in diesem Jahr im Oktober.

TIPP

eine Metastasen-Bildung zu verhindern“, so Nitz. Zu den Systemtherapien gehören die Chemo-, Antihormon- und Immuntherapie. „Unser Ziel ist es, im Frühstadium eine Heilung, beim metastasierten Karzinom eine Lebenszeitverlängerung und im Spätstadium eine Linderung der Krankheitsbeschwerden zu erreichen“, so die Professorin.

Bei etwa 30 Prozent der Frauen muss aufgrund der Tumorgöße oder einer multizentrischen Erkrankung die gesamte Brust entfernt werden. „Wichtig ist, dass man nach einer solchen Erkrankung versucht, wieder ins Leben zurückzufinden. Eine psychotherapeutische Unterstützung und der Besuch einer Selbsthilfegruppe helfen dabei“, so Nitz.



Eine Mammografie-Aufnahme **macht ein Karzinom erkennbar.**

FRÜHERKENNUNG MAMMOGRAFIE



Etwa zwei Drittel aller Knoten in der weiblichen Brust werden von den Frauen selbst entdeckt. Mithilfe der Mammografie können Erkrankungen bereits diagnostiziert werden, wenn Tastbefunde noch normal sind. Etwa 5.000 solcher digitalen strahlungsarmen Röntgenaufnahmen werden in der Früherkennungseinheit neben dem Brustzentrum jährlich durchgeführt. Täglich sind das 50 bis 70 Mammografien. „Früherkennung ist gleichzeitig auch Vorsorgeuntersuchung, weil bis zu 25 Prozent der Früherkennungsfälle noch als Vorstufe operiert werden können und zu 90 Prozent heilbar sind“, so Nitz. Für Frauen ab 50 ist das Mammografie-Screening alle zwei Jahre kostenlos. Die ca. fünfminütige Untersuchung wird im „MamMobil“ vor dem BETHESDA durchgeführt.

gesund & aktiv
Stoffwechselprogramm

Ernährungsprogramm zur Stoffwechselloptimierung und Gewichtsreduktion

„Man soll dem Leib etwas Gutes tun, damit die Seele Lust hat, darin zu wohnen.“
(Winston Churchill)

Grundlage meiner Behandlung ist eine Analyse des Patientenblutes. Daraus ermittle ich seinen persönlichen Gesundheitszustand und seine Stoffwechsellage. Dieses sagt mir, welche Nahrungsmittel zu seinem Stoffwechsel passen. Durch seinen persönlichen Ernährungsplan erreicht er nicht nur eine Gewichtsreduktion sondern auch eine günstige Beeinflussung verschiedener Krankheits Symptome. Klassische Homöopathie und Psychotherapie vervollständigen die Behandlung.

Ulrike Müller-Ruchholtz · Heilpraktikerin
Am Steg 1a · 41352 Korschenbroich
Tel.: 0 21 61 - 64 25 54
Email: muellerruchholtz@web.de



www.homoeopathie-korschenbroich.de

2010 MARKTIMPULS.DE

– Der ASB Hausnotruf – Hilfe und Sicherheit. Rund um die Uhr.



Der ASB Hausnotruf:

Ihre zuverlässige und schnelle Hilfe im Notfall

Mit einem Knopfdruck auf den kleinen Funksender können Sie jederzeit Hilfe rufen. Ihr ASB berät Sie gerne unverbindlich zu Hause oder in einer seiner Geschäftsstellen über das bewährte System.

Der ASB Hausnotruf: Für alle, die sicher Zuhause leben wollen.

Mehr Infos

Tel. (02166) 100 29

E-Mail info@asb-mg.de

www.asb-mg.de

Aktiv. Solidarisch. Beherzt.





DER SICHERE WEG INS LEBEN

Die Klinik für Frauenheilkunde und Geburtshilfe im Krankenhaus Neuwerk „Maria von den Aposteln“ begleitet werdende Eltern in familiärer Atmosphäre während

der Geburt. Medizinischen Rat bieten die Sprechstunden. Das Gesundheitszentrum steht Ihnen für Ihr körperliches Wohlergehen zur Verfügung.

SPRECHSTUNDEN:

Hebammen-Sprechstunde:

Do. von 14.00 bis 18.00 Uhr,
Anmeldung: T (02161) 668-2158

Anmeldung zur Geburt:

Mo.-Fr. 08.30 bis 11.30 Uhr
Sprechstunden für Risikoschwangerschaften, Geburtsplanung und dopplersonografische Untersuchungen:

Terminvereinbarung:
T (02161) 668-2151

KURSE DER SAVITA:

Die savita bietet ein breites Spektrum an Kursen für die Zeit vor und nach der Geburt, u.a. Geburtsvorbereitungskurse, Fit in der Schwangerschaft, Babymassage, Elternschule, Kunst am Bauch, Stillcafé, Wassergymnastik und vieles mehr.

Telefonische Terminvereinbarung:
T (02161) 668-1234

Informieren Sie sich unter www.krankenhaus-neuwerk.de

FRAUENHEILKUNDE UND
GEBURTSHILFE



KRANKENHAUS NEUWERK
MARIA VON DEN APOSTELN



Dr. Grauel bei der **Fluoreszenz-Angiografie**.

Anzeige

WENN DIABETES INS AUGEN GEHT

IMMER NOCH IST IN DEN WESTLICHEN INDUSTRIELÄNDERN
DER DIABETES EINE DER HÄUFIGSTEN ERBLINDUNGS-
URSACHEN – DAS MUSS NICHT SEIN!

Bei guter Stoffwechseleinstellung müssen keine Veränderungen im Auge auftreten, zur Kontrolle dient der Langzeitwert HBA1C. Bei zu hoher Zuckerkonzentration im Blut entstehen Schäden an den Blutgefäßen im Auge: Gefäßverschlüsse, Neubildung „schlechter“ Gefäße mit Flüssigkeits- und Blutaustritt,

Schwellung der Netzhautmitte (Maculaödem) schädigen die empfindlichen Sinneszellen der Netzhaut; es kann zu Blutungen in den Glaskörper kommen, zu Netzhautablösung und schließlich zur Erblindung.



Die beginnenden Veränderungen kann der Patient selbst nicht bemerken, deshalb sind regelmäßige, etwa halbjährliche Kontrollen beim Augenarzt unbedingt erforderlich! Möglicherweise kann dann durch Lasertherapie ein Stillstand des Befundes erreicht werden. Zur genauen Diagnostik wird eine Darstellung der Netzhautgefäße durch eine Fluoreszenz-Angiografie und eventuell eine lasergesteuerte Analyse der Netzhautschichten (OCT – optische Kohärenz-Tomografie) durchgeführt. Diese Untersuchungen und Behandlungen können natürlich in der Augenklinik Bethesda von Herrn Dr. Grauel und Frau Dr. Hörster vorgenommen werden.

Die dringend notwendige Diabeseinstellung erfolgt durch den Hausarzt – das geht nur bei guter Mitarbeit des Patienten. Das gemeinsame Ziel aller ist der Erhalt eines guten Sehens!



**Augenklinik Bethesda
Lasikzentrum Rheinland**

Ludwig-Weber-Straße 15
41061 Mönchengladbach
Tel. 02161/85200
www.augenklinik-bethesda.de

Schlafen Sie schon, oder liegen Sie nur?



Erholbarer Schlaf ist eine elementare Voraussetzung für Gesundheit und Leistungsfähigkeit. Gut ein Drittel unseres Lebens verbringen wir im Bett. Wer also 60 Jahre alt ist, hat statistisch gesehen 20 Jahre im Bett gelegen oder gut geschlafen!? Nach zehn Minuten Probeliegen kann daher niemand beurteilen, ob Matratze und Lattenrost den individuellen Ansprüchen genügen. Von einem Schnellkauf rät Schlafexperte Heike Zimmermann daher ab und empfiehlt Ihnen eine ausgiebige Liegediagnose, die nicht selten bis zu zwei Stunden dauern kann.



Informationen zu:

- Atlas-Korrektur
- Darmsanierung
- Wechseljahresbeschwerden

home
bed collection

Vereinbaren Sie einen
persönlichen Termin

Tel.: 0 24 31 / 94 25 89

oder 01 60 / 8 03 89 94

www.home-bed-collection.de

BODYTONE

INNOVATION FOR PURE SLEEP

Wasserbetten

SWISSFLEX

Schlafsysteme

Kirchner

Leichter aufstehen

Höhenverstellbare

Komfortbetten

GEFÄHRLICHE BLUTSAUGER

Die Apotheker in Mönchengladbach warnen vor erhöhter Zecken- und Infektionsgefahr.

Anlass ist eine aktuelle Meldung des Regionalverbandes Ruhr, nach der die Zahl der Zecken in den vergangenen Jahren immer mehr zugenommen hat. Inzwischen überträgt etwa jede dritte Zecke die Infektionskrankheit Borreliose. Vor zehn Jahren war es noch jede Zehnte. „Wir wollen keine Panik schüren“, betont Manfred Lünzner, Pressesprecher der Apotheker in MG, „sondern nur zu erhöhter Aufmerksamkeit aufrufen.“ Die Menschen sollten gerade jetzt die Möglichkeit nutzen, sich in der Apotheke beraten zu lassen, wie man sich am besten schützen kann und was zu tun ist, wenn eine Zecke zugebissen hat.



Die winzigen Blutsauger lauern im Gras, in Sträuchern oder im Unterholz schattiger Wälder. Auch im eigenen Garten besteht akute Zeckengefahr. Durch den Geruch werden die Tiere auf ihre Opfer aufmerksam. Besonders beliebte Körperregionen sind erwärmte oder verschwitzte Bereiche, wie z. B. Kniekehlen oder Nacken. „Der beste Schutz vor einer Infektion durch einen Zeckenstich ist die Vorsorge“, empfiehlt Lünzner. Spaziergänger sollten im Wald geschlossene Schuhe und eine Kopfbedeckung tragen. Die Bekleidung sollte möglichst Arme und Beine bedecken. Auch insektenabweisende Mittel aus der Apotheke können helfen. Nach dem Ausflug ins Grüne sollte man die Kleidung ausschütteln und den Körper nach Zecken absuchen.

„Wer eine Zecke entdeckt, sollte sie so schnell wie möglich mit einer speziellen Zeckenzange entfernen“, rät Lünzner. Nach dem Entfernen der Zecke sollte die Bissstelle genau beobachtet werden. „Tritt nach kurzer Zeit oder in den folgenden Wochen eine ringförmige Rötung auf, könnte das ein Indiz für eine Borreliose-Infektion sein. In diesem Fall muss sofort ein Arzt aufgesucht werden“, so Lünzner. Des Weiteren klagen Betroffene oft über Fieber, Kopf- und Gelenkschmerzen sowie Lymphknotenschwellungen. Unbehandelt kann eine Borreliose noch Monate nach der Infektion zu neurologischen Störungen führen.

Im Gegensatz zum Erreger der Frühsommer-Meningoenzephalitis (FSME) gibt es gegen Borreliose keinen Impfstoff. Reisenden, die in FSME-Risikogebiete fahren, sollten daher rechtzeitig an einen Impfschutz denken. Da es sich bei FSME um eine Virusinfektion handelt, sind Antibiotika in diesem Fall wirkungslos.

Weitere Infos sowie eine Karte der FSME-Risikogebiete gibt es in den Mönchengladbacher Apotheken.



PRAXIS für
Zahnheilkunde & Implantologie
Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc
& Partner

Unser Leistungsspektrum:

Zahnärztlicher Bereich

- Ästhetisch-, kosmetische Zahnrestauration (Veneer, vollkeramische Versorgung, Bleaching)
- Hochwertiger-, langlebiger Zahnersatz
- Implantation mit verschiedenen Systemen
- 3D-navigierte Implantat-Planung und Diagnostik
- Parodontitis- und Periimplantitisbehandlung (chirurgisch, konservativ mit Soft- und Hardlaser)
- Behandlung unter Vollnarkose (z.B. bei Weisheitszähnen, Angstpatienten, Implantation uvm.)
- Betreuung von kranken Patienten zu Hause, sowie in Senioren- und Pflegeheimen

Prophylaxebereich

- Professionelle Zahnreinigung
- Präventionskonzepte für Senioren, Kinder und Menschen mit Behinderung
- Implantatprophylaxe
- KFO-Prophylaxe
- Praxiseigenes Dentallabor unter Leitung eines Zahntechnikermeisters



**Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc
und Partner**

Krahnendonk 7
41066 Mönchengladbach

Tel. 021 61 / 66 63 60
Fax 021 61 / 66 51 59

info@zahnarzt-drbongartz.de
www.zahnarzt-drbongartz.de



Auffällige Werbemaßnahmen präsentieren MGconnect einer breiten Öffentlichkeit.

MG CONNECT

AUS BILDUNG ZUKUNFT SCHAFFEN ...

... heißt das erklärte Ziel von MGconnect, einer engagierten Initiative der WFMG, Wirtschaftsförderung Mönchengladbach, und der Stadt Mönchengladbach.

Angefangen hat alles 2006 mit einem Pilotprojekt des Landes NRW zur Förderung der Beziehungen von Schule und Wirtschaft. Seitdem ist MGconnect in Mönchengladbach die Schnittstelle zwischen Betrieben und Schülern für einen besseren Übergang von Schule zu Beruf. WFMG und Schulverwaltung arbeiten eng zusammen, um Schüler besser informiert an den Arbeitsmarkt heranzuführen und Unternehmen bei der Suche nach geeigneten Bewerbern zu unterstützen.

Förderprojekt JOBSTARTER

Dass das nicht nur lokaler Einsatz ist, zeigen die intensive Kooperation mit der Bundesagentur für Arbeit und nicht zuletzt die Teilnahme am Förderprogramm „Jobstarter“ des Bundes-

ministeriums für Bildung und Forschung. So können Projekte wie das Blaue Brett (aktuelle Aushänge an weiterführenden Schulen zum Thema Schule und Beruf), der Zukunftsordner, der Hauptschüler-Bewerbungs-Check oder der Wirtschaftsstandort Mönchengladbach als Unterrichtsstoff realisiert werden. Und die Aktionen werden gut angenommen, wie z. B. die hohe Nachfrage nach der neuen Auflage der Zukunftsordner zeigt, die alle Schulen in MG bei der Wirtschaftsförderungsgesellschaft anfordern können. Inhalt der Ordner: nützliche Frage- und Informationsbogen, die Schülern helfen, sich auf die berufliche Laufbahn nach dem Abschluss vorzubereiten. Nach den Sommerferien ist ein weiterer Ausgabetermin für interessierte Schulen geplant.

Zukunft durch Innovation – zdi

Mithilfe einer Förderung des NRW-Innovationsministeriums ist Mönchengladbach eines der Zentren, in denen Berufe aus den Bereichen Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik (MINT-Berufe) besonders intensiv vorgestellt und den Schülern nähergebracht werden. Um sie für Technikberufe und Ingenieurwissenschaften zu begeistern, werden speziell zugeschnittene Unterrichtsprojekte angeboten, aber auch Veranstaltungen, wie z. B. im Frühjahr 2010 eine Schülerreise zur Hannover-Messe. Informationen dazu gibt es bei der WFMG.

Vor Ort aktiv

In der Öffentlichkeit präsent wird die Initiative MGconnect durch zahlreiche Veranstaltungen.

**Qualifikation
ist der Schlüssel
des Erfolgs.**



Zukunft braucht Ausbildung.



www.ausbildungsplatzboerse.ihk.de

www.mittlerer-niederrhein.ihk.de



Industrie- und Handelskammer
Mittlerer Niederrhein

Unvergessen ist Deutschlands größtes Bewerbertraining 2007 im Hockeypark, bei dem 132 Chefs 500 Schülern wertvolle Tipps für die Berufsplanung gaben. In diesem Jahr standen bereits ein Banken-Bewerbertraining von sechs Mönchengladbacher Banken und der Tag der Logistik mit Informationen rund um Berufe und Mönchengladbacher Unternehmen aus diesem Bereich auf dem Programm. Kommende Highlights, die man sich rot im Kalender anstreichen sollte:

23.-25.9.2010 Beruf konkret, die größte Berufsinformationsbörse am Niederrhein im Berufskolleg am Platz der Republik. Hier stehen rund 95 Unternehmen interessierten Schülern zu Fragen der Berufs- und Ausbildungsplatzfindung Rede und Antwort. Es gibt Informationen zu Studiengängen und gut 200 Berufen.



Seit 1994 informiert „Beruf konkret“ alle zwei Jahre zur Berufswahl.

29.10.2010 HITEC in MG, eine Großveranstaltung zum Thema Maschinenbau und Elektrotechnik. Zahlreiche Mönchengladbacher Unternehmen präsentieren ihre Tätigkeit und Ausbildungsmöglichkeiten im Rahmen eines „Tages der offenen Tür“ direkt vor Ort und sind kostenlos mit verschiedenen Buslinien zu erreichen. Zentraler Punkt ist die Open-Air-Veranstaltung auf dem Theatervorplatz an der Hindenburgstraße, wo z. B. das Info-Mobil der Metall- und Elektroindustrie und der nanoTruck des Bundesministeriums für Bildung und Forschung mit Hightech aus dem Nanokosmos erwartet werden (www.hitec-in-mg.de).

Weiter so

Um den guten Weg, der in Mönchengladbach zur Förderung der Berufsorientierung eingeschlagen wurde, weitergehen zu können, steht für den Herbst die Gründung der gemeinnützigen MG-connect-Stiftung auf dem Plan. Mit den Geldern sollen weiterhin sinnvolle und zukunftsweisende Projekte mit und für Schüler und Unternehmen unterstützt und verwirklicht werden – ein deutliches Signal also gegen Krisenstimmung und Fachkräftemangel, dem man nur viel Erfolg wünschen kann.

Text: Julia Siegers

INFO



MG connect
Schnittstelle [Schüler-Lehrer-Chefs]

MGconnect ist eine Initiative der Wirtschaftsförderungsgesellschaft der Stadt Mönchengladbach sowie des Fachbereichs Schule und Sport und des Schulamtes. Informationen zu den Projekten und Unterstützungen durch MGconnect bekommen Schulen und Unternehmen direkt bei der

WFMG, Lüpertzender Str. 6, 41061 MG
Tel. 02161/823799, www.mgconnect.de

Leben. Lernen. Erfahren.

Wenn Sie Freude am Umgang mit Menschen haben und während Ihrer Ausbildung eine Vielzahl von hochqualifizierten Einrichtungen des Gesundheitswesens kennen lernen möchten, bewerben Sie sich bei uns um einen Ausbildungsplatz als

Altenpfleger (w/m)

Ausbildungsdauer 3 Jahre / Ausbildungsbeginn 1. April und 1. Oktober eines jeden Jahres

Gesundheits- und Krankenpfleger (w/m)

Ausbildungsdauer 3 Jahre / Ausbildungsbeginn 1. April und 1. Oktober eines jeden Jahres

Operationstechnische Assistenten (w/m)

Ausbildungsdauer 3 Jahre / Ausbildungsbeginn 1. Oktober eines jeden Jahres

Mitarbeiter im Rettungsdienst (w/m)

Grundlage für die Ausbildung ist ein qualifizierter Schulabschluss – mind. Fachoberschulreife. Ihre Bewerbung richten Sie bitte an: **kbs – Kath. Bildungsstätte für Gesundheits- und Pflegeberufe** Viersener Str. 450, 41063 Mönchengladbach

Weitere Informationen unter www.kbs-pflege.de oder bei Frau Smolarek, Tel. (02161) 892 2501



Wir gratulieren unserem Auszubildenden

ANDREAS MOHR zur bestandenen

Mediengestalter-Prüfung

und freuen uns, ihn in ein
Vollzeitarbeitsverhältnis
übernehmen zu können.





BORUSSIA

QUALITÄT IM KOLLEKTIV

Sportdirektor Max Eberl ebnet bei Borussia weiter den Weg der kleinen Schritte.

Noch läuft die Vorbereitung auf die neue Bundesliga-Saison bei Borussia Mönchengladbach auf Hochtouren. Mitte des Monats startet mit dem schwierigen DFB-Pokal-Erstrundenspiel bei Erzgebirge Aue der Pflichtspielbetrieb. Eine Woche später geht es in der Bundesliga mit dem Heimspiel gegen den 1. FC Nürnberg erstmals wieder um Punkte in der Meisterschaft. Der HINDENBURGER blickt im Gespräch mit VfL-Sportdirektor Max Eberl voraus und natürlich auf die Fußball-Weltmeisterschaft zurück.

Max Eberl, die FIFA-Fußball-Weltmeisterschaft liegt wenige Wochen zurück. Welche neuen Erkenntnisse für die Arbeit als Sportdirektor haben Sie aus den vier Wochen in Südafrika gezogen?

Für die tägliche Arbeit gab es für mich natürlich wenige Ansätze, meine Arbeitsweise infrage zu stellen. Sportlich gesehen hat die Weltmeisterschaft wieder einmal bewiesen, dass eine Mannschaft, die aufs Kollektiv setzt und gemeinsam etwas erreichen möchte, stärker ist als eine mit individuellen Könnern besetzte, wenn diese nicht vernünftig zusammen spielen. Uruguay und nicht zuletzt die deutsche Mannschaft stehen da als perfekte Beispiele. Spanien hat das Glück, neben einer harmonisierenden und lange eingespielten Mannschaft auch noch über eine immense individuelle Klasse im Kader zu verfügen. Das ist der Idealfall. Aber neu ist diese Erkenntnis nicht.

Bei Borussia setzen Sie mit Trainer Michael Frontzeck auch aufs Kollektiv. Die Neuzugänge in diesem Sommer unterstreichen das, dabei wünschen sich viele Borussenanhänger Spieler, die die aktuelle Mannschaft stärker

machen. Unter anderem wurde Michael Ballack „gefordert“.

Einen Transfer in der Größenordnung Michael Ballack zu stemmen, ist derzeit für Borussia illusorisch. Darüber laut nachzudenken ist unseriös. Das heißt aber nicht, dass wir die Mannschaft nicht verstärken wollen, ich denke, das ist uns auch in diesem Sommer wieder gelungen. Mo Idrissou war für Kamerun bei der Weltmeisterschaft dabei, Igor de Camargo hat in den vergangenen Jahren regelmäßig im Euro-

“ Wir beobachten potenzielle Neuzugänge nicht einmal, sondern 10, 15 oder gar 20 Mal

papokal gespielt und Bamba Anderson war einer der herausragenden Akteure der abgelaufenen Zweitligasaison. Wir haben Qualität dazu bekommen.

Die letzte Saison hat die Erwartungen an das neue Team und die bevorstehende Saison wachsen lassen. Bremsen Sie diese Hoffnungen auf bessere Zeiten?

Es geht nicht darum, Erwartungen zu bremsen. Ich kann jeden Fan verstehen, der hofft, bald mal wieder einen Pokal in Mönchengladbach präsentiert zu bekommen, bald mal einen Europapokalgegner im Borussia-Park live sehen zu können. Aber wir müssen unterscheiden zwischen Hoffnungen und der Realität. Die Kluft zwischen Borussia und den Clubs, die für den Pokalsieg und den Einzug ins internationa-

le Geschäft infrage kommen, ist noch zu groß. Teams wie der VfB Stuttgart, wie der Hamburger SV, um nur zwei zu nennen, sind sportlich gewachsen, während wir zweimal abgestiegen sind und uns bemühen, in der Bundesliga wieder richtig Fuß zu fassen. Clubs wie Hoffenheim, Bayer Leverkusen und der VfL Wolfsburg verfügen über einen ganz anderen finanziellen Spielraum. Und noch habe ich Bremen, Bayern oder Schalke gar nicht erwähnt! Die vergangene Saison war ein Schritt nach vorne, in der kommenden möchten wir gerne den nächsten machen, wir wollen nach oben, kontinuierlich, aber das wird nur langsam funktionieren. Und trotzdem: Ich habe auch schon oft genug gesagt, dass wir dennoch versuchen müssen, beispielsweise im DFB-Pokal für eine große

Überraschung zu sorgen. Dazu ist neben guten Leistungen aber auch sehr viel Glück nötig.

Wäre mit einem DFB-Pokalsieg die Kluft nach oben geschlossen?

Nein, ein einziges gutes Jahr reicht dafür natürlich nicht aus. Das wäre aber ein Highlight – im Übrigen nicht nur für unsere Fans, die unseren Weg doch insgesamt sehr gut mitgehen. Ich habe nicht das Gefühl, dass unsere vielen Anhänger Unmögliches von uns erwarten. Sie wissen, dass wir uns nachhaltig in der Bundesliga aufstellen wollen und sie wissen aus der Vergangenheit, dass das der einzig gangbare Weg für Borussia ist. Ich habe es schon oft gesagt, wir müssen einen Weg der kleinen Schritte gehen, wir haben aus den letzten zehn Jahren einiges gegenüber der Konkurrenz aufzuholen.

Wie illusorisch ist es für Sie, einen Spieler, der bei der WM groß herausgekommen ist, zu verpflichten?

Es ist nicht unmöglich, aber schon deswegen unwahrscheinlich, weil wir einen Spieler, der für uns interessant ist, mit ziemlicher Sicherheit schon vor der Weltmeisterschaft gekannt haben. Wir beobachten potenzielle Neuzugänge nicht einmal, sondern 10, 15 oder gar 20 Mal.

Sie sind nicht zuletzt wegen Ihrer anerkannten Arbeit vor einigen Wochen in die Geschäftsführung Borussias berufen worden. Was bedeutet das für Sie?

Natürlich ist es ein Stück weit Anerkennung, dass mir diese Verantwortung übertragen wird. Aber auch ich kann nur deswegen gute Arbeit verrichten, weil die Leute um mich herum tadellose Arbeit leisten. Auch wir an den Schreibtischen funktionieren nur als Team. Dass ich nun zum Geschäftsführer ernannt wurde, ist für mich vor allem eine große Ehre. Im Tagesgeschäft wird sich für mich aber wenig ändern.



Max Eberl (links) und Stephan Schippers sind in die Geschäftsführung der Kapitalgesellschaft des VfL aufgerückt.

Zurück zum Sport, was dürfen wir von Borussia in der Saison 2010/2011 erwarten?

Wir werden sehen, dass sich die Mannschaft weiter entwickelt hat und weiter entwickelt. Talente wie Marco Reus oder auch Patrick Herrmann, die schon vor der Sommerpause zu Leistungsträgern geworden sind, haben nun ihr erstes Jahr hinter sich – sie werden mit zunehmender Erfahrung noch

besser. Dante, der seinen Vertrag vorzeitig verlängert hat, hat sich zum Führungsspieler entwickelt und blickt auf eine unglaublich starke Saison zurück. Juan Arango und Raul Bobadilla gehen in ihr zweites Jahr beim VfL, nicht zuletzt haben wir das Team durch gezielte Neuzugänge verstärkt und kein Stammspieler hat den VfL verlassen. Mit Cheftrainer Michael Frontzeck haben wir an der Seitenlinie genau den richtigen Mann. Wir wollen den nächsten Schritt tun, möchten uns spielerisch verbessern und möglichst oft den Platz als Sieger verlassen. Ich werde nicht sagen, wir wollen Elfter werden oder zehn Punkte Vorsprung vor einem Abstiegsplatz haben: Für uns geht es darum, uns weiter zu etablieren und zu positionieren.

Text: Ingo Rütten · Fotos: Dieter Wiechmann

INFO

Im Oktober feiert Max Eberl sein „Zweijähriges“ als Sportdirektor bei Borussia. Seine Zwischenbilanz kann sich sehen lassen: Die sorgenfreie letzte Saison hat unter den VfL-Fans einen guten Eindruck hinterlassen, aber auch die Hoffnungen und Erwartungen steigen lassen. Eberl hat bis 2004 aktiv für Borussia gespielt, ab 2005 war er Direktor für Jugend und Amateure bei Borussia. In seiner Zeit als Profi, die er beim FC Bayern München begann, schoss er in 104 Bundesligaspielen und 111 in der Zweiten Liga nie ein Tor.

www.mg-auf-trab.de



// DAS RENNGESCHEHEN

Erleben Sie, wie sich die Fahrer in spannenden Kopf an Kopf-Rennen miteinander messen. Welches Pferd kann auf der Bahn seine volle Leistung bringen und den Wettkampf so für sich entscheiden? Vielleicht ist es der Favorit – aber was, wenn der Außenseiter doch alle überrascht?

// DIE RENNBahn

Die Trabrennbahn am Flughafen bietet für jeden Besucher etwas, ob es für die Kleinen nun das Kinderparadies und der Streichelzoo ist, oder für die Erwachsenen das Restaurant „Art Lounge“, von dem aus sie bei einem leckeren Essen das Rennen entspannt verfolgen können. Oder unterstützen sie die Züchter und Besitzer der Pferde mit einem kleinen Einsatz, von dem sie am Ende sogar noch profitieren können.

// TÄGLICH TRABEN LIVE IM WETTCASINO

Täglich traben live im TV unseres Wettcasinos. Alle Trab- und Galopprennen aus Deutschland, Frankreich und Schweden mit Millionen-Jackpots live und bewettbar.

Alle Informationen zu den Renntagen erhalten Sie auf unserer Homepage

WWW.MG-AUF-TRAB.DE

campus
www.einestadtfest.de

das
EINE
Stadt-Fest
Mönchengladbach

EineStadt
Mönchengladbach

Mönchengladbach
13. - 15. August 2010
Brucknerallee und Richard-Wagner-Straße

Die achte kulinarische, musikalische und künstlerische Meile in Mönchengladbach

Erleben Sie **Top-Gastronomie** aus Mönchengladbach und Umgebung, ein **einzigartiges Bühnenprogramm** mit **LIVE Music-Acts**, die **große Kids World** mit vielen Attraktionen für Kinder, den **historischen Kunst- und Handwerkermarkt** und vieles mehr!

Bühnenprogramm, Aussteller und alle Gastronomie unter: www.einestadtfest.de

www.agnitiv-mv.de

Wir machen **WERBUNG
BEZAHLBAR** mit der
**NULL PROZENT
FINANZIERUNG**

für unsere Agenturleistungen.

keine Zinsen
keine Gebühren
bis zu **12** Raten ^{1/2/3}

Vereinbaren Sie jetzt Ihr unverbindliches
Beratungsgespräch und informieren Sie sich
über Ihre individuellen **Möglichkeiten**.

fon 02161.6869520 oder
info@marktimpuls.de



Medienberatung
Corporate Design
Logo Design
Geschäftsausstattung
Corporate Publishing
Anzeigengestaltung
Print Design
Web Design
Online Marketing
Media-Planung
und mehr...

werbeagentur + verlag

¹ Die Anzahl der Raten ist abhängig vom Gesamtrechnungsbetrag des Auftrages. Die Mindestrate beträgt 150,- € zzgl. MwSt.

² Voraussetzung für die Ratenzahlung ist die Erteilung einer Einzugs-ermächtigung sowie der pünktliche und zuverlässige Eingang der Zahlungen. Rückbuchungen und/oder Zahlungsausfälle können zu einer Aufkündigung der Ratenvereinbarung durch Marktimpuls führen.

³ Ratenzahlung gilt nur für Agenturleistungen und nicht für Leistungen im Rahmen unserer Verlagsprodukte (z. B. HINDENBURGER) oder für Leistungen Dritter (z. B. Druck, Fotografie etc.)



Das Gestüt Zoppenbroich widmet sich **der Zucht und Aufzucht von Galopp-Rennpferden**. Vielleicht ist dies der Derby-Sieger 2013?

REITSPORT

PFERDESTÄRKEN FÜR FOHLEN-FANS

Die Fohlen haben unsere Stadt bekannt gemacht, Pferde und den Reitsport aber gab es schon weit vor Hennes Weisweiler.

Fußballtrainer Hennes Weisweiler gilt als Vater der Fohlen, die am Bökelberg zu Beginn der 70er-Jahre die Stadt Mönchengladbach mit herzerfrischem Offensivfußball weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt und berühmt machten. Die Fohlen sind auch heute noch ein gängiges Synonym für den VfL Borussia, vor allem dann, wenn die Borussen gut spielen.

Echte Pferde- und Reitsportfreunde brauchen aber nicht bis in die zweite Hälfte des 20. Jahrhunderts zu warten, um in unserer Stadt auf ihre Kosten zu kommen. Pferdeliebhaber und Reitsport-Begeisterte gibt es viele am Niederrhein und mit ihnen etliche „Einhufer“.

1923 bereits gründete Walther Bresges das Erfolgsgestüt Zoppenbroich, das heute in dritter Generation in Familienbesitz ist. Vier Derby-Sieger gingen aus Zoppenbroich hervor, das ist mindestens so beachtenswert wie die fünf deutschen Meisterschaften Borussias. 1892 gründete sich an der Niersbrücke der „Verein zur Förderung der Traberzucht Niers-Nordkanal-Bezirk“, einer der Vorläufer des heutigen Trabrennvereins Mönchengladbach e. V. Die Trabrennbahn und die Wettleidenschaft an der Niersbrücke bilden den Auftakt zu unserer Serie, die einen Einblick in den Reitsport dieser Stadt geben soll. Denn neben der Trabrennbahn und dem Gestüt Zoppenbroich gibt es viele weitere Möglichkeiten, in Mönchengladbach auf dem Rücken je-

ner Tiere, das Glück dieser Erde kennenzulernen. Welche Rolle die Pferdezucht spielt, zeigt das Rheinische Pferdestammbuch e. V. mit Sitz im Schloss Wickrath. Der Zuchtverband betreut rund 5.000 Züchter und 7.500 Pferde, vom Pony bis zum schweren Kaltblüter. Den größten Anteil im Stammbuch haben aber (natürlich) die „Rheinländer“: ein Warmblut.



Morgenstimmung im **Gestüt Zoppenbroich**.

Reitvereine und Reitställe sind über die Stadt verstreut, Reitunterricht zu bekommen ist nicht schwierig. Im Hardter Wald gibt es für die Kleinsten das Ponyreiten. Möglichkeiten, sich mit der richtigen Ausrüstung für das Hobby hoch zu Ross einzudecken, gibt es selbstverständlich auch. Doch wir möchten auch einen Blick auf einen Pferdetherapeuten und einen Fachtierarzt für Pferde werfen.

Pferde spielen schon immer eine Hauptrolle in Mönchengladbach, nicht erst seit den legendären Fohlen. Einige Darsteller bringen wir Ihnen in den kommenden Ausgaben etwas näher.

MÖNCHENGLADBACH AUF TRAB

Es gibt viele dunkle Tage in der Geschichte der Trabrennbahn an der Niersbrücke und des Trabrennvereins Mönchengladbach e. V. So einer war der 22. Februar 2005: Nicht nur, dass der Renntag abgesagt werden musste, vielmehr stellte der Vorgänger-Trabverein gleichzeitig einen Antrag auf Insolvenz. In der Folge führte der Insolvenzverwalter die Regie an den Renntagen, der Trabrennsport schien am Ende an der Niers.



Die Trabrennen sonntags sind mittlerweile **echte Familien-Events**.

Doch am 1. Oktober des selben Jahres gründete sich der neue Verein und veranstaltete noch am gleichen Datum das erste Rennen. Der Trabrennsport lebt weiter, bis heute! Trotzdem, es bleibt schwierig, die Leute für Trabrennen zu begeistern und deswegen gehen die Renntage seit August 2006 als Event-Veranstaltungen über die Bühne.

Zu Beginn des Jahres 2007 gibt der Verein den Dienstagabend als Veranstaltungstag auf und lädt die Besucher fortan sonntags – mitsamt einem neugestalteten „Kinder-Paradies“ – zum Wetten auf die Rennbahn. Auch donnerstags gehen die Sulkys hinter den Pferden regelmäßig auf die Bahn. Seit 1892 werden Trabrennen in MG veranstaltet. 1919 gibt es eine erste Holztribüne im Schatten der weit später gebauten Autobahnbrücke.

Im Zweiten Weltkrieg wird das Gelände des Vereins vom Militär beschlagnahmt, 1946 kehren die Gespanne wieder zurück an die Niers. Der Trabrennsport boomt, das Wettfieber bringt es mit sich, dass Mitte der 70er-Jahre eine neue Tribüne gebaut und wenig später die in die Jahre gekommene Flutlichtanlage erneuert werden kann.

Niemand ahnt von den finanziellen Problemen, die spätestens zu Beginn dieses Jahrtausends die Traber – nicht nur in MG – bedrohen. Dabei macht das Wetten doch so viel Spaß und für die Pferde bedeuten die Rennen, sich mit anderen Zuchtpferden vergleichen zu können. Denn die besten Trabrennpferde werden wieder für die Zucht verwendet.

Text: Ingo Rütten

INFO

Wetten heißt soviel wie „Recht bekommen“.

An den Renntagen – **sonntags ab 14 Uhr und donnerstags ab 18:30 Uhr** – gibt es viele Varianten, eine Wette zu platzieren: Man kann auf den Sieger der zwölf Rennen plus Qualifikationen und Aufbaurennen wetten, man kann auf den Platz (eins bis drei) eines bestimmten Pferdes wetten, den es erreicht.

Zweier- und Dreierwette benötigen mehr Kenntnis, denn hier werden die Erstplatzierten eines Rennens in der Reihenfolge getippt. Ein gesetzlich festgelegter Anteil des Wettumsatzes geht an die Züchter und Besitzer der Pferde, der größte Teil des Umsatzes wird an die Wetter ausgeschüttet. Je mehr Wetter und je weniger Gewinner, desto höher ist der jeweilige Gewinn.

KRAV MAGA

Fitness & Selbstverteidigung

Neu!

Jetzt starten
und
150,- Euro sparen!

Krav Maga!

Das Kampfsystem der israelischen Armee...
...einmalig im Raum Viersen / Mönchengladbach!

Di. 19.20 - 20.20 Uhr
Do. 18.15 - 19.15 Uhr

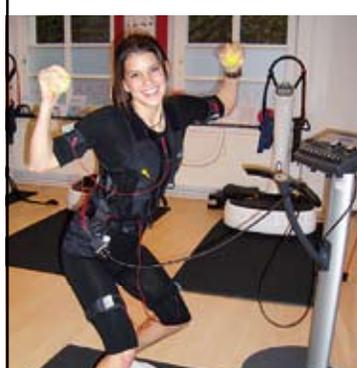
Fit & Fight Sports Club

Bruchweg 27 * 41751 Viersen / Dülken
Mobilfunk: 0163 - 646 36 93

www.fit-fight-club.de



Mit EMS und Power Plate fit und gesund zu Ihrer Traumfigur.



miha bodytec

Elektro Muskel Stimulation

Muskelstimulation durch elektrische Impulse! Besonders schnelles und effektives Ganzkörpertraining in **nur 30 Minuten**.

- Aktivierung des Stoffwechsels, Fettabbau, Figurformung und Straffung.
- Beschwerdelinderung bei Rückenschmerzen, Inkontinenz, Verspannungen und muskulären Dysbalancen.

Mit Power Plate fest im Sattel

Spezielle Kurse zur Stärkung der Rücken- und Beinmuskulatur!
Power Plate Kurse: 10 Einheiten 79,00 €



Power Plate

Erleben Sie den **20 Minuten Erfolg**

Eine Trainingsmethode für ALLE!

- Sportler sowie Leistungssportler
- Schönheitsbewusste
- Eilige und Trainingsmuffel

Alles mit Ihrem persönlichen Trainer!

Korschenbroicher Str. 3
41065 Mönchengladbach
Tel.: 021 61 / 30360 18
E-Mail: bixx-mg@arcor.de
www.bixx-mg.de

BIXX
Vibrationstraining
Institut

GLADBACHER AUTOREN

RUTH LÖBNER

Vater werden ist nicht schwer ...



... Vater sein dagegen sehr. In „Papa, Jonas und der Tausch-Sonntag“ schildert Ruth Löbner eine warmherzige und humorvolle Geschichte aus der Sicht des kleinen Jonas, der bei einem Wochenendbesuch in die Rolle seines Vaters schlüpft. Und Jonas' Papa übernimmt natürlich den Part seines Sohnes ...

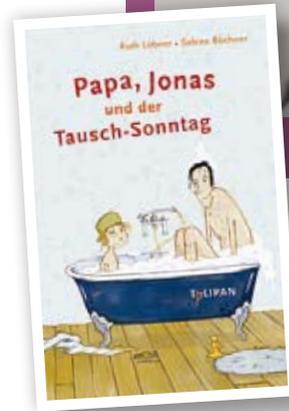
„Der Alltag von Trennungskindern mitsamt seinen Vor- und Nachteilen wird kindgerecht dargestellt“, erzählt Ruth Löbner. Auf ihren ersten Kinderroman, der keineswegs autobiografisch geprägt ist, ist die gebürtige Mönchengladbacherin besonders stolz. Auch dank der witzigen Illustrationen von Sabine Büchner entstand ein erstaunlich lesens- und vorlesenswertes Buch. Vor ihrem Debüt-Roman veröffentlichte die studierte Sprachwissenschaftlerin schon einige Geschichten. Unter einem Pseudonym schrieb sie mehrere Auftragsarbeiten, insbesondere Erstlese- und Mitlesetexte.

Des Weiteren nahm Ruth Löbner im Jahr 2008 bei einer Ausschreibung von Amnesty International zum Thema „Menschenrechte“ teil. 30 Kurzgeschichten, darunter ihre Erzählung „Letzte Worte“, wurden für diese Anthologie ausgewählt. Es geht um eine Frau, die ihren pflegebedürftigen Vater füttert, der sie wiederum peinigte, als sie ein Kind war. „Im Erwachsenen-Bereich war das meine erste Veröffentlichung“, erzählt Ruth Löbner. Die Anthologie mit dem Titel „Wer die Wahrheit spricht ...“, muss immer ein gesatteltes Pferd bereithalten“ wird jetzt im September bei Edition Rösner wieder neu aufgelegt (ISBN 978-3-902300-50-8).

„Mittels Büchern, Spracheindrücken und der Inspiration durch Geschichten bilden sich meine Ideen heraus“, so Ruth Löbner. „Für notwendige Recherchen nutze ich selbstverständlich ergänzend auch das Internet.“

„Kinder, die viel lesen, schreiben auch gerne.“

Tipps für Kinder, die gerne schreiben möchten, hat Ruth Löbner auch parat: „Viel lesen, einfach darauf losschreiben und immer alle möglichen Manuskripte aufbewahren. Später einmal kön-



„Papa, Jonas und der Tausch-Sonntag“
(2010), für Kinder von 7 bis 9 Jahre, Tulipan Verlag, ISBN 978-3-939944-41-6

nen diese alten Erinnerungsstücke bei weiteren schriftlichen Gehversuchen sehr behilflich sein.“

2011 werden von Ruth Löbner zwei Bilderbücher erscheinen, eines zum Thema Haare waschen und eine Anti-Prinzessinnengeschichte. Und man darf schon sehr gespannt darauf sein, wann ihre erste Kinderbuch-Lesung in Mönchengladbach stattfinden wird. Viele Kinder werden sicher von alledem sehr begeistert sein, denn Ruth Löbner kann sich vortrefflich in deren Welt hineinversetzen. Die kleinen Leserratten würden sicher zu ihr, ganz im Sinne von Jonas, sagen: „Du bist eine tolle Autorin!“

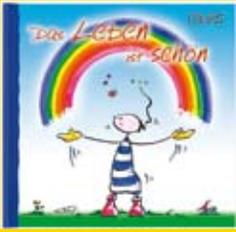
Text: Martin Huth

FOCUS-S FOTOGRAFIE

Simone Stähn
Ueddinger Str. 127
41066 Mönchengladbach
Tel.: 0 21 61 / 4 9 53 95
Mobil: 01 77 / 4 9 53 9 50
kontakt@focus-s.de
www.focus-s.de

CONNIE WOLF UND KURT HÖRTENHUBER
 „DAS LEBEN IST SCHÖN“

// WUNDERVOLL



„Das Leben ist schön“ – so schön und facettenreich wie ein Regenbogen, so schön und bunt wie eine Blumenwiese und so schön und warm wie tausend Sonnenstrahlen.

Mit dem 14. Band setzt OUPS seinen Eroberungszug in die Herzen großer und kleiner Leser unbeirrt fort. Die von Conny Wolf liebevoll entworfene Figur öffnet dem Leser mit

ihrem sonnigen Gemüt den Blick für die schönen Dinge im Leben, z. B. bewegende Momente, gute Freunde und die Einzigartigkeit der Natur. Begleitet werden die Illustrationen mit herzerwärmenden Geschichten von Kurt Hörtenhuber.

Die Geschichten mit OUPS sind wunderbare, kleine Seelenmassagen für zwischendurch mit eindeutiger Botschaft: begegne dem Leben positiv, dann wirst du dein Glück finden!

Verlag Oups, 52 Seiten, ISBN 978-3900244996, 12,90 €
 empfohlen von Esther Hürter

PETER KLUSEN

„DER LÄCHERLICHE ERNST DES LEBENS“

// LEIDENSCHAFTLICH UND NAH



Richard Breitenbachers Geburt ist nur bedingt ein freudiges Ereignis, seine Zeugung auf der Parkbank im Volksgarten war ein Versehen. Es ist die Zeit des Umbruchs und des Aufbruchs. Die Kinderjahre der zweiten deutschen Republik sind Richards Kinderjahre. Das Geschehen ist angesiedelt in den Fünfziger Jahren, überwiegend in Mönchengladbach. Im Mittelpunkt der Geschichte steht ein Mietshaus mit fünf Mietparteien. Peter Klusen, Mönchengladbacher Lehrer, beschreibt das psychosoziale Biotop dieses Hauses

mit einem scharfen Blick für Schwächen und Stärken der Menschen, die hier leben und arbeiten, lieben und leiden.

éditions trèves, 188 Seiten, ISBN 978-3880815186, 12,80 €
 empfohlen von Susanne Schnabel

MARTINA KEMPF

„EINKEHR ZUM TÖDLICHEN FRIEDEN“ – EIN EIFELKRIMI

// UNTERHALTSAM



Katja Klein, eine verlässene arbeits- und obdachlos gewordene Berliner Modejournalistin, erfährt nach dem Tod ihrer Mutter von der Existenz eines Halbbruders im beschaulichen Eifeldörfchen Kehr. Da sie im Moment nichts in der Hauptstadt hält, macht sie sich auf, ihre Wurzeln zu erkunden. Die Begegnung mit dem Bruder verläuft nicht wie gewünscht, da sie ihn nach ihrer Ankunft erschlagen auffindet. Sofort gerät sie unter Verdacht und beginnt mit der Suche nach dem wahren Täter ...

Martina Kempff lässt die Protagonistin tief in die Mentalität der Menschen im Dreiländereck der Eifel eintauchen und überzeugt mit guter Recherche, Realitätsnähe, Humor und Dramatik.

Piper Verlag, 284 Seiten, ISBN 978-3492252539, 8,95 €
 empfohlen von Martin Huth

TECHNIK TRENDS

E-BOOK-BIBLIOTHEK FÜR UNTERWEGS



Sony Reader Pocket Edition PRS-300

Mit der Reader Pocket Edition™ kann man seine Lieblingsbücher immer mitnehmen. Das ultraleichte Gerät, das problemlos in die Hand- oder Aktentasche passt, bietet ein 5“-Display in Papier-Optik für natürlichen Lesegenuss. Das Gerät speichert hunderte von E-Books, sortiert nach Autor, Titel und Datum. Mittels der intuitiven und benutzerfreundlichen Bedienelemente kann man Text vergrößern, gleichmäßig auf einer Seite nach unten scrollen und entweder Seite für Seite lesen oder schnell im Buch vorspringen. Die Bildschirmtechnologie sorgt für eine augenschonende Textdarstellung bei fünf einstellbaren Schriftgrößen und bietet auch bei direktem Sonnenlicht eine optimale Lesequalität.

Gesehen bei Saturn für 169,- €



LEISTUNGSSTARKES SMARTPHONE

Samsung Galaxy S I9000

Das elegante, superflache Android™-Smartphone glänzt mit einem 10,2 cm großen, extrem leuchtstarken und farbintensiven Super AMOLED-Touchscreen für eine brillante Videowiedergabe. Auch das Surfen im Internet geht dank des großen Displays und Multitouch-Zoom leicht von der Hand. Das Schreiben von E-Mails und SMS gelingt unkompliziert dank integrierter Swype®-Texteingabe. Zahlreiche aktuelle Apps stehen im Android Market™ zum Download bereit. Wegweisend führt die integrierte Google Maps Navigation™ ans gewünschte Ziel.

Gesehen bei Saturn für 489,- €



SATURN

MUSIK, DVDS & GAMES

Rezensiert von Corinna Ingenhaag

MARTIN SCORSESE
„SHUTTERS ISLAND“

VERSCHLEIERT

Psycho Thriller



Die Insel „Shutters Island“ ist ein ehemaliges Kriegsgefangenenlager. Inzwischen ist es zu einer psychiatrischen Klinik für Schwerverbrecher umgebaut worden. Als

Rachel Solando eines Tages spurlos verschwindet, werden die US-Marshalls, Daniels (Leonardo DiCaprio) und Chuck (Mark Ruffalo), auf die Insel beordert, um die mutmaßliche Kindsmörderin zu finden. Dass Daniels beim Aufenthalt auf der geheimnisvollen Insel noch anderes im Sinn hat, als die Flüchtige zu finden, wird schnell klar. Doch die beiden Männer müssen zudem feststellen, dass auch die Gefängnisleitung ein dunkles Geheimnis hütet.

Universal Pictures

PETER HEWITT
„BRUCHREIF“

UNGEWÖHNLICH

Krimi-Komödie



Charles (Morgan Freeman), Roger (Christopher Walken) und George (William H. Macy) sind Museumswärter. Ihr halbes Leben haben sie über ihre geliebten Kunstwerke gewacht. Dass der neue Chef die Werke nach Dänemark verkauft, können die Drei kaum fassen. Sie wollen den Transfer um jeden Preis verhindern und schmieden einen gewagten Plan. Sie wollen die Ausstellung kurzer Hand stehlen. Dass die drei frischgebackenen Diebe dabei einige Details übersehen und in so manches Fettnäpfchen tappen, macht die Geschichte zu einem komischen Krimi mit exzellenter Besetzung.

Ascot Elite

STING
„SYMPHONICITIES“

UMWERFEND



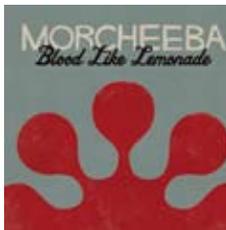
Klassik

Sting ist wohl einer der wandelbarsten Künstler, der keine Angst vor Experimenten hat, seinem Stil dabei aber immer treu bleibt. So hat er sich für die „Symphoncities“-Platte ein großes Orchester an die Seite geholt. Das Album kombiniert klassische Musik mit der gefühlvollen starken Stimme Stings. Die CD beinhaltet sowohl Stings eigene Songs, als auch Police-Hits. Das Album ist, wie wir es von Sting erwarten können, ein echtes Meisterwerk. Es zeigt viele verschiedene Facetten, strahlt mit einem tollen Orchester und überzeugt mit jedem Song.

Universal Music

MORCHEEBA
„BLOOD LIKE LEMONADE“

KOMPLETTIERT



Electro-Pop

Mit „Blood Like Lemonade“ meldet sich Morcheeba wieder vollzählig zurück. Sängerin Skye verleiht den Songs mit ihrer Stimme eine sanfte Leichtigkeit. Das Album mit erstklassiger Downtempo Electronic Music ist eine echte Relax-Scheibe. Die soulige Stimme der Sängerin ist für die Band unverzichtbar. Nachdem die beiden Godfrey Brüder, die neben Skye zur Band gehören, 2004 mit einer anderen Frontfrau durchstarten wollten, konnten sie nie an die alten Erfolge anknüpfen. Nun ist das Erfolgstrio wieder komplett und liefert ein tolles Album ab.

Rough Trade

GAME FÜR ERWACHSENE
STARCRAFT II

GALAKTISCH

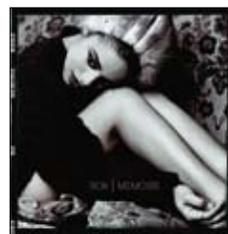


„StarCraft II“ ist ein Echtzeitstrategie-Spiel, bei dem es um eine epische Sage um Protoss, Terraner und Zerg geht. Diese drei Völker treten im Machtkampf gegeneinander an. Basis ist die galaktische Schlacht zwischen den Legionen von verbesserten Veteranen sowie brandneuen Einheitenentypen. Die Science-Fiction-Geschichte bietet aufregende Abenteuer und verworrene Intrigen. Die dynamische 3D-Grafik sorgt für viele Effekte und große Darstellungsbereiche. Im Online-Multiplayermodus erwarten den Spieler immer wieder neue Gegner, die es zu besiegen gilt.

Blizzard

ROX
„MEMOIRS“

DURCHSCHLAGEND



R'n'B

Roxanne Tania Tataei, kurz Rox, bringt mit „Memoirs“ ihr Debütalbum auf den Markt. Das Resultat kann sich hören lassen. Die starke soulige Stimme der Halb-Iranerin und Halb-Jamaikanerin zusammen mit den selbst geschriebenen Texten der 21-jährigen Künstlerin können bereits erste Erfolge verzeichnen. So läuft der Hit „My Baby Left Me“ in den Radiostationen rauf und runter. Das Album hält, was es verspricht: gefühlvolle Balladen sowie soulige und mitreißende Gute-Laune-Hits. Das Debütalbum einer jungen Künstlerin, von der wir sicher noch viel hören werden.

Indigo

INCOGNITO
„TRANSATLANTIC RPM“

FUNDAMENTAL



Acid Jazz

Der Kopf der Band ist Jean-Paul „Bluey“ Maunick. Er machte sich als Initiator der englischen Jazz-Funk-Bewegung einen Namen. Er war bereits Teil mehrerer Bands. Ende der 70er startete er mit Incognito durch und war dabei kompromisslos. Er bediente sich verschiedenster Einflüsse aus bläsergetriebenem Funk, Electric Jazz und Dancepop – heute ist diese Mischung bekannt als Acid Jazz. Auf dem aktuellen Album hat er sich zudem hochrangigen Support geholt. So gibt es Kollaborationen mit Soul-Star Chaka Khan und dem italienischen Superstar Mario Biondi.

Edel

GAME FÜR KINDER: DRAGON
QUEST IX: HÜTER DES HIMMELS

ÜBERIRDISCH



Das Rollenspiel-Abenteuer geht bereits in die neunte Runde. Es gilt in Not Geratenen zu helfen oder versteckte Schätze zu finden. Der Spielheld wohnt im Himmel und wacht dort über das irdische Volk. Ziel ist der Aufstieg in das höhere Königreich. Bei der Gestaltung seines Charakters kann sich der Anwender austoben und viele individuelle Einstellungen vornehmen. Im Kampf gegen lustige Monster muss sich der Spieler bewähren. Je nach Spielstatus können neue Kleidungsstücke und Ausrüstung gekauft werden. Das Spiel ist für Kinder ab 6 Jahre geeignet.

Nintendo



TURM ZU BABEL

Selbstironisches vor dem alten Rathaus.

NEUE
SERIE



„Schrotthaufen!“ – das muss sich so mancher Stadtführer von Kindern und Erwachsenen anhören, wenn er Thomas Virnichs Skulptur „Turm zu Babel“ vor dem Mönchengladbacher Rathaus erklärt. Damit tut man dem Werk Unrecht, schließlich gilt es, eine Menge zu entdecken. Wer Spaß am Spiel „Ich sehe was, was du nicht siehst“ hat, ist bei Virnichs Kunstobjekt richtig: An der aufwändigen Bronze aus dem Jahr 2002 hat der Eschweiler Künstler zahlreiche Gladbacher Gebäude untergebracht, die zu finden sind. Die Skulptur steht damit in der Tradition des 53-jährigen Künstlers, der seit Jahrzehnten puzzelartige Objekte fertigt. Das Auge versucht, Dinge zusammenzufügen, getreu Virnichs Idee, Zukunft und Vergangenheit zusammenzubringen.

„Der Turm zu Babel“ mit seinem Sprachgewirr ist für Virnich nichts Negatives. Er selber bezeichnet sich als Optimisten, der möchte, dass der Betrachter die vielen präzisen Bauteile des Bronzewerkes findet. Neben zahlreichen Kirchen und dem Gladbacher Münster sowie Alltagsgegenständen hat er kleine und große Raumschiffe versteckt. „Ich möchte die Leute daran erinnern, dass Katastrophen geschehen, dass nicht alles klappt! Die Menschen leben mittendrin im Geschehen. Erst durch uns wird der Turm lebendig“, so der Wahl-Mönchengladbacher. Außerdem ändert sich im Laufe der Zeit durch die Witterung die Farbe, so möchte es der Künstler, der sein Atelier in Neuwerk hat.

Die Sparkassenstiftung hat den Turm 2002 erworben, es ist eine Dauerleihgabe an die Stadt. Dr. Hannelore Kersting, Oberkustodin und Stellvertretende Museumsleiterin, nennt es eine „selbstironische Geste der Stadt“, dieses Objekt an so herausragender Stelle aufzustellen.

Text und Foto: Sonja Schleypen

„KOMM MIT KUNST KUCKEN“



Wer sich für weitere Kunstwerke im öffentlichen Raum interessiert, sollte an der Stadtführung „Komm mit Kunst kucken“ teilnehmen.

Sie ist neu im Programm der Marketing-Gesellschaft und wird wieder am Donnerstag, **2. September, um 18 Uhr** angeboten. Zu buchen unter **Tel. 02161/252411** oder **www.stadttouren-mg.de**.

Städtisches Museum Schloss Rheydt

Kulturgeschichtliches Museum der Stadt Mönchengladbach

Highlights der Graphischen Sammlung des Städtischen Museums Schloss Rheydt

4. Juli – 3. Oktober 2010

MÖNCHENGLADBACH

Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag 10 – 18 Uhr
Telefon: (0 21 66) 9 28 90 - 0 · www.schlossrheydt.de

Es gibt
Wunden,
die heilt
nicht einmal
die Zeit.

**Wir helfen
den
Opfern**

WEISSER RING

Wir helfen Kriminalitätsoffern.

**Infos: Weberstr. 16,
55130 Mainz
www.weisser-ring.de**



präsentiert

Erstmals auch in 3D DIGITAL

starpac-KINO im volksbad

powered by Comet-Cine-Center



täglich vom

19.08. - 12.09.2010

Das Kino-Open-Air-Erlebnis beginnt bei Einbruch der Dunkelheit.

COMET CINE CENTER (7) Karten erhalten Sie im "volksbad" oder im Comet Cine Center.

Extra-Tipp
AM SONNTAG

www.starpac-kino.de

Stadtparkasse
Mönchengladbach

GRAPHIKEN IM SCHLOSS RHEYDT DER SCHUBLADE ENTSTIEGEN

Was ganz selten dem Tageslicht ausgesetzt ist, wird derzeit dem interessierten Publikum im städtischen Museum Schloss Rheydt präsentiert: Kostbare hauseigene Graphiken sind bis zum 3. Oktober ausgestellt, unterschiedlich alt und allesamt sehr rar. Darunter sind so kostbare Stücke wie frühzeitliche Handschriften, mittelalterliche Holzschnitte sowie Kupferstiche. Die älteste reicht in das Jahr 1250 zurück. Allen gemeinsam ist, dass sie normalerweise aus konservatorischen Gründen in dunklen Schränken lagern.

Auch thematisch deckt das Museum eine große Bandbreite ab – neben Künstlerporträts sowie Geschichtsblättern kann der Kunstliebhaber auch Architekturvorlagen und -entwürfe der Renaissance bis zum Rokoko in der Sammlung bestaunen. Nicht nur Graphiken sondern auch die passenden Werkzeuge wie Pinsel, Federn und Druckplatten, die für derartige Kunstwerke benötigt werden, sind ausgestellt. (sos)

Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag 10 bis 18 Uhr. Weitere Informationen über die Ausstellung unter www.schlossrheydt.de.



FOTOS: SASCHA BRODICH

6. NIEDERRHEIN MUSIKFESTIVAL KUBANISCHE FOLKLORE, FRANZÖSISCHE DREHORGEL UND MEHR

Wer eine tolle Bandbreite unterschiedlicher Musikrichtungen erleben möchte, sollte im August und September zum 6. Niederrhein-Musikfestival kommen. Hochkarätige Musiker aus dem In- und Ausland geben sich an drei Spielorten ein Stelldichein. Das Besondere daran: Sämtliche Grenzen zwischen E- und U-Musik werden verwischt, außerdem kommen außergewöhnliche Instrumente zum Einsatz. In diesem Jahr steht Venezuela im Mittelpunkt, aber auch kubanische Künstler wie Pancho Amat und Joaquín Clerch sind dabei. Den Anfang macht „Clasica Cubana“ am 20. August im Zeughaus Neuss,

es folgen u.a. „Klassik-Highlights“ sowie „Klassik goes Jazz“. Auch das „Virtuose Abschlusskonzert à la Venezolana“ am 12.9. verspricht pure Lebensfreude! Die diesjährigen Spielorte: Schloss Dyck, Zeughaus Neuss und die Langen Foundation auf der Raketenstation Hombröich. Zusammen mit der Firma Hoppen Innenausbau, dem Sponsor von Anfang an, wurde das Niederrhein Festival 2009 mit dem deutschen Kulturförderpreis des BDI ausgezeichnet. (sos)

Weitere Programm-Informationen sowie Eintrittspreise unter www.niederrhein-musikfestival.de.



OPEN-AIR IN 3D ICE AGE, SHREK UND TOY STORY

Auch in diesem Jahr können Freiluftfans Kinovergnügen mit Abendsonne verbinden: im Volksbad gibt es einige Filme sogar in 3D! So lässt es sich auf der Picknick-Decke oder im Liegestuhl bei kalten Getränken prima aushalten! Start des Freiluftspektakels ist am 19. August. Die 3D-Filme werden ab dem 1. bis 12. September gezeigt, es sind in diesem Jahr „Shrek“, „Die Legende von Aang“, „Avatar“, „Toy Story“ und „Ice Age“. Die anderen Filme sind: „Wenn Liebe so einfach wäre“, „The Blind Side“, „Twilight – Eclipse“, „Knight & Day“, „Inglourious Basterds“, „Das weiße Band“ und „Die Päpstin“. (sos)

Die genauen Termine finden Sie unter www.starpac-mg.de. Beginn ist jeweils bei Einbruch der Dunkelheit. Das Volksbad liegt auf der Peter-Krall-Straße 63.



SOMMERMUSIK SCHLOSS RHEYDT



Die diesjährige Sommermusik Schloss Rheydt beginnt am **Freitag, 20. August ab 20:30 Uhr** mit Albie Donnelly's Supercharge und dem Gesangs-Urgestein Chris Farlowe. Gemeinsam mit ihm bevölkert ein knappes Dutzend bester Rhythm & Blues-Musiker die Bühne. Einen Tag später – am **Samstag, 21. August ab 20:30 Uhr** – nimmt die Sweet Soul Music Revue so richtig Fahrt auf: Mit fünfstimmigen Bläusersätzen, einer gnadenlos groovenden Rhythmus-Gruppe und sattem Hammondorgel-Sound lassen es die zehn Instrumentalisten musikalisch so richtig krachen. Und auch die Sänger zählen zur Crème

de la Crème: Ron Williams (unglaublich als Ray Charles), Harriet Lewis, Waldo Weathers und viele andere präsentieren eine mitreißende Hommage an die Legenden des Soul. Eine lebende Legende ist auch Walter Maaßen. Mit seiner Borderland Jazzband begehrt „der Mann mit dem Hut“ am **Sonntag, 22. August ab 11 Uhr** beim schon traditionellen Jazzbrunch sein 30-jähriges Borderland-Jubiläum. An diesem musikalischen Super-Sonntag wird, geht's abends mit den beiden wohl bekanntesten deutschsprachigen Rock-Poeten weiter: Heinz Rudolf Kunze und Purple Schulz machen am Schloss Rheydt am **Sonntag, 22. August ab 20 Uhr** „Gemeinsame Sache“. Im besten Sinne irisch präsentiert sich am **Donnerstag, 26. August ab 20:30 Uhr** das Programm im Arkadenhof: Seit über 20 Jahren ist Kieran Goss als Singer- und Songwriter unterwegs. Ein Muss für echte Irish Folk-Fans! Am **Freitag, 27. August ab 20:30 Uhr** kommt Paul Carrack als special guest in diesem Jahr mit einer Truppe zum Schloss Rheydt, die zum Besten gehört, was es seit vielen Jahren weltweit in der Swing-Szene gibt: die vierfache Grammy-nominierte SWR Big Band. Ein ganz besonderes musikalisches Generationenprojekt wird am **Samstag, 28. August ab 20:30 Uhr** fortgesetzt: Für das diesjährige „Beat am Schloss“ mit dem Jugendsinfonieorchesters der Musikschule Mönchengladbach und der Sixties-Band FUN wird Arrangeur Peter Lischewski dem 70-köpfigen Klangkörper weitere Evergreens auf Leib und Instrumente schneiden. Das „Klassik Open Air“ mit den Niederrheinischen Sinfonikern am **Sonntag, 29. August ab 20:00 Uhr** ist bereits ausverkauft.

PETER VOLLMER



Man kennt diese Verückten aus dem Bekann-tenkreis: Männer um die 40. Sie werden bei einer Weinprobe sehr viel leidenschaftlicher als im Bett.

Sie müssen sich plötzlich als Marathonläufer, Triathleten oder Canyon-Rafter beweisen. Sie rennen ins Fitness-Studio oder sie denken ernsthaft über eine Schönheitsoperation nach. Die Todesmutigen heiraten ein zweites Mal. Über diese Typen hat Peter Vollmer gerne Kabarett gemacht. Jetzt stellt er fest, dass er selbst so einer geworden ist: Ein Punker mit Platzreife. Ein Rocker im Reihenhäuser. Immerhin: Er steht dazu und offenbart seinem Publikum das ganze Dilemma dieser Lebensphase. Vollmer präsentiert an diesem Abend das Beste aus 15 Jahren Solo-Kabarett und zieht dabei eine Bilanz seiner ersten Lebenshälfte.
Fr. 13.8.2010, 20:00
TIG – Theater im Gründungshaus

XAVIER NAIDOO

Alles kann besser werden, prophezeit Xavier Naidoo auf seiner aktuellen CD und der gleichnamigen Single, die ihn erneut als einen der populärsten und nachhaltigsten Interpreten im deutschsprachigen Raum bestätigt. Allerdings hat er seit seinem Debüt vor 13 Jahren schon einen atemberaubenden Erfolgsweg zurückgelegt. Die Etappen werden durch begeisternde, ausverkaufte Live-Auftritte und eine wirklich beeindruckende Hit-Serie markiert. Mit seiner individuellen Kombination aus überragendem Talent, authentischem Stil und spirituellen Inhalten hat Xavier Naidoo sein eigenes deutsches Soul-Genre geschaffen, das Millionen Fans seit nahezu anderthalb Jahrzehnten fasziniert. Seine besondere Anziehungskraft dokumentiert sich in der Resonanz auf Album-, Single- und DVD-Veröffentlichungen, die allesamt mit Gold- und Platin-Auszeichnungen veredelt wurden.
Fr. 27.8.2010, 19:00
Warsteiner Hockeypark



KLASSIK & CHOR JAZZ & CO.

Sommerliche Serenaden
Mi. 4.8.2010, 19:00
Mi. 11.8.2010, 19:00
Kirche St. Johannes
MG-Rheydt

Rheydter Musiksommer
Do. 5.8.2010, 19:30
„Frauenliebe und Leben“ – Romantischer Liederabend mit Werken von Schumann und Gershwin.
Do. 12.8.2010, 19:30
„Die Fledermaus“ – Kantor Udo Witt mit Orgelbearbeitungen aus Oper und Operette.
Do. 19.8.2010, 19:30
„Organ unlimited“ – Orgelprogramm mit dem Kantoren-Duo Marcus Strümpe und Michael Porr.
Do. 26.8.2010, 19:30
Abschlusskonzert mit Raffaele Franchini (Cello) und Cecilia Franchini (Flügel).
Ev. Hauptkirche Rheydt

Annina Joly
Sa. 21.8.2010, 18:00
Weisen aus Wien.
TIG – Theater im Gründungshaus

Niederrhein-Musikfestival
Mi. 25.8.2010, 18:00-20:00
Öffentliche Probe für das Konzert „Klassik-Highlights“. Eintritt frei!
Do. 26.8.2010, 20:00
„Klassik-Highlights“.
Sa. 28.8.2010, 20:00
„Klassik goes Jazz“.
Schloss Dyck, Jüchen
• siehe Seite 53

Odenkirchener Abendmusik – Bach goes to town
Fr. 27.8.2010, 20:00
Kantorin Stephanie Borkenfeld-Müllers.
Kath. Pfarrkirche St. Laurentius, MG-Odenkirchen

Benefizkonzert
Sa. 29.8.2010, 11:00-20:00
Künstler singen für einen guten Zweck.
Pferdeschutzhof Mon Ro Ranch, Merreter 33

„Bolero“ – Klassik Open Air
Sa. 29.8.2010, 20:00
Niederrheinische Sinfoniker und Solisten des Theaters.
Schloss Rheydt
• siehe „Highlights“

Jazz-Festival anlässlich der Champions Trophy
Sa. 31.7.2010, ab 12:00
Old Eagle Jazz & Hermann's Feuerwehr-Kapelle.
Sa. 1.8.2010, ab 12:00
Jazzstereon (Musikschule MG) & Old Market Stompers.
Warsteiner Hockeypark

Jazz am Schmöderpark
Do. 5.8.2010, 19:30
Night Train Jazz Trio.
Gasthaus am Schmöderpark
Schmöderstr. 61

Jazzbrunch
Sa. 22.8.2010, 11:00
Walter Maaßen's Borderland Jazzband. Gäste u. a.: Richtta Manager, Peeters-Sisters, Antoine Trommelen.
Schloss Rheydt
• siehe „Highlights“

Jazz-Frühshoppen
Sa. 22.8.2010, 11:00-15:00
Obsthof Rasseln, MG-Hardt

It's Swingtime
Fr. 27.8.2010, 20:30
SWR Big Band. Mit Paul Carrack und Kay-Ree.
Schloss Rheydt
• siehe „Highlights“

Jazz Frühshoppen Wegberg
Sa. 29.8.2010, 11:30
Wegberg, Klostergarten

ROCK, POP & CO.

NVV Musiksommer
Sa. 1.8.2010, 11:00
Brass in Concert.
Sa. 8.8.2010, 11:00
Ralle Rudnik & Band.
Sa. 15.8.2010, 11:00
Le Clou.
Eintritt frei!
Kaiser-Friedrich-Halle
Konzertmuschel

Beets 'n Berries
Sa. 1.8.2010, 15:30
Open-Air-Konzert. Eintritt frei!
Wegberg, Rathausplatz

Sommersmusik Schmöderpark
Sa. 8.8.2010, 15:30
Thomas Mentsches & Band.
Sa. 15.8.2010, 15:30
Killthatcat.
Sa. 29.8.2010, 15:30
Ballyhoo.
Schmöderpark, Pavillon

Next Step Up (US), One on One, Bravestar
Sa. 14.8.2010, 19:00
Roots Club

Albie Donnelly's Supercharge
Fr. 20.8.2010, 20:30
Schloss Rheydt
• siehe „Highlights“

Spanischer Abend
Sa. 21.8.2010, 20:30
Mit Rafael de Alcala.
Wegberg, Rathausplatz
• siehe Seite 6

Sweet Soul Music Revue
Sa. 21.8.2010, 20:30
Schloss Rheydt
• siehe „Highlights“

Heinz Rudolf Kunze & Purple Schulz
Sa. 22.8.2010, 20:00
Schloss Rheydt
• siehe „Highlights“ und Seite 59 oben

Ich + Ich
Do. 26.8.2010, 20:00
Warsteiner Hockeypark
• siehe Seite 60 oben

Kieran Goss Trio
Do. 26.8.2010, 20:30
Schloss Rheydt
• siehe „Highlights“

Xavier Naidoo
Fr. 27.8.2010, 19:00
Warsteiner Hockeypark
• siehe „Highlights“

Supersoma, Warfield Within, The Vincent Raver Band, The Brawlers
Fr. 27.8.2010, 19:00
Roots Club

F'n'B und Soul Ciety
Fr. 27.8.2010, 20:30
Festzelt MG-Beckrath

Soul Ciety
Sa. 28.8.2010, 20:00
Fuchsbau

Beat am Schloss
Sa. 28.8.2010, 20:30
Schloss Rheydt
• siehe „Highlights“ und Seite 61 oben

Glenrock – unplugged
Sa. 29.8.2010, 15:00
Open-Air-Konzert. Eintritt frei!
Wegberg, Rathausplatz

Simple Minds
Sa. 29.8.2010, 20:00
Jüchen, Polodrom

AUSSTELLUNGEN

Wort trifft Kunst

ab Fr. 6.8. bis So. 15.8.2010
18:00-21:00 mo-so

Eröffnung:
Fr. 6.8.2010, 19:30

Lesung:
Sa. 7.8.2010, 19:30

Was wirklich geschieht, wenn Wort auf Kunst trifft, will gesehen, entdeckt und erlebt werden. Zehn junge KünstlerInnen aus NRW präsentieren ihre persönlichen Momentaufnahmen dieser Symbiose.

MMIII Kunstverein e. V.
Rudolf Boetzelen-Silo
Künkelstr. 125

Bühnen-Bilder

bis Sa. 21.8.2010

10:00-18:00 di-fr

10:00-14:00 sa

Mehr als 200 Exponate zum Thema Theater und Schauspiel des Sammlerpaars Ulrike Ladnar und Heinz Decker.

Stadtteilbibliothek Rheydt
Am Neumarkt 8

Totem

4 Künstlergruppen,

30 Totems,

40 Seelenverwandtschaften.

Skulptur – Plastik – Malerei.

bis Sa. 21.8.2010

9:30-18:30 mo-fr

10:00-15:00 sa

Werkstattgalerie

Dahlener Str. 52-54



Klug wie die Schlangen und einfältig wie die Tauben

Mircea Cantor.

bis So. 24.10.2010

10:00-18:00 di-so

Der rumänische Künstler untersucht mit Hilfe poetischer Zeichen, wie die Mechanismen staatlicher Repressionen den Alltag der Menschen durchdringen (Bild oben).

Stadt. Museum Abteiberg
Abteistr. 27

Thomas Leser

Kunstfenster Rheydt –
Karikaturen und Porträts.

bis So. 5.9.2010

Kunstfenster Rheydt

Hauptstr. 125

Beate Selzer

bis Oktober 2010

20 in Öl gemalte Bilder.

Szary, Breuer, Westerath &

Partner – Rechtsanwälte

Bökelstr. 40

Highlights der graphischen Sammlung

bis So. 3.10.2010

10:00-18:00 di-so

Erstmals seit langem zeigt das Museum Schloss Rheydt einen Querschnitt durch die mit rund 5.000 Blättern reichlich bestückte hauseigene graphische Sammlung.

Schloss Rheydt

Schlossstr. 508

• siehe Seite 53

Konstruktionen und Kombinationen

Bilder und Zeichnungen von Ulla Grigat im Rahmen der NVV-Reihe „Linie Kunst“.

bis Fr. 29.10.2010

8:00-17:00 mo-do

8:00-16:00 fr

Geometrische Grundordnungen bilden bei der Konstruktivistin das Raster, auf dem Ulla Grigat ihre Farbkompositionen aufbaut. Ausgehend von der Ellipse zeichnet sie auf mathematische Art und Weise ein Netz aus Linien und Segmenten. In ihren neuen Werken kombiniert Grigat diese strengen, geometrischen Elemente mit freier, gestischer Malerei und bringt so zwei gegensätzliche künstlerische Positionen auf einer Leinwand zusammen.

NVV Hauptverwaltung
Odenkirchener Str. 201

Garage 2009

Gregor Schneider.

bis Dezember 2010

10:00-18:00 so

Stadt. Museum Abteiberg

Abteistr. 27

Spielzeugausstellung Schnelle

Johannes und Silvia Schnelle.

14:00-17:00 so

Dauerausstellung mit historischen Puppenhäusern, Puppen, Steiftieren, Modelleisenbahnen u.v.m.

Schrödt 27

MG-Giesenkirchen

SPORT



AMERICAN FOOTBALL

GFL 2 Nord

Sa. 14.8.2010, 19:00

M'gladbach Mavericks –

Cologne Falcons

Sa. 22.8.2010, 15:00

M'gladbach Mavericks –

Bonn Gamecocks

Warsteiner Hockeypark

Offenes Summercamp

Fr./Sa. 13./14.8.2010

Die Mavericks bieten in den Sommerferien bis zu 100 Jugendspielern ein Trainingslager mit ausgezeichneten und erfahrenen Jugendcoaches. An zwei Tagen werden pro Positionen bis zu 12 Jugendspieler individuell in ihren Aufgaben gecoacht werden.

Warsteiner Hockeypark

BILLARD

Stadtmeisterschaft

Sa. 28.8.2010, ab 18:00

Sa. 29.8.2010, ab 11:00

Billard-Café Nirvana

Dahlener Str. 171

FUSSBALL

Saisonöffnungsspiel

Sa. 1.8.2010, 14:30

Borussia Mönchengladbach –

FC Liverpool

Stadion Borussia Park

1. Bundesliga Männer

Sa. 21.8.2010, 15:30

Borussia Mönchengladbach –

FC Nürnberg

Stadion Borussia Park

• siehe auch Seite 44/45

Regionalliga West Männer

Sa. 7.8.2010, 14:00

Borussia Mönchengladbach –

1. FSV Mainz 05 II

Sa. 28.8.2010, 14:00

Borussia Mönchengladbach –

FC Schalke 04 II

Grenzlandstadion

A-Junioren Bundesliga

Sa. 15.8.2010, 11:00

Borussia Mönchengladbach –

Arminia Bielefeld

Sa. 29.8.2010, 11:00

Borussia Mönchengladbach –

1. FC Köln

Grenzlandstadion

B-Junioren Bundesliga

Sa. 15.8.2010, 11:00

Borussia Mönchengladbach –

SG Wattenscheid 09

Sa. 29.8.2010, 11:00

Borussia Mönchengladbach –

Wuppertaler SV

Stadion Borussia Park

DFB-Pokal Frauen

1. Hauptrunde

Sa. 8.8.2010, 13:00

Borussia Mönchengladbach –

SC Sand

Sportanlage Am Haus Lütz

MG-Bettrath

GOLF

Offene Wettspiele

Sa./So. 28./29.8.2010

Friendship-Vierer mit Aus-

wahlrivalen, Niers-Trophy,

Putting-Turnier, Golfschlä-

ger-Tests.

Golfclub Schloss Myllendonk

e. V.

Myllendonker Str. 113

41352 Korschenbroich

HOCKEY

Champions Trophy der Herren

Sa. 31.7.2010, ab 13:00

Deutschland – England

Australien – Neuseeland

Niederlande – Spanien

Sa. 1.8.2010, ab 13:00

Neuseeland – Deutschland

Niederlande – Australien

Spanien – England

Di. 3.8.2010, ab 16:00

Australien – England

Neuseeland – Niederlande

Deutschland – Spanien

Do. 5.8.2010, ab 16:00

Spanien – Neuseeland

England – Niederlande

Deutschland – Australien

Sa. 7.8.2010, ab 13:00

England – Neuseeland

Niederlande – Deutschland

Australien – Spanien

Sa. 8.8.2010, ab 10:00

Spiel um Platz 5,

Spiel um Platz 3,

Endspiel.

Warsteiner Hockeypark

Walter-Mayer-Gedächtnisturnier

Mi. 4.8.2010, ab 10:00

Hockey für Menschen mit

Behinderung im Rahmen der

Champions Trophy.

Grenzlandstadion,

Kunstrasenplatz

LEICHTATHLETIK

Dahlenlauf 2010

So. 29.8.2010, 14:00-16:00

Staffellauf für Jedermann/

frau auf einem 1,5 Km langen

Rundkurs über insgesamt

9 km (6 Runden), Ein-

zellauf für Jedermann/frau

auf einem 1,5 Km langen

Rundkurs über insgesamt

10 km (7 Runden).

Veranstalter:

TV Rheindahlen 1883 e. V.

Sportanlage Rheindahlen

Geusenstr. 29

MG-Rheindahlen

PFERDESPORT

Trabrennen „Mönchengladbach auf Trab“

So. 8.8.2010, 14:00

So. 26.8.2010, 18:30

Trabrennbahn

• siehe auch Seite 47

SPORT-SCHIESSEN

Stadtmeisterschaft

27.8.2010, ab 17:00

28.8.2010, ab 9:00

Schießsportanlage

MG-Rheindahlen

TISCHTENNIS

Stadtmeisterschaft

Fr. 20.8.2010, ab 16:30

Sa. 21.8.2010, ab 9:00

So. 22.8.2010, ab 9:00

Jahnhalle

SONSTIGES

2. KiSS-Ferien-Camp

Mo. 16.8. bis Fr. 20.8.2010

„In fünf Tagen um die Welt“

mit der Kindersportschule

Mönchengladbach.

Turnhalle Kaufmännische

Schulen, Volksgartenstraße

Großes Sommerfest des PSV

Fr. 27.8. bis So. 29.8.2010

Großes Sommerfest des

Polizeisportverein 1926 Mön-

chengladbach e. V. unter

dem Motto „Integration und

Bewegung“.

Sportanlage Radrennbahn



Vero Pfeiffer

ab Sa. 28.8. bis So. 19.9.2010

11:00-14:00 sa + so

Eröffnung:

Sa. 28.8.2010, 19:30

Vero Pfeiffer wird die beiden

16 m langen gegenüberlie-

genden Wände des Kunstver-

eins für eine klare und medi-

tative Inszenierung ihrer Ma-

lerei nutzen, die seit über 20

Jahren in fast mönchischer

Disziplin und reduzierter

Konzentration entsteht.

MMIII Kunstverein e. V.

Rudolf Boetzelen-Silo

Künkelstr. 125

Der Obsidian

Literatur und Kunst.

ab Do. 19.8. bis So. 22.8.2010

10:00-19:00

Viktor Stricker: abstrakte Ma-

lerei; Rika v. Dyck: Grafiken;

Robert Heijkoop: Ölbilder;

Hardin Plischki: Bilder zum

Werke Hölderlins; Xenia Ma-

rita Riebe: Germanisten, Epi-

gonier und andere Plastiken;

Dörte Springgourum-Kölfen:

Keramische Dummredner

und Schadensscheiben; Arno

Tillmanns: Ölbilder.

Atelier Xenia Marita Riebe

Oehlerhof 3



Axel Pätz: „Die ganze Wahrheit“

Fr. 6.8.2010, 20:00
TIG – Theater im Gründungshaus

Ein durch langjährige Ehe und Kindererziehung gestählter Familienvater schildert mit klaren Worten und viel Musik seine in den dunklen Schluchten des brutalen Alltags erworbenen Erkenntnisse auf allen Gebieten des täglichen Lebens. Zwischen Geburtstrauma und Seniorenresidenz hat Axel Pätz nicht nur gelernt, wie man die Familie heldenhaft in Klauen eines schwedischen Möbelriesen entreißt und dass in weiten Teilen der Bevölkerung immer noch erschreckend viel Unwissen über die fachgerechte Lagerung von Leichteilen herrscht, sondern auch seinen Blick geschärft für die wirklich wichtigen Dinge des Lebens ...



Henk Apotheker: „Ayse ist weg“

So. 8.8.2010, 11:00
Zentralbibliothek (Atrium)

Zwischen zwei Welten leben die Bewohner in einem heruntergekommen Viertel am Rande von Arnheim: Niederländer und Türken wohnen nebeneinander, aber nicht miteinander. Als die kleine Ayse spurlos verschwindet, setzen die Ermittler alles daran, das Mädchen zu finden. Doch weil ein ähnlicher Fall niemals aufgeklärt wurde, ist das Vertrauen der Türken in die Polizei nicht groß. Zudem versucht Ayses Onkel Bayram, eine Art Sippenchef, die Ermittlungen zu torpedieren und das Heft in die Hand zu nehmen ...

**So1
AUGUST**

FESTE/MÄRKTE

Trödelmarkt
11:00-18:00 HIT, Dahlener Str.
Schützenfest
St. Josef-Bruderschaft.
MG-Schelsen
Volks- und Heimatfest
Heimatverein und Verein für Leibesübungen.
MG-Dorthausen
Schützenfest
Schützengesellschaft
St. Franziskus.
MG-Geneicken/Bonnenbroich

SONSTIGES

Rundflug mit „Tante Ju“
40-minütiger Rundflug mit einer Junkers JU-52.
10:00 + 17:00 Flughafen Mönchengladbach
Schloss Dyck Classic Days
Oldtimer- und Motorsporttage mit historischem Motorsport, seltenen Fahrzeugen sowie Preziosen der Automobilbaukunst.
10:00-18:00 Schloss Dyck, Jüchen
Karnevalsmuseum
11:00-14:00 Altes Zeughaus
Erster Sonntag im Museum Abteiberg
Stündlich Führungen durch die Sammlung.
11:00-16:00 Städt. Museum Abteiberg
Vogelkundliches Museum
Eine Schausammlung rheinischer Vogelarten, aber auch anderer heimischer Tiere bietet das vom Naturschutzbund NABU betriebene Vogelkundliche Museum.
14:00-17:00 Schloss Wickrath
Von Spießbürgern, Bauern und Diebesgesindel
Auf den Spuren der alten Kirchhöfe lässt sich bei der zweistündigen Mittelalter-Tour gemeinsam manch Verborgenes entdecken.
15:00 Treffpunkt: Stadttourenschild, Parkplatz Geroweier

**Mo2
AUGUST**

PARTY

Salsa-Party
21:00 Kastanienhof

FESTE/MÄRKTE

Schützenfest
MG-Schelsen
Volks- und Heimatfest
MG-Dorthausen
Schützenfest
MG-Geneicken/Bonnenbroich

SONSTIGES

Sonderflug mit „Tante Ju“
Flug mit einer Junkers JU-52 von Mönchengladbach nach Speyer.
8:00 Flughafen Mönchengladbach

**Di3
AUGUST**

KIDS

Kinder-Kochnachmittag
Unter Anleitung zaubern die Kinder ein mehrgängiges Menü.
15:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV

PARTY

Disco Fox Party
21:00 Kastanienhof

FESTE/MÄRKTE

Schützenfest
MG-Schelsen

VORTRÄGE

Wiedereinstieg ins Berufsleben
Informationen für BerufsrückkehrerInnen.
9:30-11:30 BIZ – Berufsinformationszentrum
Informationsveranstaltung für werdende Eltern
18:30 Elisabeth-Krankenhaus

**Mi4
AUGUST**

KIDS

Spielnachmittag im Vitisbad
Spannende Wettkämpfe für Kinder und Jugendliche.
16:00-17:30 Vitisbad

PARTY

Plastique
20:00 Bar Plastique
Let's Groove
Querbeet Partyhits von A-Z mit DJ Mike.
21:00 Kastanienhof

Midewo

Mixed Music.
22:00 38 Grad
Candylicious
22:30 Black & White
Mittwochstanz
23:00 Herr Rossi

FESTE/MÄRKTE

Trödelmarkt
6:00-14:00 Trabrennbahn

**Do5
AUGUST**

VORTRÄGE

Die Polizei NRW informiert
Teamwork live – bewerben mit Fachhochschulreife/ Abitur.
15:00 BIZ – Berufsinformationszentrum

SONSTIGES

Radtour ins Blaue
Verein Niederrhein, Ortsverein Mönchengladbach-Rheydt.
14:00 Treffpunkt: Rheydter Höhe
Mythologie der Bäume, Sträucher und Kräuter
1,5-stündige Führung durch den Bunt- und Botanischen Garten.
18:00 Treffpunkt: Bunter Garten, Vogelvoliere

**Fr6
AUGUST**

BÜHNE

„Die ganze Wahrheit“
Kabarett mit Axel Pätz. Eine Veranstaltung der „Spindel“.
20:00 TIG – Theater im Gründungshaus
• siehe oben

KIDS

Kinder-Disco bis 13 Jahre
14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

Kastanienhof
Hotel · Restaurant

LET'S GROOVE
Jeden Mittwoch ab 21 h
Ü-35-PARTY

Jeden 1. Freitag im Monat ab 22 h
An allen anderen Freitagen
FRIDAY NIGHT FEVER ab 22 h

www.kastanienhof-hotel.de
Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-821 20 60

PARTY

Cocos!
House, Electro, Charts.
22:30 Cocos
Plastique
20:00 Bar Plastique
Ü 35-Party
22:00 Kastanienhof
All In
Hip Hop, Dancehall, Latino, Vocal House, Charts.
22:30 Black & White
House Connection
23:00 Die Nacht
Soul-Explosion-Lounge
60ties Soul & Funk mit DJ Dee.
23:00 Projekt 42
Metalmania
Metal mit DJ Antrophagos und DJ Filthgrinder. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.
23:00 Roots Club

FESTE/MÄRKTE

Ritterfest Schloss Rheydt
Mittelalterlicher Markt mit Kinderprogramm, Schlossnacht.
18:00-1:00 Schloss Rheydt
• siehe Seite 6

**Sa7
AUGUST**

LITERATUR

„Soul Kitchen“
Autorenlesung mit Jasmín Ramadan im Rahmen der Ausstellung „Wort trifft Kunst“. Der rasant-komische Roman handelt von einem irren Selbstfindungsstrip – und ist die Vorlage zum Kinofilm von Fatih Akin.
19:00 MMIII Kunstverein e. V. Rudolf Boetzelen-Silo

PARTY

Cocos!
House, Electro, Charts.
19:00 Cocos
Plastique
20:00 Bar Plastique
Brennpunkt-Party
20:00 Denk Mal – Geneickener Hof
38 Grad
21:00 38 Grad
Panic Electronic
Minimal, Techno, Electro.
22:00 Die Nacht
Showtime
Hip Hop, Dancehall, Latino, Vocal House, Charts.
22:30 Black & White

Disaster Area

Mainfloor: Miss Peppermint & Tom Tronic, Lounge: Mechanic Freakz.
23:00 Projekt 42
Roots Finest
Rock in the Mix mit DJ Bata.
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.
23:00 Roots Club

FESTE/MÄRKTE

Trödelmärkte
6:00-14:00 Trabrennbahn
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst
Ritterfest Schloss Rheydt
Mittelalterlicher Markt mit Kinderprogramm, Ritternacht.
11:00-1:00 Schloss Rheydt
• siehe Seite 6
Schützenfest mit Kirmes
MG-Hockstein

SONSTIGES

Wasserturm-Führungen
10:00-12:00 Wasserturm, Viessener Straße
Wassererlebnispfad
Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!
11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Kaldenkirchener Str. 250
Archäologisches Museum
Dauerausstellung „400.000 Jahre Vergangenheit Rheindahlen“. Eintritt frei!
14:00-17:00 Wasserturm Rheindahlen

**So8
AUGUST**

LITERATUR

Zwischen den Welten – deutsch-niederländisches Literaturfestival
Der niederländische Autor Henk Apotheker liest aus seinem sozialkritischen Krimi „Ayse ist weg“.
11:00 Zentralbibliothek, Atrium
• siehe oben

FESTE/MÄRKTE

Trödelmarkt
11:00-18:00 Marktplatz Rheydt
Ritterfest Schloss Rheydt
Mittelalterlicher Markt mit Kinderprogramm.
11:00-19:00 Schloss Rheydt
• siehe Seite 6
Schützenfest mit Kirmes
MG-Hockstein

SONSTIGES

Briefmarkentaustreffen
Briefmarkenfreunde 1924 e. V.
9:30-12:00 Naturfreundehaus
Lecker: Essbare Pflanzen im Park
Offene Besucherführung mit Dr. Georg Waldmann.
14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck (Jüchen), Kasse
Vogelkundliches Museum
Schausammlung rheinischer Vogelarten, aber auch anderer heimischer Tiere.
14:00-17:00 Schloss Wickrath

**Mo9
AUGUST**

PARTY

Salsa-Party
21:00 Kastanienhof

FESTE/MÄRKTE

Schützenfest mit Kirmes
St. Margareten-Bruderschaft.
MG-Hockstein

**Di10
AUGUST**

KIDS

Entdeckungen im Farb-land
Sommerferienkurs für Kinder ab 8 Jahre.
10:00-13:00 Schloss Rheydt

PARTY

Disco Fox Party
21:00 Kastanienhof

FESTE/MÄRKTE

Schützenfest mit Kirmes
MG-Hockstein

**Mi11
AUGUST**

KIDS

Entdeckungen im Farb-land
Sommerferienkurs für Kinder ab 8 Jahre.
10:00-13:00 Schloss Rheydt

PARTY

Plastique
20:00 Bar Plastique



Zu House im Glück

Fr. 13.8.2010, 23:00

Projekt 42

„Zu House im Glück“, die neue Partyreihe für Freunde der elektronischen Tanzmusik startet erstmals im August und präsentiert passend zur Jahreszeit den aufstrebenden Stern am Elektrohimmel: Thyladomid (Viva Music/OFF Records – siehe Bild) mit seinem Nr. 1-Sommerhit „The Voice“. An seiner Seite stehen an diesem Abend die beiden Top DJs Gerrit Dorenbeck (Stilvoll/Gartenfeierei) und Sebastian Rebig (Die Nacht).

Für die passende optische Untermalung sorgt VJ Lizart mit seiner bekanntermaßen erstklassigen Licht- und Visualshow.

Let's Groove

Querbeat Partyhits von A-Z mit DJ Mike.

21:00 Kastanienhof

Midewo

22:00 38 Grad

Candylicious

22:30 Black & White

Mittwochstanz

23:00 Herr Rossi

FESTE/MÄRKTE

Trödelmarkt

6:00-14:00 Trabrennbahn

SONSTIGES

Von Mönchen, Sagen und Legenden

Eine Geschichtsstunde der ganz besonderen Art bietet der Spaziergang durch die Gladbacher Altstadt.
19:00 Treffpunkt: Stadttourenschild, Parkplatz Geroweier

Do12 AUGUST

KIDS

Entdeckungen im Farbenland

Sommerferienkurs für Kinder ab 8 Jahre.
10:00-13:00 Schloss Rheydt
Studium und Ausbildung bei der Bundespolizei
Vortrag für Jugendliche und junge Erwachsene.
15:00 BIZ – Berufsinformationszentrum

FESTE/MÄRKTE

Schlemmermarkt

18:00-24:00 Wassenberg, Roßtorplatz

SONSTIGES

Informationsveranstaltung für werdende Eltern

Eintritt frei!
18:30 Elisabeth-Krankenhaus

Fr13 AUGUST

BÜHNE

„Wenn Männer zu sehr 40 werden“

Kabarett mit Peter Vollmer. Eine Veranstaltung der „Spindel“.
20:00 TIG – Theater im Grüндungshaus
• siehe „Highlights“, S. 54

KIDS

Entdeckungen im Farbenland

Sommerferienkurs für Kinder ab 8 Jahre.
10:00-13:00 Schloss Rheydt
Kinder-Disco bis 13 Jahre
14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

PARTY

Cocos!

19:00 Cocos

Plastique

20:00 Bar Plastique

Friday Night Fever Party

22:00 Kastanienhof

All In

Hip Hop, Dancehall, Latino, Vocal House, Charts.

22:30 Black & White

House Connection

23:00 Die Nacht

Zu House im Glück

Die neue Partyreihe für Freunde der elektronischen Tanzmusik.

23:00 Projekt 42

• siehe oben

Auf's Maul

Rock, Alternative, Hardcore, Nu-Metal mit DJ Archetype. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.
23:00 Roots Club

FESTE/MÄRKTE

EineStadt-Fest

7. kulinarische, musikalische und künstlerische Meile auf der ehemaligen Stadtgrenze Gladbach-Rheydt.

ab 18:00 Richard-Wagner-Straße/Brucknerallee

• siehe Seite 16

Schlemmermarkt

18:00-24:00 Wassenberg, Roßtorplatz

VORTRÄGE

Perseiden

Beobachtung des Astronomischen Arbeitskreises von Sternschnuppen am Tag nach dem Maximum.
23:00 Sternwarte Rheindahlen, Vortragsraum Wasserwerk

Sa14 AUGUST

KIDS

Familientag

Spiel- und Spaßaktionen.
10:00-19:00 Freibad Volksgarten (Volksbad)

Rund um den Gladbach (Kindertour)

Auf einem 1,5-stündigen Rundweg entlang des Gladbachbachtals erfährt man viel über die frühere Bedeutung des Gewässers, aber auch über die Geschichte der Stadt.

11:00 Treffpunkt: Stadttourenschild, Parkplatz Geroweier

• siehe Seite 34

PARTY

Cocos!

House, Electro, Charts.

19:00 Cocos

Plastique

20:00 Bar Plastique

38 Grad

House, Charts.

21:00 38 Grad

Panic Electronic

Minimal, Techno, Electro.

22:00 Die Nacht

Showtime

Hip Hop, Dancehall, Latino, Vocal House, Charts.

22:30 Black & White

Bass Culture

Crazy Dancehall & Reggae Vibes plus tons of remixes, mash ups & blends. A Night of peer Jamaican Reggae mit TopGunSound (Krefeld/Cologne/MG).

23:00 Projekt 42

Break Out!

Brit-Pop, Alternative, Indie, Classics, Punkrock. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.
23:00 Roots Club

FESTE/MÄRKTE

Trödelmärkte

6:00-14:00 Trabrennbahn
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst

EineStadt-Fest

7. kulinarische, musikalische und künstlerische Meile auf der ehemaligen Stadtgrenze Gladbach-Rheydt.

ab 11:00 Richard-Wagner-Straße/Brucknerallee

• siehe Seite 16

Schlemmermarkt

17:00-24:00 Wassenberg, Roßtorplatz

Schützenfest

Schützenverein Tackhütte. MG-Tackhütte

SONSTIGES

Wassererlebnispfad

Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!
11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Kaldenkirchner Str. 250

HINDENBURGER

Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt

DAS HINDENBURGER ABO

Verpassen Sie in Zukunft keine Ausgabe des HINDENBURGER mehr. Nutzen Sie unser Abonnement und erhalten Sie monatlich Ihre Ausgabe direkt in Ihren Briefkasten.

Hiermit abonniere ich den HINDENBURGER, die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt für zunächst 12 Ausgaben zum

Bezugspreis von 36.- €

(Inlandspreis ohne Inseln inkl. Porto und Versand)

Vorname, Name

Straße, Hausnummer

PLZ, Ort

Bitte buchen Sie den Betrag von meinem Konto ab

Kontonummer

Bankleitzahl

Bank

Ich überweise den Betrag auf Ihr Konto
Stadtparkasse Mönchengladbach
Konto 33 25 44 6, BLZ 310 500 00
Kontoinhaber: Marktimpuls GmbH & Co. KG

Widerrufsrecht:

Sie können diese Bestellung innerhalb von einer Woche ab Bestelldatum beim Verlag widerrufen. Zur Fristwahrung genügt die rechtzeitige Absendung des Widerrufs. Mit Ihrer Unterschrift bestätigen Sie ebenfalls die Kenntnisnahme des Widerrufsrechts.

Abo-Verlängerung / Kündigung

Falls ich nicht spätestens 2 Wochen nach Erhalt des vorletzten Heftes kündige, verlängert sich das Abonnement automatisch um weitere 12 Ausgaben.

Datum, Unterschrift

Verlagsanschrift: Marktimpuls GmbH & Co. KG c/o Hindenburger Kaiserstraße 68, 41061 Mönchengladbach, www.marktimpuls.de



Tag der offenen Tür
Sa. 14.8.2010, 14:00-24:00
Gerätehaus der FF Stadtmitte
 Im Rahmen der großen Fahrzeugausstellung werden Fahrzeuge der Feuerwehr Mönchengladbach sowie zahlreiche Sonderfahrzeuge präsentiert. Als besonderes Highlight wird um 14:30 Uhr der Rettungshubschrauber SAR 41 der Bundeswehr erwartet. In mehreren Vorführungen werden die Einsatzabteilung und die Jugendfeuerwehr der Einheit Stadtmitte ihr Können unter Beweis stellen. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.



Die etwas andere Stadtrundfahrt
So. 15.8.2010, 11:00, Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweier
 Die etwas andere Stadtrundfahrt. Wer schon immer einmal mit Ross und Planwagen durch die Innenstadt fahren wollte, ist bei dieser Tour genau richtig. Bei gemütlichen 6 km/h erfährt man, wie der Bunte Garten ursprünglich einmal heißen sollte, wo in Mönchengladbach Lappland zu finden ist, was es mit dem Ginkgobaum auf sich hat und vieles mehr. Auf Anfrage ist diese Tour auch mit einer Kutsche buchbar. Infos bei der MGMG unter Tel. 02161/252401, www.mgmg.de

Tag der offenen Tür
 15-jähriges Jubiläum der Freiwilligen Feuerwehr Mönchengladbach, Einheit Stadtmitte.
 14:00-24:00 Gerätehaus der FF Stadtmitte, Gtingerstr. 36

• **siehe oben**
Wiener Heurigen Woche
 Das Bistro wird in ein Wiener Heurigen Lokal verwandelt. Es werden süffige österreichische Weine und die dazu passenden Schmanckerl zu äußerst günstigen Preisen angeboten.
 ab 17:00 TIG – Theater im Gründungshaus
Texas Holdem Poker Turnier
 Vier Vorrunden, Final Table, Startgeld: 10,- €, Melde-schluss: 12.8.
 18:00 Denk Mal – Geneicke-ner Hof

SONSTIGES

Mit Ross und Planwagen durch die Innenstadt
 Zweistündige Stadtrundfahrt mit Kutsche oder Planwagen.
 • **siehe oben**
 11:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweier
29. Dorfbroichrallye
 Die tierisch gute Orientierungsfahrt mit Witz und Humor. Die Rallye ist nicht geeignet für LKW, Zweiräder und schwer Fußkranke.
 13:00 Start: MG-Dorfbroich
Textile Vergangenheit von Mönchengladbach
 Führung durch das Textilmaschinen-depot des Museums Schloss Rheydt.
 14:00-16:00 Boetzelen-Höfe, Künkelstr. 125

FESTE/MÄRKTE

Schützenfest
 MG-Tackhütte
Di 17
AUGUST

KIDS

Wir entwerfen Brettspiele
 Sommerferienkurs für Kinder von 6 bis 10 Jahre.
 15:00-17:15 Schloss Rheydt

PARTY

Disco Fox Party
 21:00 Kastanienhof

FESTE/MÄRKTE

Schützenfest
 MG-Tackhütte

SONSTIGES

Wiener Heurigen Woche
 Das Bistro wird in ein Wiener Heurigen Lokal verwandelt. Es werden süffige österreichische Weine und die dazu passenden Schmanckerl zu äußerst günstigen Preisen angeboten.
 ab 17:00 TIG – Theater im Gründungshaus
Vietnamesische Kochkunst
 Gemeinsam kochen (mit Hilfestellung unseres Teams), Spaß haben und dabei etwas lernen – dies ist das Motto des dreistündigen Koch-Workshops.
 18:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV

Mi 18
AUGUST

KIDS

Wir entwerfen Brettspiele
 Sommerferienkurs für Kinder von 6 bis 10 Jahre.
 15:00-17:15 Schloss Rheydt

PARTY

Plastique
 20:00 Bar Plastique
Let's Groove
 Querbeet Partyhits von A-Z mit DJ Mike.
 21:00 Kastanienhof
Midewo
 Mixed Music.
 22:00 38 Grad
Candylicius
 22:30 Black & White

Mittwochstanz
 23:00 Herr Rossi

FESTE/MÄRKTE

Trödelmarkt
 6:00-14:00 Trabrennbahn

SONSTIGES

Wiener Heurigen Woche
 Das Bistro wird in ein Wiener Heurigen Lokal verwandelt. Es werden süffige österreichische Weine und die dazu passenden Schmanckerl zu äußerst günstigen Preisen angeboten.
 ab 17:00 TIG – Theater im Gründungshaus

Do 19
AUGUST

KIDS

Wir entwerfen Brettspiele
 Sommerferienkurs für Kinder von 6 bis 10 Jahre.
 15:00-17:15 Schloss Rheydt

LITERATUR

Zwischen den Welten – deutsch-niederländisches Literaturfestival
 „Atlas der entlegenen Inseln“ – spannende Entdeckungsreise zu 50 fast noch unentdeckten Inselwelten in allen Regionen dieser Welt mit Autorin Judith Schalansky.
 19:30 Geneickener Bahnhof

PARTY

Sommertanzparty
 Üben Sie Ihre Tanzschritte in geselliger Runde!
 20:00-23:00 TOMMYS Tanzstudio, Willich

SONSTIGES

Radtour ins Blaue
 Verein Niederrhein, Ortsverein Mönchengladbach-Rheydt.
 14:00 Treffpunkt: Rheydter Höhe

Wiener Heurigen Woche
 Das Bistro wird in ein Wiener Heurigen Lokal verwandelt. Es werden süffige österreichische Weine und die dazu passenden Schmanckerl zu äußerst günstigen Preisen angeboten.
 ab 17:00 TIG – Theater im Gründungshaus
starpac-KINO 2010
 Freibad Volksgarten (Volkshof)
 • **siehe Seite 53**

Fr 20
AUGUST

KIDS

Kinder-Disco bis 13 Jahre
 14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend
Wir entwerfen Brettspiele
 Sommerferienkurs für Kinder von 6 bis 10 Jahre.
 15:00-17:15 Schloss Rheydt

PARTY

Cocos!
 House, Electro, Charts.
 19:00 Cocos
Plastique
 20:00 Bar Plastique
6. Mega-Disco
 Die St. Helena Schützenbruderschaft Rheindahlen startet das diesjährige Schützenfest mit DJ Alex „K“
 20:00 Festzelt MG-Rheindahlen
Rathouse Party
 21:00 Rathausplatz Wegberg
Friday Night Fever Party
 22:00 Kastanienhof
All In
 Hip Hop, Dancehall, Latino, Vocal House, Charts.
 22:30 Black & White
House Connection
 23:00 Die Nacht
Bassment
 Finest of drum'n'bass and dubstep mit DJs I-Dot & Distracked im Dubstep Floor und DJs Don K-LI, Hectical & Hapric hostet by DMC Quincy & Mc Exentic im Drum'n Bass Floor. Visuals by Lizart & Kasper.
 23:00 Projekt 42

Kick'n'Rush
 Hardcore, Metalcore, Cross-over, Punk mit DJ Buddy Hawaii und DJ El Greco.
 Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.
 23:00 Roots Club

SONSTIGES

Wiener Heurigen Woche
 Das Bistro wird in ein Wiener Heurigen Lokal verwandelt. Es werden süffige österreichische Weine und die dazu passenden Schmanckerl zu äußerst günstigen Preisen angeboten.
 ab 17:00 TIG – Theater im Gründungshaus
starpac-KINO 2010
 Freibad Volksgarten (Volkshof)
 • **siehe Seite 53**

Sa 21
AUGUST

KIDS

Geschwisterdiplom
 Geburtsvorbereitung für werdende Brüder und Schwestern zwischen vier und zwölf Jahre.
 15:00 Elisabeth-Krankenhaus

PARTY

Cocos!
 House, Electro, Charts.
 19:00 Cocos
Plastique
 20:00 Bar Plastique
38 Grad
 21:00 38 Grad
Panic Electronic
 Minimal, Techno, Electro.
 22:00 Die Nacht
Showtime
 Hip Hop, Dancehall, Latino, Vocal House, Charts.
 22:30 Black & White
We like it!
 Tekkhouse mit DJs Antitalent sowie Snacho & Pancho in der Lounge & Djane Jackie Elles (Rheingold) sowie DJ Brixton (Holzplatten) im Mainfloor.
 23:00 Projekt 42
Uprise!
 Punkrock, Alternative, Classics mit DJ Bata und DJ El Bacon. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.
 23:00 Roots Club

FESTE/MÄRKTE

Trödelmärkte
 6:00-14:00 Trabrennbahn
 6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst
Sommerfest
 Jubiläumsveranstaltung mit umfangreichem Programm.
 Club der LGB-Freunde Rhein/Sieg e. V., Endepohlstr. 3
Sommerfest
 Gaststätte Wagner, MG-Wickrathberg
Schützenfest mit Spätkirmes
 St. Helena Schützenbruderschaft.
 MG-Rheindahlen, Mühlen-torplatz

SONSTIGES

Wassererlebnispfad
 Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!
 11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Kaldenkirchener Str. 250

SCHLEMMER Markt
 Rhein-Maas
 Verleihung der Goldenen Schlemmer-Ente an Eckart Witzigmann am Donnerstag, 12. August 2010, 19.30 Uhr.
 Wassenberg · Rofstorplatz
12.-15. August 2010
 www.schlemmermarkt-wassenberg.de

So 15
AUGUST

FESTE/MÄRKTE

EineStadt-Fest
 7. kulinarische, musikalische und künstlerische Meile auf der ehemaligen Stadtgrenze Gladbach-Rheydt.
 ab 11:00 Richard-Wagner-Straße/Brucknerallee
 • **siehe Seite 16**
Trödelmarkt
 11:00-18:00 REWE, Ottostr., MG-Rheydt
Schlemmermarkt Rhein-Maas
 11:00-22:00 Wassenberg, Rofstorplatz
Schützenfest
 Schützenverein Tackhütte. MG-Tackhütte

Vogelkundliches Museum
 Schausammlung rheinischer Vogelarten, aber auch anderer heimischer Tiere.
 14:00-17:00 Schloss Wickrath
Wiener Heurigen Woche
 Das Bistro wird in ein Wiener Heurigen Lokal verwandelt. Es werden süffige österreichische Weine und die dazu passenden Schmanckerl zu äußerst günstigen Preisen angeboten.
 ab 17:00 TIG – Theater im Gründungshaus

Mo 16
AUGUST

PARTY

Salsa-Party
 21:00 Kastanienhof



**Sommermusik Schloss Rheydt:
Heinz Rudolf Kunze & Purple Schulz**

**So. 22.8.2010, 20:00
Schloss Rheydt**

Der eine ist Deutschlands Rock-Poet Nr. 1. Als Musiker, Sprachkünstler und Komponist verbindet Heinz Rudolf Kunze gute Rockmusik mit kreativer Poesie. Der andere gilt als musikalisch-rheinische Frohnatur, die ihre Auftritte mit hintergründigem Humor würzt: Purple Schulz. Als Jugendlicher nervte er, der eigentlich Rüdiger heißt, die Verkäufer in einem Kölner Musikgeschäft mit zahlreichen Interpretationen von „Child In Time“, dem Hit von Deep Purple, so sehr, dass er den (Spitz)Namen „Purple“ erhielt.

Mystische Orte – meditative Spaziergänge im Park

Offene Besucherführung mit Meditationslehrer Bernd Radermacher.

14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck (Jüchen), Kasse

Mönchengladbach mit dem Bus entdecken

2,5-stündige informative und spannende Tour durch 1.000 Jahre Stadtgeschichte.

15:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweier

Wiener Heurigen Woche

Das Bistro wird in ein Wiener Heurigen Lokal verwandelt. Es werden süffige österreichische Weine und die dazu passenden Schmanckerl zu äußerst günstigen Preisen angeboten.

ab 17:00 TIG – Theater im Gründungshaus

29. Dorfbroichrallye

Grillfest und Siegerehrung. 19:00 Haus Bresges, Schlossstr. 260

starpac-KINO 2010

Freibad Volksgarten (Volkshof)

• siehe Seite 53

**So 22
AUGUST**

FESTE/MÄRKTE

Trödelmarkt

11:00-18:00 TEDOX, Feldstr., MG-Rheydt

11:00-18:00 REWE, Waldnieder Str.

Sommerfest im Volksgarten

ab 14:00 Volksgarten

Sommerfest

Jubiläumsveranstaltung mit umfangreichem Programm. Club der LGB-Freunde Rhein/Sieg e. V., Endepohlstr. 3

Schützenfest mit Spätkirmes

MG-Rheindahlen, Mühlenortplatz

SONSTIGES

Briefmarkentauschtreffen

Briefmarkenfreunde 1924 e. V. 9:30-12:00 Naturfreundehaus

Häuser, Höfe, Herrlichkeit

Offene Besucherführung durch die Schlossanlage.

14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck (Jüchen), Kasse

Vogelkundliches Museum

Schausammlung rheinischer Vogelarten, aber auch anderer heimischer Tiere.

14:00-17:00 Schloss Wickrath

Wiener Heurigen Woche

Das Bistro wird in ein Wiener Heurigen Lokal verwandelt. Es werden süffige österreichische Weine und die dazu passenden Schmanckerl zu äußerst günstigen Preisen angeboten.

ab 17:00 TIG – Theater im Gründungshaus

starpac-KINO 2010

Freibad Volksgarten (Volkshof)

• siehe Seite 53

**Mo 23
AUGUST**

KIDS

Fit in die Schule – Ferienkurs für Kinder

Chinesische Kampfkunst und Gesundheitslehre.

10:00-11:30 Taiwan Do

Akademie, Schelsenweg 26a

• siehe Seite 35

PARTY

Salsa-Party

21:00 Kastanienhof

FESTE/MÄRKTE

Schützenfest mit Spätkirmes

MG-Rheindahlen, Mühlenortplatz

VORTRÄGE

starpac-KINO 2010

Freibad Volksgarten (Volkshof)

• siehe Seite 53

Kastanienhof
Hotel · Restaurant

Jeden Montag ab 21.00 Uhr
Salsa-Party

Jeden Dienstag ab 21.00 Uhr
Disco Fox Party

jeweils inkl. kostenlosen Tanzkursen

www.kastanienhof-hotel.de
Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-8 21 20 60

**Di 24
AUGUST**

KIDS

Fit in die Schule – Ferienkurs für Kinder

Chinesische Kampfkunst und Gesundheitslehre.

10:00-11:30 Taiwan Do

Akademie, Schelsenweg 26a

• siehe Seite 35

Verkehrte Welt

Malkurs für Kinder von 6 bis 9 Jahre.

10:30-12:30 Städt. Museum Abteiberg

• siehe Seite 34

Plastisches Gestalten von Ytong-Steinen oder Holz

Bildhauerworkshop für Jugendliche ab 12 Jahre.

13:00-17:00 Treffpunkt:

Schloss Dyck (Jüchen), Kasse

Leuchtkulpturen

Praktischer Kurs für Kinder von 9 bis 13 Jahre.

14:30-17:00 Städt. Museum Abteiberg

• siehe Seite 34

Gefäße und Schalen töpfern

Sommerferienkurs für Kinder ab 8 Jahre.

15:00-18:00 Schloss Rheydt

PARTY

Disco Fox Party

21:00 Kastanienhof

FESTE/MÄRKTE

Schützenfest mit Spätkirmes

St. Helena Schützenbruderschaft.

MG-Rheindahlen, Mühlenortplatz

SONSTIGES

Bayerische Bierwoche

In dieser Woche wird aus dem Bistro ein Paulaner Biergarten. Natürlich gibt's a Brezn, Weißwürsch und an Radi.

ab 17:00 TIG – Theater im Gründungshaus

Vietnamesische Kochkunst

Gemeinsam kochen (mit Hilfestellung unseres Teams), Spaß haben und dabei etwas lernen – dies ist das Motto des dreistündigen Koch-Workshops.

18:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV

starpac-KINO 2010

Freibad Volksgarten (Volkshof)

• siehe Seite 53

18:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV

starpac-KINO 2010

Freibad Volksgarten (Volkshof)

• siehe Seite 53

**Mi 25
AUGUST**

KIDS

Fit in die Schule – Ferienkurs für Kinder

Chinesische Kampfkunst und Gesundheitslehre.

10:00-11:30 Taiwan Do

Akademie, Schelsenweg 26a

• siehe Seite 35

Frische Luft für

greta

Nach einem erfolgreichen Auftakt im Alten Kolpinghaus 2009 stand für die Veranstalterinnen des Markts der schönen Dinge schnell fest: Greta muss in diesem Sommer einfach mal raus.

Rund 40 Aussteller eröffnen dem Besucher exotische Wahlmöglichkeiten zwischen Beachbag und Haifischtasche, Vinylrarität und Custom Bike. Soviel Kreativshopping strengt an. Angemessene Auszeiten ergeben sich beim Greta Kaffeeklatsch oder auf der frisch eröffneten Terrasse des Restaurants Zorbas. Akustisch untermalt wird das quatschbunte Szenario durch wechselnde DJ's und Musik von Lehmann und Tils.

von 12-21 Uhr

SO 29.08.10

am schillerplatz
mönchengladbach eicken

alle aussteller
wegbeschreibung
und details:
meine-greta.de



Ich + Ich

Do. 26.8.2010, 20:00
Warsteiner Hockeypark
 Adel Tawil und seine Erfolgsband ICH + ICH kommen 2010 zum zweiten mal nach Mönchengladbach. HockeyPark-Manager Micki Hilgers ist auf dieses Konzert besonders stolz: „Das ist die Bestätigung unserer guten Arbeit. Das erste Konzert im Jahr 2008 war noch in der erfolgreichen Startphase der deutschen Superstars. Jetzt spielen sie nur noch in den größten Arenen und in Mönchengladbachs WARSTEINER HockeyPark. Weil das erste Konzert einen tollen Eindruck hinterließ, kommen sie nun wieder und lassen dafür Köln und Bonn, klassische Konzertstädte, aus. Wir freuen uns riesig!“



Atze Schröder: „Revolution“

Sa. 28.8.2010, 20:30
Warsteiner Hockeypark
 Wir schreiben das Jahr 2010 und nicht nur Deutschland gerät langsam außer Kontrolle: Die heiß gestrickte Reform „Westerwelle“ entpuppt sich als lauwarm reingedrückter Lobbyisten-Kaventsmann im schmierigen Vetternwirtschaftsumpf. Griechenland ist pleite, aber Gyros wird teurer. Porsche baut einen Viertürer. Fußballprofis verletzen sich bei der Pediküre. Das Endstadium der Migration ist für viele schon der Besitz eines alten 3er BMWs. Ungläubig startt der mündige Bürger auf die zwei Frauen an der Regierungsspitze und fragt entsetzt: Ja ... was denn noch?

Verkehrte Welt

Malkurs für Kinder von 6 bis 9 Jahre.
 10:30-12:30 Städt. Museum Abteiberg

• **siehe Seite 34**

Leuchtskulpturen

Praktischer Kurs für Kinder von 9 bis 13 Jahre.
 14:30-17:00 Städt. Museum Abteiberg

• **siehe Seite 34**

Gefäße und Schalen töpfern

Sommerferienkurs für Kinder ab 8 Jahre.
 15:00-18:00 Schloss Rheydt

PARTY

Plastique

20:00 Bar Plastique
Let's Groove
 Querbeet Partyhits von A-Z.
 21:00 Kastanienhof

Midewo

22:00 38 Grad
Candylicious
 22:30 Black & White
Mittwochstanz
 23:00 Herr Rossi

FESTE/MÄRKTE

Trödelmarkt
 6:00-14:00 Trabrennbahn

SONSTIGES

Bayerische Bierwoche

In dieser Woche wird aus dem Bistro ein Paulaner Biergarten. Natürlich gibt's a Brezn, Weißwürscht und an Radi.

ab 17:00 TIG – Theater im Gründungshaus

Von Mönchen, Sagen und Legenden

Eine Geschichtsstunde der ganz besonderen Art bietet der Spaziergang durch die Mönchengladbacher Altstadt.

19:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweier

starpac-KINO 2010
 Freibad Volksgarten (Volksbad)

• **siehe Seite 53**

Do 26 AUGUST

KIDS

Fit in die Schule – Ferienkurs für Kinder

Chinesische Kampfkunst und Gesundheitslehre.
 10:00-11:30 Taiwan Do Akademie, Schelsenweg 26a

• **siehe Seite 35**

Verkehrte Welt

Malkurs für Kinder von 6 bis 9 Jahre.
 10:30-12:30 Städt. Museum Abteiberg

• **siehe Seite 34**

Leuchtskulpturen

Praktischer Kurs für Kinder von 9 bis 13 Jahre.
 14:30-17:00 Städt. Museum Abteiberg

• **siehe Seite 34**

Gefäße und Schalen töpfern

Sommerferienkurs für Kinder ab 8 Jahre.
 15:00-18:00 Schloss Rheydt

PARTY

Sommertanzparty

20:00-23:00 TOMMYS Tanzstudio, Willich

VORTRÄGE

Informationsveranstaltung für werdende Eltern

Eintritt frei!
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus

SONSTIGES

Plastisches Gestalten von Ytong-Steinen oder Holz

Bildhauerworkshop für Erwachsene.
 13:00-17:00 Treffpunkt: Schloss Dyck (Jüchen), Kasse

Bayerische Bierwoche

In dieser Woche wird aus dem Bistro ein Paulaner Biergarten. Natürlich gibt's a Brezn, Weißwürscht und an Radi.

ab 17:00 TIG – Theater im Gründungshaus

starpac-KINO 2010

Freibad Volksgarten (Volksbad)

• **siehe Seite 53**

Fr 27 AUGUST

KIDS

Fit in die Schule – Ferienkurs für Kinder

Chinesische Kampfkunst und Gesundheitslehre.
 10:00-11:30 Taiwan Do Akademie, Schelsenweg 26a

• **siehe Seite 35**

Verkehrte Welt

Malkurs für Kinder von 6 bis 9 Jahre.
 10:30-12:30 Städt. Museum Abteiberg

• **siehe Seite 34**

Kinder-Disco bis 13 Jahre

14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

Leuchtskulpturen

Praktischer Kurs für Kinder von 9 bis 13 Jahre.
 14:30-17:00 Städt. Museum Abteiberg

• **siehe Seite 34**

Gefäße und Schalen töpfern

Sommerferienkurs für Kinder ab 8 Jahre.
 15:00-18:00 Schloss Rheydt

PARTY

Cocos!

House, Electro, Charts.
 19:00 Cocos

Plastique

20:00 Bar Plastique
Friday Night Fever Party

22:00 Kastanienhof
Kommse rocken live

Mit Live-Bands in der Lounge sowie DJ Leaven danach im Mainfloor.

22:00 Projekt 42

All In

Hip Hop, Dancehall, Latino, Vocal House, Charts.

22:30 Black & White

House Connection

House, Vocal House.

23:00 Die Nacht

Roots Finest – Aftershow-party

Rock in the Mix.
 Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.

23:00 Roots Club

FESTE/MÄRKTE

Kirmes

MG-Beckrath
Volks- und Heimatfest

Bürgerschützenverein St. Hermann Josef Speick.

MG-Speick

Bäukirmes

Bürgerschützenverein St. Franziskus Untereicken.

MG-Untereicken

SONSTIGES

Bayerische Bierwoche

In dieser Woche wird aus dem Bistro ein Paulaner Biergarten. Natürlich gibt's a Brezn, Weißwürscht und an Radi.

ab 17:00 TIG – Theater im Gründungshaus

Spielabend

1. Mönchengladbacher Spieletreff.

19:00 Turnerheim Nordstraße

Wir testen unser Wasser

Testdaten: Gesamt- und Karbonhärte sowie PH- und Nitratwert.

Veranstalter: Aquarien- und Terrarienverein Rheydt und Umgebung e. V.

20:00 Turnerheim Nordstraße

starpac-KINO 2010

Freibad Volksgarten (Volksbad)

• **siehe Seite 53**

Kastanienhof
 Hotel · Restaurant

Tägliches Frühstücksbuffet
 inklusive Kaffee u. Saft 6,90

Sonntags-Familien-Brunch
 von 11.00 bis 15.00 Uhr 14,90

www.kastanienhof-hotel.de
 Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-821 20 60

Sa 28 AUGUST

BÜHNE

„Revolution“
 Comedy-Open-Air mit Atze Schröder.

20:30 Warsteiner Hockeypark

• **siehe oben**

PARTY

Cocos!

19:00 Cocos
Plastique

20:00 Bar Plastique

38 Grad

House, Charts.
 21:00 38 Grad

Panic Electronic

Minimal, Techno, Electro.
 22:00 Die Nacht

Showtime

Hip Hop, Dancehall, Latino, Vocal House, Charts.

22:30 Black & White
Club Work Orange

Tekhouse, Electro mit den DJs Kai Kyas (Lost in Music/ Spielplatz-Club), Tom Tronic (Club Work Orange), Lars Hausteil (Geb Kind), Flo Landgraf (Stilvoll), Feluxe (Autitorium).

23:00 Projekt 42

Roots Finest

Rock in the Mix mit DJ Archetype. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.

23:00 Roots Club

FESTE/MÄRKTE

Trödelmärkte
 6:00-14:00 Trabrennbahn
 6:00-14:00 Parkplatz

Schlafhorst
Kirmes

MG-Beckrath
Volks- und Heimatfest

Bürgerschützenverein St. Hermann Josef Speick.

MG-Speick

Bäukirmes

MG-Untereicken
Spätkirmes

St. Nikolaus Bruderschaft.
 MG-Hardt, Marktplatz an der Vorster Straße

SONSTIGES

Wassererlebnispfad

Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!

11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Kaldenkirchener Str. 250

Bayerische Bierwoche

In dieser Woche wird aus dem Bistro ein Paulaner Biergarten. Natürlich gibt's a Brezn, Weißwürscht und an Radi.

ab 17:00 TIG – Theater im Gründungshaus

starpac-KINO 2010

Freibad Volksgarten (Volksbad)

• **siehe Seite 53**

So 29 AUGUST

KIDS

4. Kinderfest

Heimat- und Verkehrsverein Wickrath e. V.

Für Kinder bis 10 Jahre.
 14:00-17:00 Schloss Wickrath, Pleasure Ground

FESTE/MÄRKTE

Trödelmarkt
 11:00-18:00 Kirmesplatz, MG-Giesenkirchen

Kirmes

MG-Beckrath
Volks- und Heimatfest

MG-Speick
Bäukirmes

MG-Untereicken
Spätkirmes

MG-Hardt, Marktplatz an der Vorster Straße

SONSTIGES

Rundflug mit „Tante Ju“

40-minütiger Rundflug mit einer Junkers JU-52.

10:00 + 17:00 Flughafen Mönchengladbach

Mit Ross und Planwagen durch die Innenstadt

Zweistündige Stadtrundfahrt mit Kutsche oder Planwagen durch die Mönchengladbacher Innenstadt bei gemütlichen 6 km/h.

11:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweier

Survival für Familien

Offene Besucherführung mit Dr. Georg Waldmann.

14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck (Jüchen), Kasse

Vogelkundliches Museum

Schausammlung rheinischer Vogelarten, aber auch anderer heimischer Tiere.

14:00-17:00 Schloss Wickrath

Wickrather Schlossgeschichten

1,5-stündiger barocker Parkspaziergang durch die Schlossanlage.

15:00 Treffpunkt: Schlosspark Wickrath, Holzbrücke am Parkplatz

Bayerische Bierwoche

In dieser Woche wird aus dem Bistro ein Paulaner Biergarten. Natürlich gibt's a Brezn, Weißwürscht und an Radi.

ab 17:00 TIG – Theater im Gründungshaus

starpac-KINO 2010

Freibad Volksgarten (Volksbad)

• **siehe Seite 53**

Mo 30 AUGUST

PARTY

Salsa-Party
 21:00 Kastanienhof

FESTE/MÄRKTE

Kirmes

MG-Beckrath
Volks- und Heimatfest

MG-Speick
Bäukirmes

MG-Untereicken

SONSTIGES

Sonderflug mit „Tante Ju“

Flug mit einer Junkers JU-52 von Mönchengladbach nach Dübendorf/Schweiz.

8:00 Flughafen Mönchengladbach

starpac-KINO 2010

Freibad Volksgarten (Volksbad)

• **siehe Seite 53**

Di 31 AUGUST

PARTY

Disco Fox Party
 21:00 Kastanienhof



Sommermusik Schloss Rheydt: Beat am Schloss

Sa. 28.8.2010, 20:30

Schloss Rheydt

Bereits zum Kult geworden sind die gemeinsamen Auftritte des Jugendsinfonieorchesters der Musikschule Mönchengladbach und der Sixties-Band FUN.

Für das diesjährige „Beat am Schloss“ wird Arrangeur Peter Lischewski dem „70-plus-Klangkörper“ – gemeint ist hier natürlich die Anzahl der Musiker – weitere Evergreens auf den Leib und auf die Instrumente schneiden.

Aber es gibt natürlich auch ein Wiederhören mit den Stücken, die das Publikum zuletzt im Januar im Kunstwerk Wickrath verzaubert haben. Die musikalische Leitung übernimmt wieder Christian Malescov.



VORTRÄGE

Berufsunfähig – was wäre wenn?

16:00 Deutsche Rentenversicherung Rheinland

SONSTIGES

Was ist neu an Windows 7 und Office 2010?

IT-Forum Bergg@rten. 17:00 VHS, Haus Berggarten

RLS – Restless Legs

Syndrom

Patientenforum mit Neurologe Dr. Wiese. Eintritt frei!

19:30 Albertus-Zentrum,

Haus 2, Steinmetzstr. 47/

Bismarckstr. 57, 5. OG

starpac-KINO 2010

Freibad Volksgarten (Volks-

bad)

• siehe Seite 53

Mi1 SEPTEMBER

BÜHNE

Kabarettcocktail

Kurzprogramme verschiedener Künstler. Eine Veranstaltung der „Spindel“.

20:00 TIG – Theater im Gründungshaus

KIDS

Spielnachmittag im

Vitusbad

Spannende Wettkämpfe für Kinder und Jugendliche.

16:00-17:30 Vitusbad

Disco

18:30-21:15 AfbJ, Roermonder Str. 217

PARTY

Plastique

20:00 Bar Plastique

Let's Groove

Querbeet Partyhits von A-Z.

21:00 Kastanienhof

Midewo

22:00 38 Grad

Candylicious

22:30 Black & White

Mittwochstanz

23:00 Herr Rossi

FESTE/MÄRKTE

Trödelmarkt

6:00-14:00 Trabrennbahn

VORTRÄGE

Starke Eltern – starke

Kinder

Praxisbezogenes Arbeiten.

19:30-22:30 FBS, Anna-Laden-

ner-Haus

SONSTIGES

starpac-KINO 2010

Freibad Volksgarten (Volks-

bad)

• siehe Seite 53

Do2 SEPTEMBER

BÜHNE

Till & Phil's Comedy Park

Open-Air-Comedy-Mixed-

Show u. a. mit Fabian Hint-

zen, Kristian Kokol, Manuel

Wolff und vierköpfiger Live-

Band. Moderation: Simon

Ginçberg.

19:30-23:00 Warsteiner

Hockeypark

KIDS

Jugend-Disco ab 13 Jahre

18:00-21:00 Städt. Jugend-

clubhaus MG-Westend

SONSTIGES

Radtour ins Blaue

Verein Niederrhein, Orts-

verein Mönchengladbach-

Rheydt.

14:00 Treffpunkt: Rheydter

Höhe

Komm mit Kunst „kucken“

1,5-stündige Tour durch den

Skulpturengarten des

Museums Abteiberg.

18:00 Treffpunkt: Stadt-

turen-Schild, Parkplatz

Geroweier

starpac-KINO 2010

Freibad Volksgarten (Volks-

bad)

• siehe Seite 53

Fr3 SEPTEMBER

KIDS

Kinder-Disco bis 13 Jahre

14:30-17:00 Städt. Jugend-

clubhaus MG-Westend

5. SommerleseClub 2010

Abschlussveranstaltung mit

coolen Aktionen und heißen

Gewinnen.

15:00-17:00 Freibad Volks-

garten (Volksbad)

Beste-Freunde-Tag

Der „Tanztag“ für alle Kinder

von 7 bis 10 Jahre mit guter

Musik, Knabberereien und

Gewinnspiel.

17:00-18:30 TOMMYs Tanz-

studio, Willich

DAS GIBT'S NUR EINMAL – DAS KOMMT NICHT WIEDER:

RADIKALER RÄUMUNGSVERKAUF



ÜBER 15.000 TOP-MARKEN-TEILE ZU WAHNSINNSPREISEN

WIR BAUEN UM

MODE-OUTLET
ULTIMO

ALLES MUSS RAUS

ZUM START
LÄNGER AUF:
DO-SA, 29.-31.7.
BIS 20 UHR

Künkelstraße 125 · Mönchengladbach-Eicken · Mo-Fr 10-19 Uhr · Sa 10-16 Uhr



Ingo Borchers: „Die Welt ist eine Google“
Sa. 4.9.2010, 20:00
TIG – Theater im Gründungshaus
 Unser Marktplatz heißt e-bay, unsere Zukunft web 2.0. und offline sein ist die neue Obdachlosigkeit. Es kommt auch nicht mehr darauf an, dass wir etwas wissen, sondern nur noch darauf, wo wir Wissen finden. Die Welt ist eine Google. Das ist nicht sächsisch. Das ist die Wahrheit. Ist ein Leben ohne Netz und doppelten Mausclick überhaupt noch möglich? Wer sind die Menschen, die sich auf myspace meine Freunde nennen? Und was soll ich im Second Life, wenn ich schon mit meinem ersten Leben überfordert bin? In seinem neuen Soloprogramm begibt sich Ingo Borchers auf die Datenautobahn – unangeschnallt, ungehemmt.

PARTY

Cocos!
 House, Electro, Charts.
 19:00 Cocos
Plastique
 20:00 Bar Plastique
Ü 35-Party
 22:00 Kastanienhof
All In
 Hip Hop, Dancehall, Latino, Vocal House, Charts.
 22:30 Black & White
House Connection
 House, Vocal House.
 23:00 Die Nacht

VORTRÄGE

Der Sternhimmel über Mönchengladbach
 Ausblick auf die sichtbaren Objekte im kommenden Halbjahr mit dem Astronomischen Arbeitskreis.
 20:00 Sternwarte Rheindahlen, Vortragsraum Wasserwerk

SONSTIGES

Die Franzosenzeit in der Region Mönchengladbach
 Radtour mit der VHS.
 10:30 Treffpunkt: Bahnhof MG-Wickrath
starpac-KINO 2010
 Freibad Volksgarten (Volksbad)
 • siehe Seite 53

Sa4 SEPTEMBER

BÜHNE

„Merkste watt? – Ja, nee ...“
 Kabarett inkl. 3-Gänge-Menü mit Willy Acker und Peter Rumpel.
 19:30 Schirling's Restaurant
„Die Welt ist eine Google“
 Kabarett mit Ingo Borchers. Eine Veranstaltung der „Spindel“.
 20:00 TIG – Theater im Gründungshaus
 • siehe oben

PARTY

Cocos!
 House, Electro, Charts.
 19:00 Cocos
Ball zum Stadtschützenfest
 20:00 Kaiser-Friedrich-Halle
Brennpunkt-Party im Denk Mal
 20:00 Denk Mal – Geneickener Hof
Plastique
 20:00 Bar Plastique

38 Grad

House, Charts.
 21:00 38 Grad
Panic Electronic
 Minimal, Techno, Electro.
 22:00 Die Nacht
Showtime
 Hip Hop, Dancehall, Latino, Vocal House, Charts.
 22:30 Black & White

FESTE/MÄRKTE

Trödelmärkte
 6:00-14:00 Trabrennbahn
 6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst
Straßenfest
 15 Jahre Paritätischer Wohlfahrtsverband, Kreisgruppe Mönchengladbach. Abwechslungsreiches Programm mit der Band Stix Mix und dem Duo TwoDo, Lila Lindwurm mit dem Programm „Monsterquatsch und Wackelzähne“, Hip-Hop-Darbietungen, Hüpfburg, Glücksrad, Straßencafé, Grillstation und Getränkestand.
 14:00-17:00 Paritätisches Zentrum
Stadtschützenfest
 Großes Bruderschaftstreffen in der Gladbacher Altstadt mit Bühnenprogramm, Feldlager und Schlemmermeile. MG-Stadtmitt, Kapuzinerplatz + Alter Markt

SONSTIGES

Häkeln und stricken
 9:30-14:00 FBS, Anna-Ladener-Haus
Auktion Pfandhaus Brocker
 10:30 Vorbesichtigung, 12:00 Versteigerung. Kaiser-Friedrich-Halle
Wassererlebnispfad
 Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!
 11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Kaldenkirchener Str. 250
Archäologisches Museum
 Dauerausstellung „400.000 Jahre Vergangenheit Rheindahlen“.
 Eintritt frei!
 14:00-17:00 Wasserturm MG-Rheindahlen
So klappt das Stillen
 Stillförderung im kleinen Kreis.
 14:00-17:00 FBS, Hansastr. 53
Simonton-Methode
 Einführung.
 14:00-17:30 FBS, Anna-Ladener-Haus
starpac-KINO 2010
 Freibad Volksgarten (Volksbad)
 • siehe Seite 53

So5 SEPTEMBER

BÜHNE

Othello (Matinee)
 Tragödie von Shakespeare.
 11:15 TiN – Theater im Nordpark

FESTE/MÄRKTE

Trödelmärkte
 11:00-18:00 Parkplatz Schossau
 11:00-18:00 Marktplatz MG-Wickrath
9. Herbstmarkt
 Gewerkekreis Giesenkirchen.
 11:00-18:00 MG-Giesenkirchen, Konstantinplatz und Konstantinstraße
Stadtschützenfest
 Großes Bruderschaftstreffen in der Gladbacher Altstadt mit Bühnenprogramm, Feldlager und Schlemmermeile. MG-Stadtmitt, Kapuzinerplatz und Alter Markt

SONSTIGES

Zierfisch- und Wasserpflanzenbörse
 Verein für Aquarien- und Terrarienkunde.
 10:00-12:00 Kleingartenanlage „Pilatus Kall“
Karnevalsmuseum
 11:00-14:00 Altes Zeughaus
Erster Sonntag im Museum Abteiberg
 Stündlich Führungen durch die Sammlung.
 11:00-16:00 Städt. Museum Abteiberg
Vogelkundliches Museum
 Eine Schausammlung rheinischer Vogelarten aber auch anderer heimischer Tiere bietet das vom Naturschutzbund NABU betriebene Vogelkundliche Museum.
 14:00-17:00 Schloss Wickrath
starpac-KINO 2010
 Freibad Volksgarten (Volksbad)
 • siehe Seite 53

Mo6 SEPTEMBER

VORTRÄGE

Farb-, Stil-, Image- und Bekleidungsberatung
 17:30-21:15 FBS, Anna-Ladener-Haus

1. Mönchengladbacher Spieletreff
 Nordstr. 133
 41236 MG, 02161/592127
 www.muecke-hotelberatung.de/spieletreff

38 Grad
 Waldhausener Str. 38
 41061 MG

AFBj – Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.
 Roermonder Str. 217
 41068 MG, 02161/52031
 www.afbj.de

Albertus-Zentrum GmbH & Co. KG
 Albertusstr. 18
 41061 MG, 02161/5493-0
 www.albertuszentrum.de

Altes Zeughaus
 Weiherstr. 2
 41061 MG, 02161/180109
 www.altes-zeughaus.de

Aquarien- und Terrarienverein Rheydt und Umgebung e. V.
 http://avt-rheydt.lythandor.de

Astronomischer Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.
 Engelsholt 143
 41069 MG, 02161/573113
 www.astro-mg.de

Atelier Xenia Marita Riebe
 Ohlerhof 3
 41236 MG, 02166/23598
 www.xenia-art.de

Bar Plastique
 Waldhausener Str. 25
 41061 MG
 www.bar-plastique.de

Billard-Café Nirvana
 Dahlemer Str. 171
 41239 MG, 02166/138885

BIZ – Berufsinformationszentrum
 Lürriper Str. 56
 41065 MG, 02161/404-2250
 www.arbeitsagentur.de

Black & White
 Waldhausener Str. 34,
 41061 MG, 02161/9468441
 www.blackandwhite-mg.de

Briefmarkenfreunde 1924
 Eisenacher Str. 2
 41069 MG, 02161/540038
 www.briefmarken-mg.de

Club der LGB-Freunde Rhein/Sieg e. V.
 Endepohlstr. 3
 41236 MG
 Clubgeschäftsstelle:
 02224/900048
 www.lgb-rheinsieg.de

Cocos
 Turmstiege 3
 41061 MG

Denk Mal – Geneickener Hof
 Geneickener Str. 75
 41238 MG, 02166/940572
 www.denkmal-geneickenerhof.de

Deutsche Rentenversicherung Rheinland
 Lürriper Str. 52
 41065 MG, 02161/497-01
 www.deutsche-rentenversicherung-rheinland.de

Die Nacht
 Waldhausener Str. 25
 41061 MG
 www.nacht-mg.de

Die Spindel
 Untere Str. 133
 41068 MG, 02161/14700
 www.die-spindel.de

Evangelische Hauptkirche
 Hauptstr. 90, Marktplatz
 41236 MG, 02166/1469444

Familienbildungsstätte: Anna-Ladener Haus
 Odenkirchener Str. 3a
 41236 MG, 02166/62312-0
FBS Hansasträße
 Hansastr. 65
 41066 MG, 02166/62312-23
 www.fbs-mg.de

Flughafen Mönchengladbach
 Flughafenstr. 95
 41066 MG, 02161/68980
 www.mgl.de

Freibad Volksgarten (Volksbad)
 Peter-Krall-Str. 63
 41065 MG, 02161/43639
 www.nvv-ag.de

Freiwillige Feuerwehr Mönchengladbach, Einheit Stadtmitte
 Gangerstr. 36
 41069 MG
 www.ff-stadtmitte24.de

Fuchsbau
 Schlaaweg 18
 41169 MG, 02161/559307
 www.fuchsbau-mg.de

Gasthaus am Schmolderpark
 Schmolderstr. 61
 41239 MG, 02166/370798
 www.gasthaus-schmoelderpark.de

Gaststätte Wagner
 Berger Dorfstr. 45
 41189 MG, 02166/57378
 www.gaststaette-wagner.de

Geneickener Bahnhof
 Otto-Saffran-Str. 102
 41238 MG, 02166/249636
 www.geneickener-bahnhof.de

Golfclub Schloss Myllendonk e. V.
 Myllendonker Str. 113
 41352 Korschenbroich
 02161/641049
 www.gcsm.de

Grenzlandstadion
 Seminarstr. 20
 41236 MG

Haus Bresges
 Schlossstr. 250
 41238 MG, 02166/256281

Herr Rossi
 Waldhausener Str. 57-61
 41061 MG, 02161/2473307
 www.rossi-mg.de

Jahnhalde
 Volksgartenstr. 165
 41065 MG, 02161/482740

Kaiser-Friedrich-Halle
 Hohenzollernstr. 15
 41061 MG, 02161/10094
 www.kfh-mg.de

Kastanienhof
 Krefelder Str. 765
 41066 MG, 02161/8212060
 www.kastanienhof-hotel.org

Kath. Pfarrkirche St. Laurentius
 Von-der-Helm-Str. 21
 41199 MG, 02166/9649513
 www.st-laurentius-mg.de

KISS – Kindersportschule Mönchengladbach
 Kinder- und Jugendsportverein Mönchengladbach e. V.
 Geschäftsstelle:
 Eisenbahnstr. 16a
 41239 MG, 02166/138551
 www.kiss-mg.de

Kirche St. Johannes
 Urftr. 214
 41239 MG, 02166/127619

Kleingartenanlage „Pilatus Kall“
 Neuerker Str. 41,
 41065 MG, 02161/651343

Kunstfenster Rheydt e. V.
 Hauptstr. 125
 41236 MG, 02166/216930
 www.kunstfenster-rheydt.de

Marketing Gesellschaft Mönchengladbach mbH
 Voltastr. 2
 41061 MG, 02166/252411
 www.mgmg.de

MMIII Kunstverein e. V.
 Rudolf Boetzelen-Silo
 Künkelstr. 125
 41063 MG, 0163/4233930
 www.mmiii.de

Mönchengladbach Mavericks e. V.
 Am Hockeypark 1
 41179 MG, 02161/30772458
 www.mg-mavericks.net

Naturfreundehaus
 Oberheydener Str. 20
 41236 MG, 02166/42652
 www.naturfreunde-rheydt.de

NVV AG: Hauptverwaltung
 Odenkirchener Str. 201
 41236 MG, 02166/688-2714
InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik
 Odenkirchener Str. 201
 41236 MG, 02166/688-2252
 www.nvv-ag.de

Obsthof Rasseln
 Rasseln 1
 41169 MG, 02161/558754
 www.der-obsthof.de

Paritätisches Zentrum
Friedhofstr. 39
41236 MG, 02166/9239-0
<http://moenchengladbach.paritaet-nrw.org>

**Pferdeschutzhof
Mon Ro Ranch e. V.**
Merreter 33
41179 MG, 0175/2054021
www.monroranch.com

**Polizeisportverein 1926
Mönchengladbach e. V.**
Geschäftsstelle:
Theodor-Heuss-Str. 147
41065 MG, 02161/292370
<http://mg-psv.de>

Polodrom
Polostr. 1
41363 Jüchen
02165/8440200
www.polodrom.de

Projekt 42
Waldhauser Str. 40-42
41061 MG
www.projekt42.info

Roots Club
Aachener Str. 21-23,
41061 MG
www.rootsclubmg.de

**Schießsportanlage
Rheindahlen**
Geusenstr. 27
41179 MG, 02161/570870

**Schirling's Restaurant und
Weincabinet**
Morr 14
41239 MG, 02166/370882
www.schirlings.de

Schloss Dyck
41363 Jüchen, 02182/824108
www.stiftung-schloss-dyck.de

Schloss Rheydt
Schlossstr. 508
41238 MG, 02166/928900
www.schlossrheydt.de

Schloss Wickrath
41189 MG
www.wickrath-schloss.de

**Spielzeugausstellung
Johannes & Silvia Schnelle**
Schrödt 27
41238 MG, 02166/89433
www.spielzeugausstellung.com

Sportanlage Am Haus Lütz
Am Haus Lütz 57
41066 MG

Sportanlage Radrennbahn
Carl-Diem-Str. 1
41065 MG

Stadion Borussia Park
Hennes-Weisweiler-Allee 1
41179 MG, 02161/92930
www.borussia.de

**Stadt. Jugendclubhaus
MG-Westend**
Alexianerstr. 6
41061 MG, 02161/837005
www.jugendclubhaus-westend.de

**Städtische Kliniken:
Hardterwald-Klinik**
Louise-Gueury-Str. 400
41169 MG, 02161/522-0
Elisabeth-Krankenhaus
Hubertusstr. 100
41239 MG, 02166/394-0
www.sk-mg.de

Stadt. Museum Abteiberg
Abteistr. 27
41061 MG, 02161/252631
www.museum-abteiberg.de

**Stadtbibliothek:
Stadtteilbibliothek Rheydt**
Am Neumarkt 8
41236 MG, 02161/258281
Zentralbibliothek
Blücherstr. 6
41061 MG, 02161/256340
www.stadtbibliothek-mg.de

**Stadtsportbund
Mönchengladbach**
Geschäftsstelle:
Berliner Platz 19
41061 MG, 02161/294390
www.mg-sport.de

**Szary, Breuer, Westerath &
Partner – Rechtsanwälte**
Bökelstr. 40
41063 MG, 02161/92594-0
www.szary.de

Taiwan Do Akademie
Schelsenweg 26a
41238 MG, 02166/677585
www.taiwando-moenchengladbach.de

**TIG – Theater im
Gründungshaus**
Eickener Str. 88
41061 MG, 01577/3035077
www.theater-im-gruendungshaus.de

TiN – Theater im Nordpark
Am Nordpark 299
41069 MG, 02161/6151-162
www.theater-kr-mg.de

TOMMYs Tanzstudio
Linsellesstr. 142-156
47877 Willich, 02154/816644
www.tommys-tanzstudio.de

Trabrennbahn
Am Flughafen 5
41066 MG, 02161/663083/87
www.mg-auf-trab.de

Turnerheim
Nordstr. 133
41236 MG

**Turnhalle Kaufmännische
Schulen**
Volksgartenstr. 124
41065 MG, 02161/493930
www.berufskolleg-volksgartenstrasse.de

**Turnverein Rheindahlen
1883 e. V.**
Geschäftsstelle:
Max-Reger-Str. 55
41179 MG, 02161/571213
www.tv-rheindahlen.de

**Verein für Aquarien-
und Terrarienkunde e. V.**
Geschäftsstelle:
Lürriper Str. 373
41065 MG
www.aquarienverein-mg.de

**Verein Niederrhein,
Zweig Mönchengladbach**
Geschäftsstelle:
Freiheitsstr. 14
41352 Korschenbroich
02161/475955616
www.verein-niederrhein.de

**Verein zur Förderung
des Rheinischen Trabrenn-
sportes e. V.**
Geschäftsstelle:
Mühlenstr. 223a
41236 MG, 02166/248666
www.mg-auf-trab.de

**VfL 1900 Borussia
Mönchengladbach e. V.**
Geschäftsstelle:
Hennes-Weisweiler-Allee 1
41179 MG, 02161/92931000
www.borussia.de

Vitusbad
Breitenbachstr. 52
41065 MG, 02161/6980487
www.nvv-ag.de

**Volkshochschule:
Haus Berggarten**
Lüpertzender Str. 85
41061 MG, 02161/256404
City-Haus
Mühlenstr. 2-4
41236 MG, 02161/258300
www.vhs-mg.de

Wasserturm Rheindahlen
Mennrather Str. 80
41179 MG
www.nvv-ag.de

**Wasserturm Viersener
Straße**
Viersener Str. 115
41063 MG
www.nvv-ag.de

Wasserwerk Helenabrunn
Kaldenkirchener Str. 250
41066 MG
www.nvv-ag.de

Warsteiner Hockeypark
Am Hockeypark 1
41179 MG, 02161/30772
www.warsteiner-hockey-park.de

Werkstattgalerie
Dahlener Str. 52-54
41239 MG, 02166/614749
www.werk-statt-galerie.de

HIER GIBT ES DEN HINDENBURGER

Weitere Verteilstellen finden Sie auf www.hindenburger.de

41061

Museum Abteiberg
Abteistr. 27
Friseur Davids
Albertusstr. 26
Graefen & König
Alter Markt 43-46
Rolling Stone
Alter Markt 42

Adler Apotheke
Alter Markt 49
Cinque Outlet Store
Am Kämpchen 9-13
Mod's Hair
Bettrather Str. 73
First Reisebüro
Bismarckstr. 23-27

Hair Life
Bismarckstr. 42
KSS Werbecenter
Bismarckstr. 74
Friedrich-Apotheke
Bismarckstr. 106
Stadtbibliothek
Blücherstr. 6

Livingstore 2005
Fliehrstr. 69
Buch Degenhardt
Friedrichstr. 14
Sinn Leffers
Hindenburgerstr. 1-19

Saturn
Hindenburgerstr. 42
Peek & Cloppenburg
Hindenburgerstr. 42-44
Haus der Braut
Hindenburgerstr. 57-61

S.Oliver
Hindenburgerstr. 62
Subway
Hindenburgerstr. 70
Mayersche
Hindenburgerstr. 75

Valentino Lounge
Hindenburgerstr. 77
Jeans Point
Hindenburgerstr. 88
Schuhhaus Wintzen
Hindenburgerstr. 113

Vero Moda
Hindenburgerstr. 114
Bücher Wackes
Hindenburgerstr. 139
Reformhaus Haas
Hindenburgerstr. 157

Barrique
Hindenburgerstr. 160
Hannan Bäckerei
Hindenburgerstr. 201
Heinz Esser
Hindenburgerstr. 201

Dorint Hotel
Hohenzollernstr. 5
Praxis Dr. Burdach
Hohenzollernstr. 110
ZMG
Kaiserstr. 98-100

Bethesda Krankenhaus
Ludwig-Weber-Str. 15
VHS MG
Lüpertzender Str. 85
Super Bio Markt
Lüpertzender Str. 112

Edler von F.
Neuhofstr. 40
Kosmetik Zirfas
Sandradstr. 43
Maria Hilf K'haus
Sandradstr. 43

Buchladen Prolibri
Schillerstr. 22
M & M Hairlocation
Steinmetzstr. 42-44
Dr. Nüchel/Skinstyle
Steinmetzstr. 45

Café Mokka
Stephanstr. 4-6
Cine Center
Viersener Str. 8
Teelikatesse
Wallstr. 3

Schatzinsel
Wallstr. 8
Baguetterie Ici Paris
Wallstr. 14
Das Café
Wallstr. 19

41063

Bäckerei Keusen
Eickener Str. 74
Quartier XO
Künkelstr. 125
Ultimo Fashion
Künkelstr. 125

**Tiergesundheits-
zentrum**
Künkelstr. 125
3 Elemente
Künkelstr. 125
Optic Tennis
Lindenstr. 252

Heilpraktiker Polley
Schürenweg 19
Rosenmeer
Schürenweg 45
Gaststätte Laube
Viersener Str. 194

Franziskushaus
Viersener Str. 450

41065

Ihr Friseur
Reyerhütter Str. 67
Restaurant Lehmanns
Myllendonker Str. 247
Hannan Bäckerei
Neusser Str. 244

Das Haar
Siepenstieg 5
Friseur Struwelpeter
Zeppelinstr. 48

41066

Fleischerei Tölkes
Abtshofer Str. 30
Krankenhaus
Neuerwerk
Dünner Str. 214

Haarzienda
Hansastr. 58-60
Ambiente
Hansastr. 58-60
Sportwelt Hermanns
Jakobshöhe 68

Autohaus Rolf Jansen
Krefelder Str. 365
Tierklinik vom
Bökelberg
Krefelder Str. 461

BMW Kirsch
Krefelder Str. 570
Kastanienhof
Krefelder Str. 765
Optik Schrómgies
Liebfrauenstr. 51

Georgs Fahrradladen
Süchtelner Str. 30

41068

GEM MG
Am Nordpark 400
Am Döre Strüxke
Hamerweg 140
Gasthof Loers
Mürrigerstr. 17

Blumen Corres
Roermonder Str. 250
Bioland Brungs
Venner Str. 382
Groove Institute
Waldnieler Str. 247

41069

Fleischerei Baumanns
Heiligenpesch 69
Reuter Badshop
Kühlenhof 2
Fuchsbau
Schlaaweg 18

41179

Hockeypark
Am Hockeypark 1

Palace St. George
Konrad-Zuse-Ring 10
Tennis-Club
Rheindahlen
Mennrather Str. 21

Eiscafé Scarzanella
Mühlentor-Platz 1
Heimtiershop Stäger
Mühlentorplatz 11
Borussia
Nordpark

Presse-Center Wilms
Plektrudisstr. 7
City Coiffeur
Plektrudisstr. 19
Gebrüder Jansen
Voosener Str. 64-66

41189

Subway
Adolf-Kempken-Weg 133
Restaurant Halbinsel
Halbinsel 1
**Rittergut Wanlo/
Golfclub**
Kuckumer Str. 61

Eiscafé Brustolon
Lindenplatz 1
Just Ladys, Quadtstr. 27
Feine Kost, Quadtstr. 28
Wickrath Brauhaus
Wickrathberger Str. 6

41199

Carl Finis, Luisental 61

41236

Dr. Kreienbaum
Brucknerallee 76
Dr. Hubert Meier
Brucknerallee 87
Chaarisma
Dorfbroicher Str. 71

Saba Thai
Gartenstr. 189
Mega Sun
Gracht 23
etepeteete
Harmoniestr. 8

Reformhaus Goll
Hauptstr. 44
Fleischerei Hoever
Hauptstr. 83
Gottschalk Electronic
Limitenstr. 60

Dr. Dr. Lange & Weyel
Marktstr. 2
Blue Angel
Marktstr. 3
Männersache
Marktstr. 14

Rossini
Marktstr. 35
EDEKA
Mittelstr. 5
Brillen Dahmen
Odenkirchener Str. 20

Pro Elektra
Wilhelm-Straeter-Str. 4

41238

FitGym 24
Friedensstr. 145
Sportstudio Saphir
Konstantinstr. 2-16
Sanitätshaus
Giesenkirchen

Konstantinplatz 16
Friseursalon Barbara
Konstantinstr. 240
Museum Schloss
Rheydt

Schlossstr. 508
Metzgerei Theißen
Schlossstr. 98
Perलगarten
Schloß-Dyck-Str. 93

41239

Freiraum Statthotel
Böningstr. 151
Blumen Ohlig
Hohlstr. 77

Elisabeth-K'haus
Hubertusstr. 100
Elisenhof
Klusenstr. 97

Brüggen

Happelter Hof
Happelter Heide 2

Erkelenz

Terhorst Senfmühle
Richard-Lucas-Str. 10a
Home Bed Collection
Theodor-Körner-Str. 38

Kaarst

Katina Tiernahrung
Industriestr. 10a

Korschenbroich

Presseshop Leuter
Hindenburgerstr. 32
Privatbrauerei Bolten
Rheydter Str. 138
Buchhandlung
Gutenberg

Sebastianusstr. 4
Filou Mode
Arndtstr. 27-29
Spirit of Beauty
Hindenburgerstr. 3

Gasthaus Stappen
Steinhausen 39
Asia Therme
Holzkamp 7
Mode Express
An der Alten Post 4

Landhaus zum Tiroler
Gladbacher Str. 26
Liedberger
Landgasthaus
Landstr. 19
Hellas Der Grieche
Am Waldfriedhof 3

Nettetal

Golfclub Haus Bey
An Haus Bey 16
Leuthner Mühle
Hinsbecker Str. 34

Schwalmatal

Lüttelforster Mühle
Lüttelforst 303
Bleicher Mühle
Hehler 130-134

Viersen

Kaisermühle
An der Kaisermühle 20
Zaspel Factory Outlet
Schiefbahner Str. 11-13
Alte Villa Ling
Hindenburgerstr. 34

Wegberg

Autopoint
August-Horch-Allee 3
Burg Wegberg
Burgstr. 8
Golfclub Wildenrath
Friedrich-List-Allee

Tüschbroicher
Mühle
Gerderhanner Str. 1
BB Damenmode
Hauptstr. 21

Golfclub Schmitz
Hof
Arsbecker Str. 160
Wassenberger
Werkstätten
Rurtalstr. 37

Willich

Restaurant Kaiserhof
Unterbruch 6
Tommys Tanzstudio
Linsellesstr. 142-156

WICKRATH

SCHLOSSPARKTURNIER

Das internationale Wickrather Schlossparkturnier hat auch in diesem Jahr einiges zu bieten. Es werden Prüfungen der schwersten Disziplinen im Spring- und Dressurreiten bestritten. Doch auch Autobegosteerte kommen dank der Oldtimerausstellung und des „Jump and Drive“ nicht zu kurz.



Liveübertragung auf www.cpm24.tv



Startnummer 685, der Krefelder Heiner Schiergen auf dem Wallach World Congress

FOTOS: DONNASCHMEIZER



Reitplatz mit Dressurviereck



Gute Stimmung bei den Zuschauern



M. Loew mit Columbus beim Passagieren



Auch für das leibliche Wohl ist gesorgt

WETTKAMPF

GRILLMEISTER

Sieben grillbegeisterte Teams trafen sich am 18. Juli auf dem Rheydter Marktplatz zur ersten Rheydter Grillmeisterschaft und versuchten die Jury mit erstklassigem Grillgut zu überzeugen.



Ran an den Grill ...



... damit es der kritischen Jury schmeckt ...



... und das Publikum auch etwas davon hat

FOTOS: SANDRA OPHEI

HÖRGENUSS

NVV MUSIKSOMMER

Alljährlich veranstaltet die NVV den Musiksommer sonntags vormittags an der Kaiser-Friedrich-Halle mit hochkarätigen Musikbeiträgen.



Schautermann Tilles Jazz Band spielten am 18. August



Die Konzertmuschel erfüllt beim NVV Musiksommer ihren Zweck

FUSSBALL

BAMBINI-MEISTER

Der SV Lürrip wurde Bambini-Meister 2010 und das mit dem Sponsor HINDENBURGER auf dem Rücken. Herzlichen Glückwunsch!

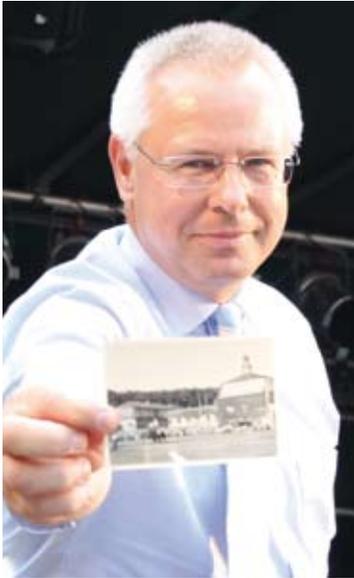


Die kleinen Fußballmeister aus Lürrip

FOTOS: MARC THIELE

WICKRATH FEST AM SEE

Lauschige Sommerabende am Wickrathener Schloss bot das Fest am See mit stimmungsvollen Musikdarbietungen, einer vielseitigen „Fressmeile“ mit leckeren Spezialitäten, bunten Verkaufsständen mit ausgefallenen Produkten und spannender Abwechslung für die kleinen Gäste.



Aus dem Fotoarchiv von OB Norbert Bude



Die bunte und gemütliche „Fressmeile“



Kurze Tanzpause



Beste Stimmung mit „Hands up“



Interessante und vielseitige Verkaufsstände



Eule Willi passt auf

FOTOS: SASCHA BROCH

LIVE UND UMSONST HORST

Horst, das „Umsonst und Draußen Festival“ fand am 17. und 18. August vor dem Berufskolleg Mönchengladbach am Platz der Republik statt.



Rampensäue in der Halfpipe



Jam Session mit Elektrobeats



T-Shirts für Großstadtcowboys



Post-Metal-Band von den „Oakland Cowboys“

FOTOS: ANDREAS MOHR

VORGELESEN LAUSCH IM LOFT

Die Auftaktveranstaltung von „Lausch im Loft – der Abend mit Buch“ startete am 9. Juli im Sektor M auf der Sophienstraße.



Andrea Peters und Frauke Feindt lesen ...



... das Publikum lauscht im Loft ...



... und Norbert Transport spielt unplugged

FOTOS: MARC THIELE



BISSMARC UND DER MÜLL

Klartext im HINDENBURGER

Es sind ja echt nette Temperaturen da draußen. Für den Körper ist das individuelle Ansichtsache, aber für unsere Lebensmittel ist es – trotz gutem Kühlschrank – nicht wirklich förderlich. Obst, Brot, Gemüse – alles wird schneller schlecht oder von Fliegen besetzt. Wurst und Fleisch halten auch nicht besonders lange und dann isst man natürlich auch ganz anders. Zusätzlich habe ich noch zwei kleine hungrige Fellträger, die ordentlich was verputzen. Je nach Katzenfuttermarke kommen da schon mal bis zu 42 Dosen pro Woche zusammen – kleine Dosen wohlgemerkt. Die Viecher sind ja keine verfressenen dicken Katzenwalrosse. Egal, unsere Müllmenge steigt rapide. Damit zusammen natürlich auch die Menge der Leichtverpackungen und Wertstoffe. Ist ja nicht so, dass die Industrie mit so etwas sparsam umgeht. Wenn ich einen Kugelschreiber kaufe, hat die Verpackung drum herum – sofern man sie aufbekommt – locker das zehnfache Volumen. Aber das ist ein anderes Thema.

Wie gesagt, die Müllmenge steigt und steigt und alles muss in seine entsprechenden Behälter. Natürlich ordentlich getrennt nach Biomüll, Hausmüll, Wertstoffen und Sperrmüll. Am schnellsten voll sind dabei natürlich die Gelben Säcke. Schließlich ist ja heutzutage – bis auf Frischware – fast alles in Leichtverpackungen untergebracht und die sind, wie eben schon gesagt, nicht unbedingt klein, zierlich und optimal faltbar.

Sind Ihnen dabei auch schon mal die gelben Säcke samt Doppelanforderungskarte für je zwölf weitere Gelbe Säcke ausgegangen? Wenn nicht, haben Sie Glück gehabt. Wenn doch, kennen Sie ja den behördenähnlichen Kram, der dann auf Sie zukommt. Wenn Sie keine Gelben Säcke und keine Doppelanforderungskarte für je zwölf weitere Gelbe Säcke mehr haben, können Sie nicht einfach zum Hausmeister im Rathaus oder einem Müllmann gehen und sagen: „Hey Alter – isch han kinne jelben Säck mi, kannse mer nimma noch so'n Päcksche jeben?“ Es folgt dann meist ein bürokrati-

sch klingendes „Nein“, denn Sie bekommen dann stattdessen einen DIN-A6-Postkartenvordruck zur Anforderung von ein oder zwei weiteren Anforderungskarten für jeweils zwölf Gelbe Säcke, den Sie dann per Post inkl. 45-Cent-Briefmarke an die „ARGE Gelber Sack“ schicken müssen. Dann bekommen Sie irgendwann die angeforderte Menge neuer Anforderungskarten und können dann zum Hausmeister im Rathaus oder zum Müllmann Ihres Vertrauens gehen und von dem dann gegen Abgabe der Anforderungskarte für Wertoffsäcke die entsprechende Menge zwölf oder 24 erhalten. Ein einfaches Prozedere für ein paar gelbe Müllsäcke, oder? Scheint ja eine besonders rationierungswürdige Ware zu sein.

Gibt's da nicht irgendwie einen einfacheren Weg? Wie wär's denn, wenn man dem Hausmeister im Rathaus einfach mal einen Kellerraum mit Gelben Säcken vollmacht und man sich die einfach so abholen kann – von mir aus gegen Unterschrift. Oder jedem Haushalt von vorne herein mal die doppelte Menge zur Verfügung stellt. Ist ja nicht so als ob irgendjemand damit dann einen Schwarzmarkt aufbaut oder die verkauft. So führt das nur dazu, dass man irgendwann mangels Gelber Säcke nicht mehr trennt und alles in den Hausmüll wandert. Dann kommen irgendwann die schwarzen Säcke für je sechs Euro ins Spiel ... Aber das Thema erspar' ich mir heute mal.

Abschließend stellt sich mir die Frage, wieso es in den Sommermonaten nicht möglich ist, die Gelben Säcke öfter als einmal alle zwei Wochen abzuholen. Haben die Herrschaften der „ARGE Gelber Sack“ denn selber keine Gelben Säcke im Keller stehen? Ich glaube nicht, denn sonst wüssten sie, wie erbärmlich so ein Sack stinkt, wenn er zu lange gelagert und der Hitze ausgesetzt wird. Dann noch die ganzen Fliegen. Ekelig, sag ich Ihnen. Übrigens noch so ein Grund, wieso die Trennquote im Sommer wahrscheinlich rapide zurückgeht. Wer will schon zwei Wochen lang stinkenden Müll im Haus stehen haben?

In diesem Sinne
Ihr Bissmarc

Sie wollen etwas zu diesem Thema sagen?
Schreiben Sie mir: bissmarc@hindenburger.de

VERLAG

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:

Marktimpuls GmbH & Co. KG
Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach
Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21
www.hindenburger.de

REDAKTION

HERAUSGEBER

Sascha Broich, Marc Thiele

CHEFREDAKTEUR

Sascha Broich (V. i. S. d. P.)

KONTAKT

Tel. 02161/68695-30 · Fax 02161/68695-21
E-Mail: redaktion@hindenburger.de

REDAKTIONELLE MITARBEIT

Sascha Broich (sb), Esther Hürter (eh), Martin Huth (mh), Corinna Ingenhaag (ci), Annika Neidhöfer (an), Natascha Oberste (no), Andrea Peters (ap), Ingo Rütten (ir), Sonja Schleypen (sos), Susanne Schnabel (sus), Julia Siegers (js), Marc Thiele (mt)

FOTOS

Simone Stähn, Sascha Broich, Marc Thiele, Donna Schmelzer, Esther Hürter, istockphoto.com

GRAFIK

Marktimpuls GmbH & Co. KG
Satz & Layout: Sandra Ophel, Sascha Broich, Stefan Voeller, Donna Schmelzer, Linda Flamme
Webdesign: Marc Thiele, Andreas Mohr

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages.
Alle Rechte liegen beim Verlag.

ANZEIGEN/VERTRIEB:

VERANTWORTLICH

Marc Thiele
Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21
E-Mail: media@hindenburger.de

ANZEIGENVERKAUF/ANZEIGENBERATUNG

Jasmin Pretscher, André Weiß

AKTUELLE MEDIADATEN UND ANZEIGENPREISLISTE

www.hindenburger.de/mediadaten.pdf

Auflage: 35.000
Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsbereich.

HINDENBURGER ABO

Ein Abo (12 Ausgaben, Inland) kostet 36,- € inkl. 7 % MwSt.
Mehr Informationen unter www.hindenburger.de.

www.hindenburger.de



Der neue Hyundai ix35.

Der Cityroader für Herz und Verstand.



Ab 20.990 EUR!

Sein Design trifft mitten ins Herz. Für die Vernunft sprechen vor allem sein Preis sowie die sparsamen Motoren – vom Benziner mit 120 kW (163 PS) bis zu den Dieselmotoren mit Leistungen von 100 kW (136 PS) bzw. 135 kW (184 PS).

Dazu überzeugt die umfangreiche Serienausstattung mit ABS, ESP, 6 Airbags, Alarmanlage, Berganfahrhilfe und Bergabfahrassistent, Leichtmetallfelgen, Bordcomputer, Klimaanlage u. v. m. Der ix35 ist mit Front- oder Allradantrieb erhältlich.



Serienmäßig sorgenfrei.

AUTOZENTRUMWEST
az-west.de

MÖNCHENGLADBACH
Aachener Straße 235
Tel. 0 21 61 / 30 50 40

GREVENBROICH
Am Hammerwerk 11
Tel. 0 21 81 / 4 94 80

VIE-DÜLKEN
Viersener Straße 113
Tel. 0 21 62 / 95 69 30

LAGERVERKAUF PEUGEOT 207 CC PREMIUM



PEUGEOT 207 CC Premium

- met. Lackierung
- Autom. ausf. Sicherheitsbügel
- ESP mit ASR
- ZV mit Fernbedienung
- Klimaanlage inkl. Pollenfilter
- Elektrische Fensterheber vorn/hinten
- Leichtmetallfelgen 16"
- Radio /CD

€ *17.990,-
Barpreis für den Peugeot
207 CC Premium 120 VTI

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 8,6;
außerorts 5,2; kombiniert 6,4; CO₂-Emission in
g/km: kombiniert 149; gemäß RL 80/1268/EWG
PEUGEOT 207 CC



ZUM KNALLERPREIS! SOLANGE VORRAT REICHT !
*auf Lagerfrz. AZ- WEST

AUTOZENTRUMWEST
az-west.de

PEUGEOT VERTRAGSPARTNER
AZ West Vertriebs GmbH & Co. KG
41236 Mönchengladbach · Friedrich-Ebert-Straße 215
Tel.: 021 66/62 30 60 · www.az-west.de

az-west.de

AUTOZENTRUMWEST
az-west.de

LAGERVERKAUF PEUGEOT 207 TENDANCE



PEUGEOT 207 Tendance

- ABS, ESP, EBV + Notbremsassistent
- Elektr. Fensterheber vorn
- Front- und Seitenairbags vorn
- ZV mit Fernbedienung
- Bordcomputer
- Klimaanlage inkl. Pollenfilter
- Vorhangairbags durchgehend
- Spiegel elektr. verstellbar

€ *11.111,-
Barpreis für den Peugeot
207 Tendance 75 3-Türer

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 8,6;
außerorts 4,9; kombiniert 6,3; CO₂-Emission in
g/km: kombiniert 145; gemäß RL 80/1268/EWG
PEUGEOT 207



ZUM KNALLERPREIS! SOLANGE VORRAT REICHT!
* ab Preis auf Lagerfrz. AZ-WEST

AUTOZENTRUMWEST
az-west.de

PEUGEOT VERTRAGSPARTNER
AZ West Vertriebs GmbH & Co. KG
41236 Mönchengladbach · Friedrich-Ebert-Straße 215
Tel.: 021 66/62 30 60 · www.az-west.de



Jetzt neu!

► **Der Reuter-Rat für helle Köpfe:**

Wer schlau ist, kauft Designleuchten im Badshop.

Man soll sein Licht bekanntlich nicht unter den Scheffel stellen. Darum verraten wir es ohne Umschweife: Bei uns finden Sie über 5.000 Leuchten aller namhaften Hersteller. Nicht nur fürs Bad, sondern den gesamten Wohnbereich. Inklusive Tiefpreisgarantie und Beratung. Es wäre also wirklich nicht unklug, Ihre Suche nach einem neuen Designobjekt hier zu beginnen: www.reuter-badshop.de

Stehleuchte „Caboche“ von Foscarini
ab 1.171,00 € zzgl. Versandkosten sowie
Bearbeitungs-/Verpackungskosten.